叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《海滩上的帐篷》及其他诗歌，(the Tent On The Beach,) 000001

2. 《海滩上的帐篷》及其他诗歌，(the Tent On The Beach,) 000002

3. 《海滩上的帐篷》及其他诗歌，(the Tent On The Beach,) 000003

4. 《海滩上的帐篷》及其他诗歌，(the Tent On The Beach,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《海滩上的帐篷》及其他诗歌，(The Tent on the Beach,)

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[ðə; ði] [tent] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ]
THE TENT ON THE BEACH
这 帐篷 在 这 海滩

海滩上的帐篷

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑ:n] ['gri:nˌli:f] ['hwitiə]
JOHN GREENLEAF WHITTIER
约翰 绿叶 惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

['kɑ:ntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[ðə; ði] [tent] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
THE TENT ON THE BEACH .
这 帐篷 在 这 海滩 .

沙滩上的帐篷。

['prelju:d] [ðə; ði] [tent] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] ['rɪvərˌmaʊθ] [ðə; ði] [greɪv] [baɪ][ðə; ði]
PRELUDE THE TENT ON THE BEACH THE WRECK OF RIVERMOUTH THE GRAVE BY THE
序幕 这 帐篷 在 这 海滩 这 破坏 的 河口 这 严重 经过 这
[leɪk] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi]
LAKE THE BROTHER OF MERCY
湖 这 兄弟 的 怜悯

序曲 沙滩上的帐篷 河口号的残骸 湖边的坟墓 仁慈的兄弟

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv] [ətɪtæʃ] - [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [hɪm]
THE CHANGELING THE MAIDS OF ATTITASH KALLUNDBORG CHURCH THE CABLE HYMN
这 换子 这 女佣 的 阿提塔什 - 教会 这 电缆 圣歌
[ðə; ði] [ded] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['hɑ:rpswɛl]
THE DEAD SHIP OF HARPSWELL
这 死的 船 的 哈普斯韦尔

《换子疑云》《阿提塔什的少女》《卡伦堡教堂》《缆绳圣歌》《哈普斯韦尔的死船》

[ðə; ði] ['pælətaɪn] ['eɪbrəhæm] ['dævnˌpɔ:rt]
THE PALATINE ABRAHAM DAVENPORT
这 腭 亚伯拉罕 长椅

帕拉丁·亚伯拉罕·达文波特

[ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]
THE WORSHIP OF NATURE
这 崇拜 的 自然

对自然的崇拜

[ðə; ði] [tent] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]

THE	TENT	ON	THE	BEACH
这	帐篷	在	这	海滩

海滩上的帐篷

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [neɪm] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [kəm'pænjənz] [huːm] [aɪ]

It	can	scarcely	be	necessary	to	name	as	the	two	companions	whom	I
它	能	几乎	是	必要的	到	姓名	作为	这	二	同伴	谁	我

['rekənd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [poʊ'etɪkl]['pɪknɪk] ,

reckoned	with	myself	in	this	poetical	picnic	,
估计	和	我	在	这	诗意的	野餐	,

在这场诗意的野餐中，我几乎无需提及与我同行的两位伙伴，

[fiːldz] [ðə; ði] ['letərd] ['mægneɪt] , [ænd; ənd] ['teilə] [ðə; ði] [friː] [kɑːz'mɑːpəˌlaɪt] .

Fields	the	lettered	magnate	,	and	Taylor	the	free	cosmopolite	.
田野	这	字母	巨头	,	和	泰勒	这	自由的	世界公民	.

菲尔兹是文艺界的巨贾，泰勒是自由的国际主义者。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv]['sændi] [biːtʃ] [wɪtʃ] [di'fainz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

The	long	line	of	sandy	beach	which	defines	almost	the	whole	of	the	New
这	长的	线	的	沙	海滩	哪个	定义	几乎	这	所有的	的	这	新的

['hæmpʃə] [siː] - [koʊst][ɪz] [ɪ'speʃəli] [mɑːrkt] [nɪr] [ɪts] ['sʌðərn] [ɪk'streməti] ,

Hampshire	sea	-	coast	is	especially	marked	near	its	southern	extremity	,
汉普郡	海	-	海岸	是	尤其	标记	靠近	它是	南部	末端	,

新罕布什尔州海岸线几乎完全被绵长的沙滩所环绕，而沙滩在其南端附近尤为明显。

[baɪ][ðə; ði][sɔːlt] - [medəuz] [ʌv; əv]['hæmptən] .

by	the	salt	-	meadows	of	Hampton	.
经过	这	盐	-	草地	的	汉普顿	.

在汉普顿的盐沼草甸旁。

[ðə; ði]['hæmptən] ['rɪvər] ['waɪndz] [θruː] [ðiːz] [medəuz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] , [ɪf] [hiː; hi]

The	Hampton	River	winds	through	these	meadows	,	and	the	reader	may	,	if	he
这	汉普顿	河	风	通过	这些	草地	,	和	这	读者	可能	,	如果	他

[tʃuːz] ,

choose	,
选择	,

汉普顿河蜿蜒流经这些草地，读者如果愿意，可以.....

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [tent] [pɪtʃt] [nɪr] [ɪts] [maʊθ] , [wer] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

imagine	my	tent	pitched	near	its	mouth	,	where	also	was	the	scene	of	the
想象	我的	帐篷	投球	靠近	它是	嘴	,	在哪里	还	曾是	这	场景	的	这

[rek] [ʌv; əv] ['rɪvərˌmaʊθ] .

Wreck	of	Rivermouth	.
破坏	的	河口	.

想象一下我的帐篷搭在河口附近，那里也是"河口号"沉船事故的发生地。

[ðə; ði] [griːn] [blʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ɪz] [greɪt] ['bɔːrz] [hed] ; ['saʊθwərd] [ɪz][ðə; ði]['meri,mæk]

The	green	bluff	to	the	northward	is	Great	Boar's	Head	;	southward	is	the	Merrimac
这	绿色的	虚张声势	到	这	向北	是	伟大的	野猪的	头	;	向南	是	这	梅里马克

,

,

,

北面的绿色峭壁是大野猪头山；南面是梅里马克河。

[wɪð; wɪθ] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] ['lɪftɪŋ] [ɪts] ['stiːpl] [ə'bʌv] [braʊn] [ruːfs] [ænd; ənd] [griːn] [triːz] [ɑːn][bæŋks] .

with	Newburyport	lifting	its	steeples	above	brown	roofs	and	green	trees	on	banks	.
和	纽伯里波特	举重	它是	尖顶	多于	棕色的	屋顶	和	绿色的	树木	在	银行	.

纽伯里波特的尖顶高耸于棕色的屋顶和河岸上的绿树之上。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][sɪn] , [ɪn] [ðɪs] [hæf] - ['pleɪf(ə)l] [streɪn] , —

I	would	not	sin	,	in	this	half	-	playful	strain	,	—
我	会	不是	罪	,	在	这	一半	-	顽皮的	拉紧	,	—

我不会犯下这种半开玩笑的罪过——

[tuː] [laɪt] [pər'hæps][fɔːr; fər] ['sɪrɪəs] ['jɪrz] , [ðoʊ] [bɔːrn]

Too	light	perhaps	for	serious	years	,	though	born
也	光	也许	为了	严肃的	年	,	尽管	出生

虽然出生时体重可能太轻，不适合度过漫长的岁月。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] ['liːʒər] [ʌv; əv] [sloʊ] [peɪn] , —

Of	the	enforced	leisure	of	slow	pain	,	—
的	这	强制执行	闲暇	的	慢的	疼痛	,	—

被迫享受缓慢痛苦的闲暇时光，——

[ə'genst] [ðə; ði] [pjʊr] [aɪ'diːəl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [drɔːn]

Against	the	pure	ideal	which	has	drawn
反对	这	纯的	理想的	哪个	有	绘制

与吸引人的纯粹理想相反

[maɪ] [fiːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪts][fɑːr] - ['ʃaɪnɪŋ] [gliːm] .

My	feet	to	follow	its	far	-	shining	gleam	.
我的	脚	到	跟随	它是	远的	-	灼灼	闪耀	.

我的双脚追随着它远处闪耀的光芒。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][plɑːt][ɪz][maɪn] : ['ledʒəndz][ænd; ənd] [ruːnz]

A	simple	plot	is	mine	:	legends	and	runes
一个	简单的	阴谋	是	矿	:	传说	和	符文

我的故事很简单：传说与符文

[ʌv; əv] ['kredʒələs] [deɪz] , [oʊld]['fænsis] [ðæt] [hæv; həv][leɪn]

Of	credulous	days	,	old	fancies	that	have	lain
的	轻信的	天	,	老的	幻想	那	有	莱恩

那些轻信的岁月，那些尘封已久的旧幻想

['saɪlənt] , [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] ['teɪkɪŋ] [vɔɪs] [ə'gen] ,

Silent	,	from	boyhood	taking	voice	again	,
沉默的	,	从	童年	采取	嗓音	再次	,

沉默不语，从童年时代重新开口说话

[wɔːmd] ['ɪntuː][laɪf][wʌns] [mɔːr] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [tjuːnz]

Warmed	into	life	once	more	,	even	as	the	tunes
温暖	进入	生活	一次	更多的	,	甚至	作为	这	曲调

再次焕发生机，就连曲调也随之响起

[ðæt] , ['froʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['feɪbld] ['hʌntɪŋ] - [hɔːrn] ,

That	,	frozen	in	the	fabled	hunting	-	horn	,
那	,	冷冻	在	这	传说中的	打猎	-	喇叭	,

那段铭刻在传说中的狩猎号角上的文字，

[θɔːd] ['ɪntuː] [saʊnd] : — [ə; eɪ] ['wɪntər] ['faɪərsaɪd] [driːm]

Thawed	into	sound	:	—	a	winter	fireside	dream
解冻	进入	声音	:	—	一个	冬天	炉边	梦

化作声音：——冬日炉边的梦

[ʌv; əv] [dɔːnz] [ænd; ənd] - ['sʌnsets] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmər] [siː] ,

Of	dawns	and	-	sunsets	by	the	summer	sea	,
的	黎明	和	-	日落	经过	这	夏天	海	,

夏日海边的黎明和日落，

[huːz] [sændz][ɑːr; ər] ['trævəst] [baɪ][ə; eɪ]['saɪlənt] [θrɔːŋ]

Whose	sands	are	traversed	by	a	silent	throng
谁	沙子	是	穿越	经过	一个	沉默的	人群

寂静的人群穿行于这片沙滩之上

[ʌv; əv] ['vɔɪɪdʒɝz] [frʌm; frəm] [ðæt] [vɑ:stə] ['mɪstəri]

Of	voyagers	from	that	vaster	mystery
的	航海者	从	那	更广阔	神秘

来自那更广阔神秘领域的旅行者

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['embləm] ; — [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr]

Of	which	it	is	an	emblem	;	—	and	the	dear
的	哪个	它	是	一个	徽	;	—	和	这	亲爱的

它是其中的象征；——以及亲爱的

['meməri] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [tjʊnd] [maɪ] [sɔ:ŋ]

Memory	of	one	who	might	have	tuned	my	song
记忆	的	一	WHO	可能	有	调谐	我的	歌曲

想起那位可能为我的歌调音的人

[tu:; tə] [swi:tər] ['mju:zɪk][baɪ][hɜ:r; hər] ['delɪkət] [ɪr] .

To	sweeter	music	by	her	delicate	ear	.
到	更甜	音乐	经过	她	精美的	耳朵	.

她那双灵巧的耳朵听见了更甜美的音乐。

[wen] [hi:ts] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['trɑ:pɪk][klaɪm]

When	heats	as	of	a	tropic	clime
什么时候	加热	作为	的	一个	热带	气候

当气温如同热带气候时

[bə:nd] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['ɪnlənd] ['væliz] [θru:] ,

Burned	all	our	inland	valleys	through	,
烧伤	全部	我们的	内陆	山谷	通过	,

烧毁了我们所有的内陆山谷，

[θri:] [frendz] , [ðə; ði] [gests] [ʌv; əv] ['sʌmər] [taɪm] ,

Three	friends	,	the	guests	of	summer	time	,
三	朋友们	,	这	客人	的	夏天	时间	,

三个朋友，夏日时光的客人，

[pɪtʃt] [ðer; ðər] [waɪt] [tent] [wer] [si:] - ['waɪndz] [blu:] .

Pitched	their	white	tent	where	sea	-	winds	blew	.
投球	他们的	白色的	帐篷	在哪里	海	-	风	吹	.

他们把白色帐篷搭在海风吹拂的地方。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [mɑ:ʃiz] , [si:md] [ænd; ənd] [krɔ:st]

Behind	them	,	marshes	,	seamed	and	crossed
在后面	他们	,	沼泽	,	缝合	和	交叉

它们身后是沼泽，纵横交错。

[wɪð; wɪθ] ['næroʊ] [kri:ks] , [ænd; ənd] ['flaʊər] - [ɪm'bɑ:st] ,

With	narrow	creeks	,	and	flower	-	embossed	,
和	狭窄的	小溪	,	和	花	-	压纹	,

溪流狭窄，花纹繁花似锦，

[stretʃt] [tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk][oʊk] [wʊd] , [hu:z] ['li:fi] [ɑ:rmz]

Stretched	to	the	dark	oak	wood	,	whose	leafy	arms
拉伸	到	这	黑暗的	橡木	木头	,	谁	绿叶	武器

延伸至深色的橡树林，它枝繁叶茂的手臂

[skri:nd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔ:rmi] [i:st] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ɪnlənd]['fɑ:rmz] .

Screened	from	the	stormy	East	the	pleasant	inland	farms	.
筛选	从	这	暴风雨	东方	这	令人愉快的	内陆	农场	.

远离风暴肆虐的东方，风景宜人的内陆农场。

[æt; ət] [fʊl] [ʌv; əv] [taɪd] [ðer; ðər]['boʊldər] [ʃɔ:r]

At	full	of	tide	their	bolder	shore
在	满的	的	潮	他们的	更大胆	支撑

涨潮时，他们更大胆的海岸

[ʌv; əv] [sʌn] - [bliːtʃt] [sænd] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [biːt] ;
Of **sun** **-** **bleached** **sand** **the** **waters** **beat** **;**
的 太阳 - 漂白 沙 这 水 打 ;

海水拍打着被阳光晒白的沙滩;

[æt; ət] [eb] , [ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [flɔːr]
At **ebb** **,** **a** **smooth** **and** **glistening** **floor**
在 落潮 , 一个 光滑的 和 闪闪发光 地面

退潮时，地板光滑闪亮。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [riˈsiːdɪŋ] [fiːt] .
They **touched** **with** **light** **,** **receding** **feet** **.**
他们 感动 和 光 , 消退 脚 .

他们轻轻地触碰了一下，然后渐渐远去。

['nɔːrθwərd] [ə; eɪ] - [griːn] [blʌf] [broʊk] [ðə; ði] [tʃeɪn]
Northward **a** **'** **green** **bluff** **broke** **the** **chain**
向北 一个 - 绿色的 虚张声势 打破 这 链

向北望去，一道绿色的峭壁打破了锁链。

[ʌv; əv] [sænd] - [hɪlz] ; ['saʊθwərd] [stretʃt] [ə; eɪ] [pleɪn]
Of **sand** **-** **hills** **;** **southward** **stretched** **a** **plain**
的 沙 - 丘陵 ; 向南 拉伸 一个 清楚的

沙丘绵延；向南延伸的是一片平原。

[ʌv; əv] [sɔːlt] [græs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɪvər] ['waɪndɪŋ] [daʊn] ,
Of **salt** **grass** **,** **with** **a** **river** **winding** **down** **,**
的 盐 草 , 和 一个 河 绕线 向下 ,

盐草丛生，河流蜿蜒而下，

[seɪl] - ['hwaɪtnd] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['stiːpl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
Sail **-** **whitened** **,** **and** **beyond** **the** **steeples** **of** **the** **town** **,**
帆 - 漂白 , 和 超过 这 尖顶 的 这 镇 ,

帆白的，越过城镇的尖顶，

[wens] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪt]
Whence **sometimes** **,** **when** **the** **wind** **was** **light**
何处 有时 , 什么时候 这 风 曾是 光

因此，有时，当风很小的时候

[ænd; ənd] [dʌl] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
And **dull** **the** **thunder** **of** **the** **beach** **,**
和 乏味的 这 雷 的 这 海滩 ,

并减弱海滩上的雷声，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [mɔːrn] [ænd; ənd] [naɪt]
They **heard** **the** **bells** **of** **morn** **and** **night**
他们 听到 这 铃铛 的 早晨 和 夜晚

他们听见了晨钟和夜钟声。

[swɪŋ] , [maɪlz] [əˈweɪ] , [ðer; ðər] ['sɪlvər] [spiːtʃ] .
Swing **,** **miles** **away** **,** **their** **silver** **speech** **.**
摇摆 , 英里 离开 , 他们的 银 演讲 .

摇摆，远在千里之外，他们银铃般的言语。

[əˈbʌv] [loʊ] [skɑːrp] [ænd; ənd] [tɜːrf] - [groʊn] [wɔːl]
Above **low** **scarp** **and** **turf** **-** **grown** **wall**
多于 低的 断崖 和 草皮 - 生长 墙

低矮的陡坡和长满草皮的墙上方

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːrt] - [flæg] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] ;
They **saw** **the** **fort** **-** **flag** **rise** **and** **fall** **;**
他们 锯 这 堡 - 旗帜 上升 和 落下 ;

他们看到堡垒的旗帜升起又落下;

[ænd; ənd] , [ðə; ði][fɜːrst][stɑːr][tuː; tə]['sɪgnəl] ['twaɪˌlaɪts] ['aʊər] ,

And	,	the	first	star	to	signal	twilight's	hour	,
和	,	这	第一的	星星	到	信号	暮光之城	小时	,

而第一颗预示着黄昏来临的星星，

[ðə; ði][læmp] - ['faɪər] ['glɪmər] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːl] [laɪt] - [haʊs] ['taʊər] .

The	lamp	-	fire	glimmer	down	from	the	tall	light	-	house	tower	.
这	灯	-	火	微光	向下	从	这	高的	光	-	房子	塔	.

高耸的灯塔塔顶，灯光闪烁。

[ðeɪ] ['restɪd] [ðer; ðər] , [ɪ'skeɪpt] [ə'waɪl]

They	rested	there	,	escaped	awhile
他们	休息	那里	,	逃脱	一会儿

他们在那里休息了一会儿，躲了起来。

[frʌm; frəm] ['kɛrz] [ðæt] [wer] [ðə; ði][laɪf] [ə'weɪ] ,

From	cares	that	wear	the	life	away	,
从	关心	那	穿	这	生活	离开	,

摆脱那些耗尽生命的烦恼，

[tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]['loʊtəs][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl]

To	eat	the	lotus	of	the	Nile
到	吃	这	莲花	的	这	尼罗河

去吃尼罗河的莲花

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] ['pɔpiːz] [ʌv; əv][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] , —

And	drink	the	poppies	of	Cathay	,	—
和	喝	这	罂粟花	的	国泰	,	—

饮下契丹的罂粟花——

[tuː; tə] [flɪŋ] [ðer; ðər]['loʊdz][ʌv; əv] ['kʌstəm] [daʊn] ,

To	fling	their	loads	of	custom	down	,
到	一扔	他们的	负载	的	风俗	向下	,

为了倾倒他们大量的定制商品，

[laɪk] [drɪft] - [wiːd] , [ɑːn][ðə; ði][sænd] - [sloʊps] [braʊn] ,

Like	drift	-	weed	,	on	the	sand	-	slopes	brown	,
喜欢	漂移	-	杂草	,	在	这	沙	-	连续下坡	棕色的	,

像沙坡上的浮萍一样，呈棕色，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [siː] [weɪvz] [draʊn] [ðə; ði] ['restləs] [pæk]

And	in	the	sea	waves	drown	the	restless	pack
和	在	这	海	波浪	溺水	这	不安	盒

海浪吞噬了躁动不安的狼群。

[ʌv; əv] ['duːtiz] , [kleɪmz] , [ænd; ənd] [niːdz] [ðæt] [bɑːrkt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [træk] .

Of	duties	,	claims	,	and	needs	that	barked	upon	their	track	.
的	职责	,	索赔	,	和	需求	那	吠叫	之上	他们的	追踪	.

责任、诉求和需求如影随形。

[wʌn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪrd] [skers] ['silvəd] , [bɔːr]

One	,	with	his	beard	scarce	silvered	,	bore
一	,	和	他的	胡须	稀少	银色	,	钻孔

其中一人，胡须几乎未变银，背负着

[ə; eɪ] ['redi] ['kriːd(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] ,

A	ready	credence	in	his	looks	,
一个	准备好	信任	在	他的	看起来	,

他外表上的自信令人信服，

[ə; eɪ] ['letərd] ['mægneɪt] , [lɔːd] [ɔː(r)]

A	lettered	magnate	,	lording	o'er
一个	字母	巨头	,	领主	超过

一位有文采的巨头，统治着

[æn; ən]['evər] - ['waɪdnɪŋ] [relm] [ʌv; əv] [bʊks] .

An	ever	-	widening	realm	of	books	.
一个	曾经	-	扩大	领域	的	图书	.

书籍的领域日益广阔。

[ɪn][hɪm; ɪm][breɪn] - ['kɜ˞:ənts] , [nɪr] [ænd; ənd][fɑ:r] ,

In	him	brain	-	currents	,	near	and	far	,
在	他	脑	-	电流	,	靠近	和	远的	,

他脑内有近处和远处的脑电流，

[kən'və:dʒd][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['laidən][dʒɑ:r] ;

Converged	as	in	a	Leyden	jar	;
收敛	作为	在	一个	莱顿	罐	;

如同在莱顿瓶中一样收敛；

[ðə; ði][oʊld] , [ded] ['ɔ:θəz] [θrɔŋd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

The	old	,	dead	authors	thronged	him	round	about	,
这	老的	,	死的	作者	熙熙攘攘	他	圆形的	关于	,

那些年迈的、已故的作家们簇拥在他周围，

[ænd; ənd] [ɛlzɛvɜ˞z] [greɪ] ['goʊsts] [frʌm; frəm] ['leðərn] [greɪvz; grɑ:vz] [lʊkt] [aʊt] .

And	Elzevir's	gray	ghosts	from	leathern	graves	looked	out	.
和	埃尔泽维尔的	灰色的	鬼魂	从	皮革	坟墓	看起来	出去	.

埃尔泽维尔的灰色幽灵从皮革般的坟墓中向外凝望。

[hi:; hi] [nu:] [i:tʃ] ['lɪvɪŋ] ['pʌndɪt] [wel] ,

He	knew	each	living	pundit	well	,
他	知道	每个	活的	评论员	出色地	,

他与每一位在世的评论员都非常熟悉。

[kʊd; kəd] [weɪ] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

Could	weigh	the	gifts	of	him	or	her	,
可以	称重	这	礼物	的	他	或者	她	,

可以衡量他或她送的礼物，

[ænd; ənd] [wel] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ['vælju:] [tel]

And	well	the	market	value	tell
和	出色地	这	市场	价值	告诉

而市场价值则说明了一切。

[ʌv; əv]['poʊət][ænd; ənd] [fə'lɑ:səfər] .

Of	poet	and	philosopher	.
的	诗人	和	哲学家	.

诗人兼哲学家。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [lɔ:st] , [ðə; ði] [si:nz] [bɪ'haɪnd] ,

But	if	he	lost	,	the	scenes	behind	,
但	如果	他	丢失的	,	这	场景	在后面	,

但如果他输了，幕后的景象.....

['sʌmwʌt] [ʌv; əv] ['revərəns] [veɪg] [ænd; ənd][blaɪnd] ,

Somewhat	of	reverence	vague	and	blind	,
有些	的	尊敬	模糊的	和	瞎的	,

某种程度上的敬畏，模糊而盲目。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['æktər] ['hju:mən] [æt; ət] [ðə; ði] [best] ,

Finding	the	actors	human	at	the	best	,
寻找	这	演员	人类	在	这	最好的	,

找到演员身上最人性化的一面，

[noʊ] ['rɛdi:ɜ˞] [lɪps] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [hi:; hi] [sɔ:] [kən'fest] .

No	readier	lips	than	his	the	good	he	saw	confessed	.
不	准备就绪	嘴唇	比	他的	这	好的	他	锯	坦白	.

没有谁比他更乐于承认他所看到的美好事物了。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ['fænsis][nɑ:t] [ˌaʊt'groʊn] ,

His	boyhood	fancies	not	outgrown	,
他的	童年	幻想	不是	长大了就不合适了	,

他童年时的幻想并没有消失，

[hi:; hi] [lʌvd] [hɪm'self][ðə; ði] ['sɪŋɚz] [ɑ:rt] ;

He	loved	himself	the	singer's	art	;
他	喜爱	他自己	这	歌手的	艺术	;

他热爱歌唱艺术;

['tendərli] , ['dʒentli] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]

Tenderly	,	gently	,	by	his	own
温柔地	,	轻轻地	,	经过	他的	自己的

温柔地，轻柔地，用他自己的方式

[hi:; hi] [nu:] [ænd; ənd][dʒʌdʒd][æn; ən] ['ɔθɚz] [hɑ:rt] .

He	knew	and	judged	an	author's	heart	.
他	知道	和	评判	一个	作者的	心	.

他了解并能判断作者的内心。

[noʊ] [ˌrædə'mænθain] [braʊ] [ʌv; əv] [du:m]

No	Rhadamanthine	brow	of	doom
不	拉达曼丁	眉头	的	厄运

没有拉达曼丁式的厄运之眉

[boʊd] [ðə; ði] [deɪzd] ['ped(ə)nt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ru:m] ;

Bowed	the	dazed	pedant	from	his	room	;
鞠躬	这	茫然	学究	从	他的	房间	;

房间里，那位神情恍惚的书呆子鞠了一躬;

[ænd; ənd] [bɑ:dz] , [hu:z] [neɪm] [ɪz]['li:dʒən] , [ɪf] [dɪ'naɪd] ,

And	bards	,	whose	name	is	legion	,	if	denied	,
和	吟游诗人	,	谁	姓名	是	军团	,	如果	否认	,

还有吟游诗人，他们的名字如同军团，如果遭到拒绝，

[bɔ:r] [ɔ:f] [ə'laɪk] [ɪn'tækt] [ðer; ðər] [və:siz] [ænd; ənd][ðer; ðər][praɪd] .

Bore	off	alike	intact	their	verses	and	their	pride	.
钻孔	离开	同样	完好无损的	他们的	诗句	和	他们的	自豪	.

把他们的诗句和骄傲完整地保留下来。

['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][roʊm] [ə'baʊt]

Pleasant	it	was	to	roam	about
令人愉快的	它	曾是	到	漫游	关于

四处闲逛真是一件令人愉快的事。

[ðə; ði] ['letərd] [wɜ:rld][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] , [dʌn] ,

The	lettered	world	as	he	had	,	done	,
这	字母	世界	作为	他	有	,	完毕	,

他所创造的文字世界，正如他曾经做的那样，

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][lɔ:ds][ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt]

And	see	the	lords	of	song	without
和	看	这	领主们	的	歌曲	没有

看看那些歌唱之王们

[ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] [roʊbz] [ænd; ənd] ['gɑ:ləndz] [ɑ:n] .

Their	singing	robes	and	garlands	on	.
他们的	歌唱	长袍	和	花环	在	.

他们身着歌唱长袍，头戴花环。

[wɪð; wɪθ] ['wə:dzwə(:)θ] ['pæd(ə)l]['raɪdəl] [mɪr] ,

With	Wordsworth	paddle	Rydal	mere	,
和	华兹华斯	桨	莱达尔	仅仅	,

沃兹沃斯用桨划着莱德尔河，

[teɪst] ['rʌgɪd] ['ɛliːəts] [hoʊm] - [bruːd] [bɪr] ,
Taste **rugged** **Elliott's** **home** **-** **brewed** **beer** **,**
品尝 崎岖 艾略特的 家 - 酿造 啤酒 ,

品尝一下埃利奥特自酿的粗犷啤酒，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]['rɔdʒəz] , [æt; ət] ['fɔːrskɔːr] ,
And **with** **the** **ears** **of** **Rogers** **,** **at** **fourscore** **,**
和 和 这 耳朵 的 罗杰斯 , 在 八十 ,

而罗杰斯先生，八十岁高龄，耳朵也听得清清楚楚。

[hɪr] ['gærɪks] ['bʌskɪnd] [tred] [ænd; ənd] [wɔːlpoʊlz] [wɪt][wʌns] [mɔːr] .
Hear **Garrick's** **buskined** **tread** **and** **Walpole's** **wit** **once** **more** **.**
听到 加里克的 穿高筒靴 踏 和 沃尔波尔的 有 一次 更多的 .

再次聆听加里克穿着高筒靴的脚步声和沃尔波尔的机智妙语。

[ænd; ənd][wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] ['driːmər] [bɔːrn] ,
And **one** **there** **was** **,** **a** **dreamer** **born** **,**
和 一 那里 曾是 , 一个 梦想家 出生 ,

其中一位，天生就是个梦想家，

[huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][fʊl'fɪl] ,
Who **,** **with** **a** **mission** **to** **fulfil** **,**
WHO , 和 一个 使命 到 实现 ,

谁，肩负着完成使命的使命，

[hæd; həd] [left] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] - [hɔːnts] [tuː; tə][tɜːrn]
Had **left** **the** **Muses** **'** **haunts** **to** **turn**
有 左边 这 缪斯 - 闹鬼的地方 到 转动

离开了缪斯女神们的栖身之处，转身

[ðə; ði][kræŋk][ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɪnjən] - [mɪl] ,
The **crank** **of** **an** **opinion** **-** **mill** **,**
这 曲柄 的 一个 观点 - 磨 ,

舆论机器的曲柄，

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['rʌstɪk] [riːd] [ʌv; əv] [sɔːŋ]
Making **his** **rustic** **reed** **of** **song**
制作 他的 乡村 芦苇 的 歌曲

用他那质朴的芦苇歌唱

[ə; eɪ] ['wepən] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] [rɔːŋ] ,
A **weapon** **in** **the** **war** **with** **wrong** **,**
一个 武器 在 这 战争 和 错误的 ,

对抗邪恶的武器

['joʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fænsi][tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [plaʊ]
Yoking **his** **fancy** **to** **the** **breaking** **-** **plough**
轭 他的 想要 到 这 打破 - 犁

他将自己的幻想与破土而出的犁结合起来

[ðæt] [biːm] - [diːp] [tɜːrnd] [ðə; ði] [sɔɪl][fɔːr; fər] [truːθ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [groʊ] .
That **beam** **-** **deep** **turned** **the** **soil** **for** **truth** **to** **spring** **and** **grow** **.**
那 光束 - 深的 转向 这 土壤 为了 真相 到 春天 和 生长 .

那道深邃的光束翻动了真理的土壤，使真理得以萌芽生长。

[tuː] ['kwaɪət] [siːmd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][raɪd]
Too **quiet** **seemed** **the** **man** **to** **ride**
也 安静的 似乎 这 男人 到 骑

那人太过安静，似乎不宜骑马。

[ðə; ði] [wɪŋd] ['hɪpoʊˌgrɪf] [rɪ'fɔːrm] ;
The **winged** **Hippogriff** **Reform** **;**
这 有翅膀的 鹰头马身兽 改革 ;

有翼鹰头马身兽改革；

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd]

Was	his	a	voice	from	side	to	side
曾是	他的	一个	嗓音	从	边	到	边

他的声音是从一边传来的吗?

[tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ?

To	pierce	the	tumult	of	the	storm	?
到	刺穿	这	骚乱	的	这	风暴	?

穿透风暴的喧嚣?

[ə; eɪ]['saɪlənt] , [ʃaɪ] , [piːs] - ['lʌvɪŋ] [mæn] ,

A	silent	,	shy	,	peace	-	loving	man	,
一个	沉默的	,	害羞的	,	和平	-	爱	男人	,

一个沉默寡言、腼腆内向、爱好和平的人，

[hiː; hi] [siːmd] [noʊ]['faɪəri]['pɑːrtəzn]

He	seemed	no	fiery	partisan
他	似乎	不	火热	党派

他看起来不像是个激进的党派人士。

[tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'genst] [ðə; ði]['pʌblɪk] [fraʊn] ,

To	hold	his	way	against	the	public	frown	,
到	抓住	他的	方式	反对	这	民众	皱眉	,

为了顶住公众的批评，

[ðə; ði][bæn][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] , [ðə; ði] [fɪrs] ['mɑːbz] ['haʊndɪŋ] [daʊn] .

The	ban	of	Church	and	State	,	the	fierce	mob's	hounding	down	.
这	禁止	的	教会	和	状态	,	这	凶猛的	暴民的	追捕	向下	.

政教分离，暴民围攻。

[fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] ['strenjuəs] [wɪl]

For	while	he	wrought	with	strenuous	will
为了	尽管	他	锻	和	费力的	将要

因为他曾竭尽全力地工作

[ðə; ði][wɜːrk][hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [faʊnd] [tuː; tə][duː] ,

The	work	his	hands	had	found	to	do	,
这	工作	他的	双手	有	成立	到	做	,

他双手所能做的工作，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['fɪtf(ə)l]['mjuːzɪk] [stɪl]

He	heard	the	fitful	music	still
他	听到	这	断断续续	音乐	仍然

他仍然能听到断断续续的音乐。

[ʌv; əv]['waɪndz] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [driːm] - [lænd] [bluː] .

Of	winds	that	out	of	dream	-	land	blew	.
的	风	那	出去	的	梦	-	土地	吹	.

梦境中吹来的风。

[ðə; ði][dɪn][ə'baʊt][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][nɑːt] [draʊn]

The	din	about	him	could	not	drown
这	din	关于	他	可以	不是	溺水

他周围的喧嚣声无法淹没他

[wʌt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] ['wɪspəd] [daʊn] ;

What	the	strange	voices	whispered	down	;
什么	这	奇怪的	声音	低声说道	向下	;

那些奇怪的声音低语着什么;

[ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][tæsk] - [fiːld] [wɪrd] [prə'seʃənz] [swept] ,

Along	his	task	-	field	weird	processions	swept	,
沿着	他的	任务	-	场地	诡异的	游行	扫荡	,

在他的任务领域，怪异的队伍席卷而来，

[ðə; ði] ['vɪʒəneri] [pɑːmp][ʌv; əv] ['steɪtli] ['fæntəmz] [stept] :

The	visionary	pomp	of	stately	phantoms	stepped	:
这	有远见的	盛大场面	的	庄严	幻影	步	:

庄严的幽灵般的梦幻盛景缓缓步入:

[ðə; ði] ['kɑːmən] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [driːmz] , —

The	common	air	was	thick	with	dreams	,	—
这	常见的	空气	曾是	厚的	和	梦境	,	—

空气中弥漫着梦想的气息，——

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] [kraʊd] ;

He	told	them	to	the	toiling	crowd	;
他	讲述	他们	到	这	辛勤劳作	人群	;

他把这些话告诉了辛勤劳作的人们;

[sʌtʃ] ['mjuːzɪk][æz; əz][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [striːmz]

Such	music	as	the	woods	and	streams
这样的	音乐	作为	这	树林	和	溪流

如同森林和溪流般的音乐

[sæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [hiː; hi] [sæŋ] [ə'laʊd] ;

Sang	in	his	ear	he	sang	aloud	;
桑	在	他的	耳朵	他	唱	大声	;

他把歌声唱了出来，在他耳边回荡;

[ɪn] [stɪl] , [ʃʌt] [beɪz] , [ɑːn] ['wɪndi] [keɪps] ,

In	still	,	shut	bays	,	on	windy	capes	,
在	仍然	,	关闭	海湾	,	在	刮风	披风	,

在寂静封闭的海湾，在风大的海岬上，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] ['bekəniŋ] [ʃeɪps] ,

He	heard	the	call	of	beckoning	shapes	,
他	听到	这	称呼	的	招手	形状	,

他听到了召唤的身影，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [oʊld] ['ʃæˌdoʊz] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm] ,

And	,	as	the	gray	old	shadows	prompted	him	,
和	,	作为	这	灰色的	老的	阴影	提示	他	,

而正如那些灰暗的旧影所暗示的那样，

[tuː; tə] ['hoʊmli] ['məʊldz] [ʌv; əv] [raɪm] [hiː; hi] [ʃeɪpt] [ðer; ðər]['ledʒəndz] [grɪm] .

To	homely	moulds	of	rhyme	he	shaped	their	legends	grim	.
到	家常的	模具	的	韵	他	形状	他们的	传说	严峻	.

他用朴素的韵律塑造了他们阴森的传说。

[hiː; hi] ['restɪd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [hændz] ,

He	rested	now	his	weary	hands	,
他	休息	现在	他的	厌倦	双手	,

他这才放下疲惫的双手。

[ænd; ənd] ['laɪtli] ['mɔrəlaizd] [ænd; ənd] [læft] ,

And	lightly	moralized	and	laughed	,
和	轻轻	道德化的	和	笑了	,

然后略带说教地笑了笑，

[æz; əz] , ['treɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz]

As	,	tracing	on	the	shifting	sands
作为	,	追踪	在	这	转变	沙子

如同在流沙上描绘

[ə; eɪ] [bɜːr'lesk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpər] - [krɑːft] ,

A	burlesque	of	his	paper	-	craft	,
一个	滑稽剧	的	他的	纸	-	工艺	,

对他的纸艺作品的滑稽模仿，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kerləs] [weɪvz] -

He	saw	the	careless	waves	o'errun
他	锯	这	粗心	波浪	-

他看见肆意翻滚的波浪涌过。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [æz; əz][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [dʌn] ,

His	words	,	as	time	before	had	done	,
他的	字	,	作为	时间	前	有	完毕	,

他的话语，如同以往一样，

[iːtʃ] ['deɪz] [taɪd] - ['wɔːtər] ['wɑːʃɪŋ] [kliːn] [ə'weɪ] ,

Each	day's	tide	-	water	washing	clean	away	,
每个	天	潮	-	水	洗涤	干净的	离开	,

每天的潮水都会将其冲刷干净，

[laɪk] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

Like	letters	from	the	sand	,	the	work	of	yesterday	.
喜欢	信件	从	这	沙	,	这	工作	的	昨天	.

如同沙中留下的字迹，那是昨日的痕迹。

[ænd; ənd][wʌn] , [huːz] ['ærəb] [feɪs] [wʌz; wəz] [tænd]

And	one	,	whose	Arab	face	was	tanned
和	一	,	谁	阿拉伯	脸	曾是	晒黑的

还有一个人，他的阿拉伯面孔晒成了棕褐色

[baɪ]['trɑːpɪk][sʌn][ænd; ənd]['bɔːriəl][frɔːst] ,

By	tropic	sun	and	boreal	frost	,
经过	热带	太阳	和	北方	霜	,

在热带阳光和北方霜冻的洗礼下，

[soʊ] ['trævld] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [skers] [ə; eɪ][lænd]

So	travelled	there	was	scarce	a	land
所以	旅行	那里	曾是	稀少	一个	土地

因此，他们前往的土地非常稀少。

[ɔːr]['piːp(ə)l] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪg'zɔːst] ,

Or	people	left	him	to	exhaust	,
或者	人们	左边	他	到	排气	,

或者人们任由他精疲力竭，

[ɪn]['aɪdlɪŋ] [muːd] [hæd; həd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [həːld]

In	idling	mood	had	from	him	hurled
在	怠速	情绪	有	从	他	投掷

他百无聊赖地扔了

[ðə; ði] [pʊr] [skwiːzd] ['ɔrɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	poor	squeezed	orange	of	the	world	,
这	贫穷的	挤压	橙子	的	这	世界	,

世界上可怜的榨汁橙子，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][tent] - [ʃeɪd] , [æz; əz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][pɑːm] ,

And	in	the	tent	-	shade	,	as	beneath	a	palm	,
和	在	这	帐篷	-	阴影	,	作为	下面	一个	棕榈	,

在帐篷的阴凉处，就像在棕榈树下一样，

[smoʊkt] , [krɔːs] - [legd] [laɪk][ə; eɪ] [tɜːrk] , [ɪn][ˌɔːri'ent(ə)l][kɑːm] .

Smoked	,	cross	-	legged	like	a	Turk	,	in	Oriental	calm	.
熏制	,	叉	-	腿	喜欢	一个	土耳其人	,	在	东方	冷静的	.

悠闲地盘腿而坐，像个土耳其人，一副东方人的宁静模样。

[ðə; ði] ['veri] [weɪvz] [ðæt] [wɑːʃt] [ðə; ði][sænd]

The	very	waves	that	washed	the	sand
这	非常	波浪	那	洗过	这	沙

正是冲刷沙滩的海浪

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr]

Below	him	,	he	had	seen	before
以下	他	,	他	有	已见	前

他下方，他以前曾见过。

['waɪtnɪŋ] [ðə; ði][ˌskændɪ'nevjən][strænd]

Whitening	the	Scandinavian	strand
美白	这	斯堪的纳维亚语	链

漂白斯堪的纳维亚发际线

[ænd; ənd] ['sʌltri] [ˌmɔːrɪ'teɪniən] [ʃɔːr] .

And	sultry	Mauritanian	shore	.
和	闷热	毛里塔尼亚	支撑	.

还有闷热的毛里塔尼亚海岸。

[frʌm; frəm][aɪs] - [rɪmd] [ailz] , [frʌm; frəm] ['sʌmər] ['siːz]

From	ice	-	rimmed	isles	,	from	summer	seas
从	冰	-	带边	岛屿	,	从	夏天	海域

来自冰封的岛屿，来自夏日的海洋

[pɑːm] - [frɪndʒd] , [ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ;

Palm	-	fringed	,	they	bore	him	messages	;
棕榈	-	流苏	,	他们	钻孔	他	消息	;

它们头戴棕榈叶饰，为他传递信息；

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['njuːbiən] ['sɔŋz] [ə'gen] ,

He	heard	the	plaintive	Nubian	songs	again	,
他	听到	这	哀怨	努比亚人	歌曲	再次	,

他又听到了那哀婉的努比亚歌声。

[ænd; ənd][mjuːl] - ['belz] ['tɪŋklɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [pæðz] [ʌv; əv][speɪn] .

And	mule	-	bells	tinkling	down	the	mountain	-	paths	of	Spain	.
和	骡子	-	铃铛	叮叮当当	向下	这	山	-	路径	的	西班牙	.

西班牙山间小路上，骡铃叮当作响。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [raʊnd] [ðə; ði] ['rænˌsækt] [ɜːrθ]

His	memory	round	the	ransacked	earth
他的	记忆	圆形的	这	洗劫一空	地球

他的记忆遍布被劫掠的土地

[ɑːn] [pʌks] [lɔːŋ] ['gɜːrdl][slɪd][æt; ət] [iːz] ;

On	Puck's	long	girdle	slid	at	ease	;
在	冰球	长的	腰带	滑行	在	舒适	;

帕克的长腰带轻松滑落；

[ænd; ənd] , ['ɪnstənt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['væliːz] [gɜːrθ]

And	,	instant	,	to	the	valley's	girth
和	,	立即的	,	到	这	山谷的	周长

瞬间，抵达山谷的宽度

[ʌv; əv] ['maʊntnz] , [spaɪs] [ailz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,

Of	mountains	,	spice	isles	of	the	seas	,
的	山脉	,	香料	岛屿	的	这	海域	,

群山环绕，香料岛屿点缀着海洋，

[feɪθ] ['flaʊərd] [ɪn]['mɪnstər] [stoʊnz] , ['ɑːrts] [ges]

Faith	flowered	in	minster	stones	,	Art's	guess
信仰	开花的	在	部长	石头	,	艺术的	猜测

信仰在教堂的石头上绽放，这是艺术的猜想。

[æt; ət] [truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [faʊnd] ['ækses] ;

At	truth	and	beauty	,	found	access	;
在	真相	和	美丽	,	成立	使用权	;

在真理和美中，找到了途径；

[jet] [lʌvd] [ðə; ði] [waɪl] , [ðæt] [friː] [kɑːzˈmɑːpəˌlaɪt] ,
Yet loved the while , that free cosmopolite ,
然而 喜爱 这 尽管 , 那 自由的 世界公民 ,

然而，我却深爱着那段时光，那个自由自在的国际化都市人。

[oʊld] [frendz] , [oʊld] [weɪz] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdz] [driːmz] [ɪn] [saɪt] .
Old friends , old ways , and kept his boyhood's dreams in sight .
老的 朋友们 , 老的 方式 , 和 保留 他的 童年 梦境 在 视线 .

老朋友，老方式，以及他儿时的梦想。

[ʌnˈtʌtʃt] [æz; əz] [jet] [baɪ] [welθ] [ænd; ənd] [praɪd] ,
Untouched as yet by wealth and pride ,
未受触碰 作为 然而 经过 财富 和 自豪 ,

尚未被财富和骄傲所玷污，

[ðæt] [ˈvɜːrdʒɪn] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [biːtʃ]
That virgin innocence of beach
那 处女 无辜 的 海滩

海滩的纯真

[noʊ] [ˈʃɪŋgli] [ˈmɑːnstər] , [ˈhʌndrəd] - [aɪd] ,
No shingly monster , hundred - eyed ,
不 碎石 怪物 , 百 - 眼睛 ,

没有百眼怪兽，

[stɛərd][ɪts] [greɪ] [sænd] - [bɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ;
Stared its gray sand - birds out of reach ;
凝视 它是 灰色的 沙 - 鸟类 出去 的 抵达 ;

它凝视着远处的灰色沙鸟；

[ˌʌnˈhauz] , [seɪv] [wer] , [æt; ət] [ˈɪntərvlz] ,
Unhoused , save where , at intervals ,
无家可归者 , 节省 在哪里 , 在 间隔 ,

除了偶尔之外，无家可归者

[ðə; ði] [waɪt] [tents] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [ˈkænvəs] [wɔːlz] ,
The white tents showed their canvas walls ,
这 白色的 帐篷 显示 他们的 帆布 墙壁 ,

白色帐篷露出了帆布墙，

[wer] [briːf] [ˈsoʊdʒɝnɝz] , [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] , [sɔːft] [er] ,
Where brief sojourners , in the cool , soft air ,
在哪里 简短的 旅居者 , 在 这 凉爽的 , 柔软的 空气 ,

在凉爽柔和的空气中，短暂的旅人，

[fərˈgɑːt] [ðer; ðər] [ˈɪnlənd] [hiːts] , [hɑːrd] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [jɪr] - [lɔːŋ] [ker] .
Forgot their inland heats , hard toil , and year - long care .
忘了 他们的 内陆 加热 , 难的 辛劳 , 和 年 - 长的 关心 .

他们忘记了内陆的酷暑、辛勤劳作和一年到头的照料。

[ˈsʌmtaɪmz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wiːl] - [diːp] [sænd]
Sometimes along the wheel - deep sand
有时 沿着 这 车轮 - 深的 沙

有时沿着车轮深的沙地

[ə; eɪ] [wʌn] - [hɔːrs] [ˈwægən] [ˈsloʊli] [krɔːld] ,
A one - horse wagon slowly crawled ,
一个 一 - 马 车皮 缓慢地 爬行 ,

一辆单马拉的马车缓缓爬行着，

[diːp] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [bænd] ,
Deep laden with a youthful band ,
深的 满载 和 一个 青春 乐队 ,

Deep 充满了年轻的乐队，

[huːz] [lʊk] [sʌm; səm] ['hoʊmsted] [oʊld] [ri'kɔːld] ;
Whose look some homestead old recalled ;
谁 看 一些 家园 老的 召回 ;

某人的容貌让人想起老宅;

['brʌðər] [pər'tʃæns] , [ænd; ənd] ['sɪstər] [tweɪn] ,
Brother perchance , and sisters twain ,
兄弟 或许 , 和 姐妹 马克·吐温 ,

或许是兄弟，或许是姐妹二人，

[ænd; ənd][wʌn] [huːz] [bluː] [aɪz] [toʊld] , [mɔːr] [pleɪn]
And one whose blue eyes told , more plain
和 一 谁 蓝色的 眼睛 讲述 , 更多的 清楚的

还有一个蓝眼睛的人，更直白地说

[ðæn; ðən][ðə; ði] [friː] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['roʊzi][lɪp] ,
Than the free language of her rosy lip ,
比 这 自由的 语言 的 她 红润 唇 ,

比起她那红润双唇间自由流露的语言，

[ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['dɪrɚ] [kleɪm][ʌv; əv] ['lʌvz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
Of the still dearer claim of love's relationship .
的 这 仍然 更贵 宣称 的 爱的 关系 .

爱情关系中更为珍贵的诉求。

[wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [ʌv; əv] ['rʌsɪt] - ['ɔːrtʃərd] [tɪnt] ,
With cheeks of russet - orchard tint ,
和 脸颊 的 赤褐色 - 果园 着色 ,

脸颊泛着红褐色的果园色调，

[ðə; ði] [laɪt] [læf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [rɪlz] ,
The light laugh of their native rills ,
这 光 笑 的 他们的 本国的 小溪 ,

它们原生溪流的轻笑声，

[ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['gɑːrdənz] [mɪnt] ,
The perfume of their garden's mint ,
这 香水 的 他们的 花园的 薄荷 ,

他们花园里薄荷的香气，

[ðə; ði] ['briːzi] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
The breezy freedom of the hills ,
这 微风 自由 的 这 丘陵 ,

山间清爽自由的气息，

[ðeɪ] [bɔːr] , [ɪn] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [dɪ'laɪt] ,
They bore , in unrestrained delight ,
他们 钻孔 , 在 不受约束的 喜 ,

他们欣喜若狂地怀着身子，

[ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrtərz] [naɪt] ,
The motto of the Garter's knight ,
这 座右铭 的 这 吊袜带 骑士 ,

嘉德骑士团骑士的座右铭是:

['kerləs] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] ['evri] [geɪzɪŋ] [θɪŋ]
Careless as if from every gazing thing
粗心 作为 如果 从 每一个 凝视 事物

漫不经心，仿佛对每件注视之物都毫不在意

[hɪd][baɪ][ðer; ðər] ['ɪnəsns] , [æz; əz]['dʒaidʒiːz][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪŋ] .
Hid by their innocence , as Gyges by his ring .
隐藏 经过 他们的 无辜 , 作为 吉格斯 经过 他的 戒指 .

他们的纯真掩盖了一切，就像吉格斯用他的戒指掩盖一切一样。

[ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [siː] - [faʊl] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,

The	clanging	sea	-	fowl	came	and	went	,
这	叮当声	海	-	鸡	来了	和	去	,

鸣叫的海鸟来来往往，

[ðə; ði] ['hʌntɜ-z] [gʌn] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːʃiz] [ræŋ] ;

The	hunter's	gun	in	the	marshes	rang	;
这	猎人的	枪	在	这	沼泽	响铃	;

沼泽地里传来猎人的枪声；

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [tent]

At	nightfall	from	a	neighboring	tent
在	黄昏	从	一个	邻接	帐篷

夜幕降临，从邻近的帐篷望去

[ə; eɪ] [fluːt] - [vɔɪst] ['wʊmən] ['swiːtli] [sæŋ] .

A	flute	-	voiced	woman	sweetly	sang	.
一个	长笛	-	配音	女士	甜蜜地	唱	.

一位嗓音甜美、宛如笛声的女子唱起了歌。

[luːs] - ['herd] , ['berˈfʊtɪd] , [hænd] - [ɪn] - [hænd] ,

Loose	-	haired	,	barefooted	,	hand	-	in	-	hand	,
松动的	-	头发	,	赤足	,	手	-	在	-	手	,

披散着头发，赤着脚，手牵着手

[jʌŋ] ['gɜ-ːlz] [went] ['trɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sænd] ;

Young	girls	went	tripping	down	the	sand	;
年轻的	女孩们	去	绊倒	向下	这	沙	;

年轻女孩们在沙滩上跌跌撞撞地走着；

[ænd; ənd] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meidnz] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] ,

And	youths	and	maidens	,	sitting	in	the	moon	,
和	青年	和	少女们	,	坐着	在	这	月亮	,

少年少女们，坐在月亮上，

[driːmd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [oʊld] [fɑːnd] [driːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [weɪk] [tuː] [suːn] .

Dreamed	o'er	the	old	fond	dream	from	which	we	wake	too	soon	.
梦见	超过	这	老的	喜爱	梦	从	哪个	我们	唤醒	也	很快	.

梦回那美好的旧梦，却又过早地从中醒来。

[æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] [ðeɪ] [plaɪ] ,

At	times	their	fishing	-	lines	they	plied	,
在	时代	他们的	钓鱼	-	线条	他们	合拢	,

有时他们会抛下鱼线，

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] ['traɪtn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːr] ,

With	an	old	Triton	at	the	oar	,
和	一个	老的	海神特里同	在	这	桨	,

一位老特里顿在划桨，

[sɔːlt] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] - [wɪnd] , [tʌf] [ænd; ənd] [draɪd]

Salt	as	the	sea	-	wind	,	tough	and	dried
盐	作为	这	海	-	风	,	艰难的	和	干燥

盐分如同海风，坚韧而干燥

[æz; əz] [ə; eɪ] [liːn] [kʌsk] [frʌm; frəm] ['læbrədɔːr] .

As	a	lean	cusk	from	Labrador	.
作为	一个	倾斜	牙鳕	从	拉布拉多	.

像一只来自拉布拉多的瘦削的獚。

[streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [hiː; hi] [toʊld] [ʌv; əv] [rek] [ænd; ənd] [stɔːrm] , —

Strange	tales	he	told	of	wreck	and	storm	,	—
奇怪的	故事	他	讲述	的	破坏	和	风暴	,	—

他讲述了许多关于沉船和风暴的奇异故事，——

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [siː] - ['sneɪks] ['ɔːf(ə)l][fɔːrm] ,
Had **seen** **the** **sea** **-** **snake's** **awful** **form** **,**
有 已见 这 海 - 蛇的 可怕 形式 ,

曾见过海蛇可怕的模样，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]['goʊsts][ɑːn] ['heɪliːz] [aɪl] [kəm'pleɪn] ,
And **heard** **the** **ghosts** **on** **Haley's** **Isle** **complain** **,**
和 听到 这 鬼魂 在 海莉的 小岛 抱怨 ,

我听见海利岛上的鬼魂在抱怨，

[spiːk] [hɪm; ɪm][ɔːf] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][beg][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][oʊld][speɪn] !
Speak **him** **off** **shore** **,** **and** **beg** **a** **passage** **to** **old** **Spain** **!**
说话 他 离开 支撑 , 和 求 一个 通道 到 老的 西班牙 !

到岸边和他说话，求他带你到古老的西班牙！

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn] ['briːzi] [mɔːrn] , [ðeɪ] [sɔː]
And **there** **,** **on** **breezy** **morns** **,** **they** **saw**
和 那里 , 在 微风 早晨 , 他们 锯

在那里，在微风习习的清晨，他们看到了

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['skuːnər] ['aʊtwərd] [rʌn] ,
The **fishing** **-** **schooners** **outward** **run** **,**
这 钓鱼 - 双桅帆船 向外 跑步 ,

渔船向外驶去，

[ðer; ðər] [loʊ] - [bent] [seɪlz][ɪn] [tæk] [ænd; ənd] [flɔː]
Their **low** **-** **bent** **sails** **in** **tack** **and** **flaw**
他们的 低的 - 弯曲 帆 在 钉 和 缺陷

它们的低垂船帆在起航和故障中都存在缺陷

[tɜːrnd] [waɪt] [ɔːr][dɑːrk][tuː; tə] [ʃeɪd] [ænd; ənd][sʌn] .
Turned **white** **or** **dark** **to** **shade** **and** **sun** **.**
转向 白色的 或者 黑暗的 到 阴影 和 太阳 .

在阴凉和阳光照射下会变成白色或深色。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][kɑːmz][ʌv; əv]['kloʊzɪŋ] [deɪ] ,
Sometimes **,** **in** **calms** **of** **closing** **day** **,**
有时 , 在 平静 的 结束 天 ,

有时，在收官日的平静中，

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['spektrəl] [mə'rɑːʒ] [pleɪ] ,
They **watched** **the** **spectral** **mirage** **play** **,**
他们 观看 这 光谱 海市蜃楼 玩 ,

他们观看了幻影的表演，

[sɔː] [loʊ] , [fɑːr]['aɪləndz] ['luːmɪŋ] [tɔːl][ænd; ənd] [naɪ] ,
Saw **low** **,** **far** **islands** **looming** **tall** **and** **nigh** **,**
锯 低的 , 远的 岛屿 迫在眉睫 高的 和 夜 ,

看见远处低矮的岛屿高耸近在眼前，

[ænd; ənd] [ʃɪps] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'tɜːrnd] [kiːlz] , [seɪl][laɪk][ə; eɪ] [siː] [ðə; ði][skaɪ] .
And **ships** **,** **with** **upturned** **keels** **,** **sail** **like** **a** **sea** **the** **sky** **.**
和 船舶 , 和 翻转 龙骨 , 帆 喜欢 一个 海 这 天空 .

而那些船底朝上的船只，如同大海般驶向天空。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][klaʊd] , [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] [blæk] ,
Sometimes **a** **cloud** **,** **with** **thunder** **black** **,**
有时 一个 云 , 和 雷 黑色的 ,

有时乌云密布，伴着雷鸣，一片漆黑。

[stuːpt] [loʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [meɪn] ,
Stooped **low** **upon** **the** **darkening** **main** **,**
弯腰 低的 之上 这 变暗 主要的 ,

低伏在渐暗的主海上，

['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [træk]
Piercing the waves along its track
冲孔 这 波浪 沿着 它是 追踪

沿着轨道刺破波浪

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][slænt]['dʒævlɪn][ʌv; əv][reɪn] .
With the slant javelins of rain .
和 这 倾斜 标枪 的 雨 .

如同雨中的斜射标枪。

[ænd; ənd] [wen] [west] - [wɪnd][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [wɔːrm]
And when west - wind and sunshine warm
和 什么时候 西方 - 风 和 阳光 温暖的

当西风和阳光温暖时

[tʃeɪst] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪts] [reks] [ʌv; əv][stɔːrm] ,
Chased out to sea its wrecks of storm ,
追逐 出去 到 海 它是 残骸 的 风暴 ,

风暴过后，残骸被驱赶到大海深处。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪzmi] [hjuːz][ɪn] [θɪn] [spreɪ] ['ʃaʊɝz]
They saw the prismy hues in thin spray showers
他们 锯 这 棱镜 色调 在 薄的 喷 淋浴

他们看到了细密水雾中闪烁的棱镜般的色彩。

[wer] [ðə; ði] [griːn] [bʌdz][ʌv; əv] [weɪvz] [bɜːrst]['ɪntuː] [waɪt] [frɔːθ] ['flaʊərz] .
Where the green buds of waves burst into white froth flowers .
在哪里 这 绿色的 花蕾 的 波浪 爆裂 进入 白色的 泡沫 花朵 .

碧波的绿色花蕾绽放成洁白的泡沫花朵。

[ænd; ənd] [wen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ʃɔːr]
And when along the line of shore
和 什么时候 沿着 这 线 的 支撑

沿着海岸线

[ðə; ði][mɪsts] [krept] ['ʌpwərd] [tʃɪl] [ænd; ənd][dæmp] ,
The mists crept upward chill and damp ,
这 薄雾 悄悄地爬 向上 寒意 和 潮湿 ,

薄雾缓缓升起，带来阵阵寒意和潮湿。

[stretʃt] , ['kerləs] , [ɑːn][ðer; ðər]['sændi] [flɔːr]
Stretched , careless , on their sandy floor
拉伸 , 粗心 , 在 他们的 沙 地面

他们漫不经心地伸展着身子，躺在沙地上

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['flerɪŋ] ['læntərn][læmp] ,
Beneath the flaring lantern lamp ,
下面 这 燃烧 灯笼 灯 ,

在熊熊燃烧的灯笼下，

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [oʊld][ænd; ənd] [nuː] ,
They talked of all things old and new ,
他们 谈话 的 全部 事物 老的 和 新的 ,

他们谈论了新旧事物，

[riːd] , [slept] , [ænd; ənd] [driːmd] [æz; əz]['aɪdləz][duː] ;
Read , slept , and dreamed as idlers do ;
读 , 睡着了 , 和 梦见 作为 惰轮 做 ;

像闲人一样读书、睡觉、做梦；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʌn'kwestʃənd] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][tent] ,
And in the unquestioned freedom of the tent ,
和 在 这 毋庸置疑 自由 的 这 帐篷 ,

在帐篷里那份不受任何质疑的自由中，

['bɑːdi][ænd; ənd][ɔː(r)] - ['tækst][maɪnd][tuː; tə] ['helθf(ə)l] [iːz] [ʌn'bent] .

Body	and	o'er	-	taxed	mind	to	healthful	ease	unbent	.
身体	和	超过	-	已征税	头脑	到	健康的	舒适	未弯曲	.

让身心从疲惫不堪的状态恢复到健康轻松的状态。

[wʌns] , [wen] [ðə; ðɪ] ['sʌnset] ['splɛndərz] [daɪd] ,

Once	,	when	the	sunset	splendors	died	,
一次	,	什么时候	这	日落	辉煌	死亡	,

从前，当夕阳的绚丽不再时，

[ænd; ənd] , ['træmplɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['sloʊpɪŋ][sænd] ,

And	,	trampling	up	the	sloping	sand	,
和	,	践踏	向上	这	倾斜的	沙	,

然后，他们踩着倾斜的沙地，

[ɪn][laɪnz] ['aʊtriːtʃ] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,

In	lines	outreaching	far	and	wide	,
在	线条	外展	远的	和	宽的	,

绵延四方的队伍

[ðə; ðɪ] [waɪt] - [weɪnd] ['biləuz] [swept] [tuː; tə][lænd] ,

The	white	-	waned	billows	swept	to	land	,
这	白色的	-	减弱	波澜	扫荡	到	土地	,

逐渐消退的白色波浪席卷陆地，

[dɪm] [siːn] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ] [ʃeɪd] ,

Dim	seen	across	the	gathering	shade	,
暗淡	已见	穿过	这	采集	阴影	,

在逐渐聚集的阴影中隐约可见，

[ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['goʊstli] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] ,

A	vast	and	ghostly	cavalcade	,
一个	广阔的	和	幽灵般的	车队	,

一支庞大而幽灵般的车队，

[ðeɪ] [sæt][ə'raʊnd][ðer; ðər] ['laɪtɪd] ['kerəsiːn] ,

They	sat	around	their	lighted	kerosene	,
他们	卫星	大约	他们的	照明	煤油	,

他们围坐在点燃的煤油炉旁，

['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [diːp] [beɪs] [rɔːr] [ðer; ðər] ['evri] [pɔːz] [bɪ'twiːn] .

Hearing	the	deep	bass	roar	their	every	pause	between	.
听力	这	深的	低音	吼	他们的	每一个	暂停	之间	.

每次停顿之间，都能听到低沉的贝斯声咆哮。

[ðen] , ['ɜːdʒd] [ˌðer'tuː] , [ðə; ðɪ]['edɪtər]

Then	,	urged	thereto	,	the	Editor
然后	,	敦促	到	,	这	编辑

然后，在敦促下，编辑

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [fʊl] [pɔːrt'foʊlioʊ] ['dɪpt] ,

Within	his	full	portfolio	dipped	,
之内	他的	满的	文件夹	浸入	,

在他的全部投资组合中，

[feɪnɪŋ] [ɪk'skjuːs] [waɪl] [siːətʃɪŋ] [fɔːr; fər]

Feigning	excuse	while	seaching	for
假装	原谅	尽管	搜索	为了

假装找借口寻找

([wɪð; wɪθ]['siːkrət] [praɪd]) [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] .

(	With	secret	pride	)	his	manuscript	.
(	和	秘密	自豪	)	他的	手稿	.

（带着一丝隐秘的自豪）他的手稿。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [flʌʃt] [frʌm; frəm] [aɪ] [tuː; tə] [bɪrd] ,

His	pale	face	flushed	from	eye	to	beard	,
他的	苍白	脸	酡	从	眼睛	到	胡须	,

他苍白的脸从眼睛到胡须都涨红了，

[wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [kɔːf] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [hiː; hi] [klɪrd] ,

With	nervous	cough	his	throat	he	cleared	,
和	紧张的	咳嗽	他的	喉	他	已清除	,

他紧张地咳嗽了一声，清了清嗓子。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] ['tremjələs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'treɪd]

And	,	in	a	voice	so	tremulous	it	betrayed
和	,	在	一个	嗓音	所以	颤抖的	它	背叛

而且，他的声音颤抖得几乎出卖了他

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔθɝz] [hɑːrt] , [hiː; hi] [riːd] :

The	anxious	fondness	of	an	author's	heart	,	he	read	:
这	焦虑的	喜爱	的	一个	作者的	心	,	他	读	:

他读到，那是作者心中那份焦虑而深沉的眷恋：

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] ['rɪvərˌmaʊθ]

THE	WRECK	OF	RIVERMOUTH
这	破坏	的	河口

河口号沉船

[ðə; ði] ['gʊdi] [koʊl] [huː] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðɪs] ['poʊəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [æz; əz] ['juːnis] [koʊl] ,

The	Goody	Cole	who	figures	in	this	poem	and	The	Changeling	as	Eunice	Cole	,
这	古迪	油菜	WHO	数据	在	这	诗	和	这	换子	作为	尤妮斯	油菜	,

这首诗中出现的古迪·科尔，以及《换子疑云》中饰演尤妮斯·科尔的那位，

[huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr] [mɔːr] [wʌz; wəz] [fɪrd] , ['pəːsikjuːtid] ,

who	for	a	quarter	of	a	century	or	more	was	feared	,	persecuted	,
WHO	为了	一个	四分之一	的	一个	世纪	或者	更多的	曾是	害怕	,	受迫害	,

在长达四分之一世纪或更长时间里，他一直被人们恐惧、迫害。

[ænd; ənd] [heitid] [æz; əz][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv] ['hæmptən] .

and	hated	as	the	witch	of	Hampton	.
和	憎恨	作为	这	巫婆	的	汉普顿	.

并被人们憎恨为汉普顿的女巫。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌvl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['hæmptən]

She	lived	alone	in	a	hovel	a	little	distant	from	the	spot	where	the	Hampton
她	居住地	独自的	在	一个	茅屋	一个	小的	遥远	从	这	点	在哪里	这	汉普顿

[ə'kædəmi] [naʊ] [stændz] ,

Academy	now	stands	,
学院	现在	站立	,

她独自一人住在离现在汉普顿学院所在地不远的一间小屋里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][daɪd] , [ˌʌnə'tendɪd] .

and	there	she	died	,	unattended	.
和	那里	她	死亡	,	无人看管	.

她就那样死在那里，无人照料。

[wen] [hɜːr; hər] [deθ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['heɪstɪli] ['kʌvərd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [nɪr]

When	her	death	was	discovered	,	she	was	hastily	covered	up	in	the	earth	near
什么时候	她	死亡	曾是	发现	,	她	曾是	草草	涵盖	向上	在	这	地球	靠近

[baɪ] ,

by	,
经过	,

当她的尸体被发现后，人们匆匆将她掩埋在附近的泥土里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪk] ['drɪvn] [θru:] [hɜ:r; hər]['bɑ:di] , [tu:; tə]['eksɔ:rsaɪz][ðə; ði]['i:v(ə)l]['spɪrɪt] .

and	a	stake	driven	through	her	body	,	to	exorcise	the	evil	spirit	.
和	一个	赌注	驱动	通过	她	身体	,	到	傩	这	邪恶的	精神	.

为了驱除邪灵，人们将一根木桩钉入她的身体。

[rev] . ['stiːvən] - [ɔ:r] ['bæˌtʃɛldɝ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [nu:]

Rev	.	Stephen	Bachiler	or	Batchelder	was	one	of	the	ablest	of	the	early	New
牧师	.	史蒂芬	-	或者	巴切尔德	曾是	一	的	这	最有能力	的	这	早期的	新的

['ɪŋgləɳd] ['pri:tʃəz] .

England	preachers	.
英格兰	传道者	.

斯蒂芬·巴奇勒牧师（或巴奇尔德牧师）是新英格兰早期最有才华的传教士之一。

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [leɪt] [ɪn][laɪf][tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz] [dɪs'repjətəbl]

His	marriage	late	in	life	to	a	woman	regarded	by	his	church	as	disreputable
他的	婚姻	晚的	在	生活	到	一个	女士	认为	经过	他的	教会	作为	声名狼藉的

[ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪŋgləɳd] ,

induced	him	to	return	to	England	,
诱导	他	到	返回	到	英格兰	,

他晚年与一位被教会视为名声不佳的女子结婚，这促使他返回英国。

[wer] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd]['feɪvər][ʌv; əv]['ɑ:lɪvər] ['krɔmwel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

where	he	enjoyed	the	esteem	and	favor	of	Oliver	Cromwell	during	the
在哪里	他	享受	这	尊重	和	偏爱	的	奥利弗	克伦威尔	期间	这

[prə'tektərət] .

Protectorate	.
保护国	.

在护国公时期，他深受奥利弗·克伦威尔的赏识和喜爱。

['rɪvərˌmaʊθ] ['rɑ:ks] [ɑ:r; ər] [fer] [tu:; tə] [si:] ,

Rivermouth	Rocks	are	fair	to	see	,
河口	岩石	是	公平的	到	看	,

河口岩石值得一看。

[baɪ] [dɑ:n] [ɔ:r] ['sʌnset] [ʃoʊn] [ə'krɔ:s] ,

By	dawn	or	sunset	shone	across	,
经过	黎明	或者	日落	闪耀	穿过	,

黎明或日落时分，阳光洒满大地。

[wen] [ðə; ði] [eb] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [hæz; həz] [left] [ðem; ðəm] [fri:] ,

When	the	ebb	of	the	sea	has	left	them	free	,
什么时候	这	落潮	的	这	海	有	左边	他们	自由的	,

当潮水退去，他们重获自由时，

[tu:; tə][draɪ][ðer; ðər]['frɪndʒɪz][ʌv; əv][goʊld] - [gri:n] [mɔ:s]

To	dry	their	fringes	of	gold	-	green	moss
到	干燥	他们的	边缘	的	金子	-	绿色的	苔藓

晾干它们金绿色苔藓的边缘

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ðə; ði]['rɪvər] [kʌmz] ['waɪndɪŋ] [daʊn] ,

For	there	the	river	comes	winding	down	,
为了	那里	这	河	来	绕线	向下	,

因为河流在那里蜿蜒而下。

[frʌm; frəm][sɔ:lt] [si:] - [medəuz] [ænd; ənd] ['ʌpləndz] [braʊn] ,

From	salt	sea	-	meadows	and	uplands	brown	,
从	盐	海	-	草地	和	高地	棕色的	,

从盐碱海草甸和高地棕色，

[ænd; ənd] [weɪvz] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtər] ['rɑ:ks] [ə'foʊm]

And	waves	on	the	outer	rocks	afoam
和	波浪	在	这	外	岩石	泡沫

外礁上的波浪翻腾起泡沫

[ʃaʊt] [tuː; tə][ɪts]['wɔːtərz] , " ['welkəm] [hoʊm] !
Shout to its waters , " Welcome home !
喊 到 它是 水 , " 欢迎 家 !

对着它的水大喊："欢迎回家！"

" [ænd; ənd] [fer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sʌni] [ailz] [ɪn] [vjuː]
" And fair are the sunny isles in view
" 和 公平的 是 这 阳光明媚 岛屿 在 看法

眼前的阳光岛屿真美啊

[iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪzli] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] ,
East of the grisly Head of the Boar ,
东方 的 这 可怕的 头 的 这 公猪 ,

在可怕的野猪头东边，

[ænd; ənd] - [lɪfts] [ɪts] [bluː]
And Agamenticus lifts its blue
和 - 电梯 它是蓝色的

阿加门提克斯抬起它的蓝色

[dɪsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [ɔː(r)] ;
Disk of a cloud the woodlands o'er ;
磁盘 的 一个 云 这 林地 超过 ;

云朵如圆盘般笼罩着林地；

[ænd; ənd] ['sʌðərli] , [wen] [ðə; ði][taɪd][ɪz] [daʊn] ,
And southerly , when the tide is down ,
和 南风 , 什么时候 这 潮 是 向下 ,

而向南，当潮水退去时，

- [twɪkst] [waɪt] [siː] - [weɪvz] [ænd; ənd][sænd] - [hɪlz] [braʊn] ,
' Twixt white sea - waves and sand - hills brown ,
- 中间 白色的 海 - 波浪 和 沙 - 丘陵 棕色的 ,

"白色海浪与棕色沙丘之间，

[ðə; ði] [biːtʃ] - [bɜːrdz] [dæns] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [gʌlz] [wiːl]
The beach - birds dance and the gray gulls wheel
这 海滩 - 鸟类 舞蹈 和 这 灰色的 海鸥 车轮

海滩鸟儿翩翩起舞，灰鸥盘旋飞翔。

['oʊvər][ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] [stiːl] .
Over a floor of burnished steel .
超过 一个 地面 的 抛光 钢 .

在光亮的钢板地面上。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði][oʊld][kə'loʊniəl] [deɪz] ,
Once , in the old Colonial days ,
一次 , 在 这 老的 殖民 天 ,

在殖民时代早期，

[tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [mɔːr] ,
Two hundred years ago and more ,
二 百 年 前 和 更多的 ,

两百多年前，

[ə; eɪ][boʊt] [seɪld] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [weɪz]
A boat sailed down through the winding ways
一个 船 航行 向下 通过 这 绕线 方式

一艘船沿着蜿蜒的小路驶去。

[ʌv; əv]['hæmptən] ['rɪvər] [tuː; tə] [ðæt] [loʊ] [ʃɔːr] ,
Of Hampton River to that low shore ,
的 汉普顿 河 到 那 低的 支撑 ,

从汉普顿河到那低洼的河岸，

[fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʊdli] ['kʌmpəni]
Full of a goodly company
满的 的 一个 很好 公司

一群好伙伴

['seɪlɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [siː] ,
Sailing out on the summer sea ,
帆船 出去 在 这 夏天 海 ,

扬帆出海，畅游夏日大海

[vɪrɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ][lænd] - [briːz] [laɪt] ,
Veering to catch the land - breeze light ,
转向 到 抓住 这 土地 - 微风 光 ,

转向捕捉陆风带来的光线，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔːr] [tuː; tə][left][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɑːks] [tuː; tə] [raɪt] .
With the Boar to left and the Rocks to right .
和 这 公猪 到 左边 和 这 岩石 到 正确的 .

左边是野猪，右边是岩石。

[ɪn] ['hæmptən] [medəuz] , [wer] ['moʊər] [leɪd]
In Hampton meadows , where mowers laid
在 汉普顿 草地 , 在哪里 割草机 铺设

在汉普顿的草地上，割草机躺着

[ðer; ðər] [saɪðz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [swɑːθs] [ʌv; əv]['sɔːltɪd] [græs] ,
Their scythes to the swaths of salted grass ,
他们的 镰刀 到 这 大片 的 咸的 草 ,

他们挥舞镰刀，收割着撒满盐渍的草地。

" [ɑː] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
" Ah , well - a - day !
" 啊 , 出色地 - 一个 - 天 !

“啊，真是美好的一天！”

['aʊər; ɑːr] [heɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] !
our hay must be made !
我们的 干草 必须 是 制成 !

我们必须收割干草！

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [said] , [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] [pæs] .
" A young man sighed , who saw them pass .
" 一个 年轻的 男人 叹了口气 , WHO 锯 他们 经过 .

一个年轻人看着他们经过，叹了口气。

[laʊd] [læft] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][stænd]
Loud laughed his fellows to see him stand
大声 笑了 他的 伙伴们 到 看 他 站立

看到他站着，他的同伴们都大笑起来。

[hwetɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪð] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪstləs] [hænd] ,
Whetting his scythe with a listless hand ,
磨面 他的 镰 和 一个 蔫 手 ,

他无精打采地用手磨着镰刀，

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [sɔːŋ] ,
Hearing a voice in a far - off song ,
听力 一个 嗓音 在 一个 远的 - 离开 歌曲 ,

听到远处歌声中的声音，

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [hænd] ['bekəniŋ] [lɔːŋ] .
Watching a white hand beckoning long .
观看 一个 白色的 手 招手 长的 .

看着一只白手缓缓招手。

" [faɪ][ɑːn][ðə; ði] [wɪtʃ] ! " [kraɪd][ə; eɪ] ['meri] [gɜːrl] ,
" Fie on the witch ! " cried a merry girl ,
" 菲 在 这 巫婆 ! " 哭 一个 欢乐 女孩 ,

"呸，女巫！"一个快乐的女孩喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['gʊdi] [koʊl]
As they rounded the point where Goody Cole
作为 他们 圆润 这 观点 在哪里 古迪 油菜

当他们绕过古迪·科尔的那个点时

[sæt] [baɪ][hɜːr; hər] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wiːl] [æt'wɜːl] ,
Sat by her door with her wheel atwirl ,
星期六 经过 她 门 和 她 车轮 旋转 ,

她坐在门口，转动着她的手推车，

[ə; eɪ] [bent] [ænd; ənd] [blɪr] - [aɪd] [pʊr] [oʊld] [soʊl] .
A bent and blear - eyed poor old soul .
一个 弯曲 和 模糊 - 眼睛 贫穷的 老的 灵魂 .

一个佝偻着背、眼神迷离的可怜老人。

" [oʊ'hoʊ] !
" Oho !
" 哦 !

"哦吼！"

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , " [jiː; ji] - [ˌɑːr 'iː] [breɪv] [tuː; tə] - [deɪ] !
" she muttered , " ye ' re brave to - day !
" 她 低声说道 , " 是的 - 关于 勇敢的 到 - 天 !

她低声说道："你今天真勇敢！"

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [læf] [ænd; ənd] [seɪ] ,
But I hear the little waves laugh and say ,
但 我 听到 这 小的 波浪 笑 和 说 ,

但我听到小小的波浪在笑着说：

- [ðə; ði] [brɔːθ] [wɪl] [biː; bi][koʊld] [ðæt] [weɪts] [æt; ət][hoʊm] ;
' The broth will be cold that waits at home ;
- 这 肉汤 将要 是 寒冷的 那 等待 在 家 ;

放在家里的肉汤会凉掉；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] - [es][wʌn][tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [kʌm] ! - "
For it ' s one to go , but another to come ! ' "
为了 它 - s 一 到 去 , 但 其他 到 来 ! - "

一个走了，另一个来了！

" [ʃiːz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ; " [spiːk] [hɜːr; hər] [fer] :
" She's cursed , " said the skipper ; " speak her fair :
" 她是 被诅咒的 , " 说 这 船长 ; " 说话 她 公平的 :

"她被诅咒了，"船长说；"说她好话吧："

[aɪm] ['skeri] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ʃeɪk]
I'm scary always to see her shake
我是 可怕的 总是 到 看 她 摇

每次看到她发抖我都觉得害怕。

[hɜːr; hər] ['wɪkɪd] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts][waɪld] [greɪ] [her] ,
Her wicked head , with its wild gray hair ,
她 邪恶 头 , 和 它是 荒野 灰色的 头发 ,

她那邪恶的脑袋，顶着一头蓬乱的灰发，

[ænd; ənd][noʊz] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] , [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] .
And nose like a hawk , and eyes like a snake .
和 鼻子 喜欢 一个 鹰 , 和 眼睛 喜欢 一个 蛇 .

鼻子像鹰一样灵敏，眼睛像蛇一样锐利。

" [bʌt; bət] ['merəli] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [læf] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ,
" But merrily still , with laugh and shout ,
" 但 兴高采烈地 仍然 , 和 笑 和 喊 ,

"但他们依然欢快地笑着、喊着，

[frʌm; frəm] ['hæmptən] ['rɪvər] [ðə; ði] [boʊt] [seɪld] [aʊt] ,
From Hampton River the boat sailed out ,
从 汉普顿 河 这 船 航行 出去 ,

船从汉普顿河驶出，

[tɪl] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪks] [ɑːn] [stɑːr] [siːmd] [naɪ] ,
Till the huts and the flakes on Star seemed nigh ,
直到 这 小屋 和 这 薄片 在 星星 似乎 夜 ,

直到星空中的小屋和雪花似乎近在眼前，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔːst] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] [ʌv; əv] [raɪ] .
And they lost the scent of the pines of Rye .
和 他们 丢失的 这 香味 的 这 松树 的 黑麦 .

他们失去了赖伊松树的香气。

[ðeɪ] [drɑːpt] [ðer; ðər] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪzi] [taɪd] ,
They dropped their lines in the lazy tide ,
他们 掉落 他们的 线条 在 这 懒惰的 潮 ,

他们在慵懒的潮水中抛下钓线，

['drɔːɪŋ] [ʌp] ['hædək] [ænd; ənd] ['mɑːt(ə)ld] [ˌsiː oʊ 'diː] ;
Drawing up haddock and mottled cod ;
绘画 向上 黑线鳕 和 斑驳 鳕鱼 ;

捕捞黑线鳕和斑鳕；

[ðeɪ] [sɔː] [nɑːt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] ,
They saw not the Shadow that walked beside ,
他们 锯 不是 这 阴影 那 步行 旁 ,

他们没有看见身边行走的影子。

[ðeɪ] [hɜːrd] [nɑːt] [ðə; ði] [fiːt] [wɪð; wɪθ] ['saɪləns] [ʃɑːd] .
They heard not the feet with silence shod .
他们 听到 不是 这 脚 和 沉默 鞋子 .

他们没有听到穿着无声鞋的脚步声。

[bʌt; bət] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] [ə; eɪ] [hɑːt] [mɪst] [gruː] ,
But thicker and thicker a hot mist grew ,
但 较厚 和 较厚 一个 热的 薄雾 生长 ,

但是，热雾越来越浓，

[ʃɑːt] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ;
Shot by the lightnings through and through ;
射击 经过 这 闪电 通过 和 通过 ;

被闪电彻底击穿了；

[ænd; ənd] ['mʌfld] [graulz] , [laɪk] [ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [biːst] ,
And muffled growls , like the growl of a beast ,
和 闷音 咆哮 , 喜欢 这 咆哮 的 一个 兽 ,

还有低沉的咆哮声，就像野兽的咆哮声。

[ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [skaɪ] [frʌm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] .
Ran along the sky from west to east .
兰 沿着 这 天空 从 西方 到 东方 .

沿着天空从西向东延伸。

[ðen] [ðə; ði] ['skɪpər] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [siː]
Then the skipper looked from the darkening sea
然后 这 船长 看起来 从 这 变暗 海

然后，船长从渐渐昏暗的海面上望去。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪmd] [ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [sʌn] ;
Up **to** **the** **dimmed** **and** **wading** **sun** **;**
向上 到 这 调暗 和 涉水 太阳 ;

直到昏暗的、微弱的阳光照耀下;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [speɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ['tʃɪrəli] ,
But **he** **spake** **like** **a** **brave** **man** **cheerily** **,**
但 他 说 喜欢 一个 勇敢的 男人 兴高采烈地 ,

但他说话时却像个勇敢的人，语气轻松愉快。

" [jet] [ðer; ðər] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmwərd] [rʌn] .
" **Yet** **there** **is** **time** **for** **our** **homeward** **run** **.**
" 然而 那里 是 时间 为了 我们的 回家 跑步 .

“但我们还有时间跑回家。”

" [vɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['tækɪŋ] , [ðeɪ] ['bækwərd] [wɔːr] ;
" **Veering** **and** **tacking** **,** **they** **backward** **wore** **;**
" 转向 和 追踪 , 他们 落后 穿着 ;

“他们急转弯、急停，向后退去;

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [breθ] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'ʃɔːr]
And **just** **as** **a** **breath** **-** **from** **the** **woods** **ashore**
和 只是 作为 一个 气息 - 从 这 树林 岸上

就像从岸边的树林里吹来的一阵气息

[bluː] [aʊt] [tuː; tə] ['wɪspər] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [pæst] ,
Blew **out** **to** **whisper** **of** **danger** **past** **,**
吹 出去 到 耳语 的 危险 过去的 ,

吹响了风声，低语着过去的危险，

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [keɪm] [daʊn] [æt; ət] [læst] !
The **wrath** **of** **the** **storm** **came** **down** **at** **last** **!**
这 愤怒 的 这 风暴 来了 向下 在 最后的 !

暴风雨的怒火终于降临了!

[ðə; ði] ['skɪpər] [hɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['hevi] [seɪl]
The **skipper** **hauled** **at** **the** **heavy** **sail**
这 船长 拖拽 在 这 重的 帆

船长猛地拉起沉重的船帆。

" [gɑːd] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [help] !
" **God** **be** **our** **help** **!**
" 上帝 是 我们的 帮助 !

上帝保佑我们!

" [hiː; hi] ['oʊnli] [kraɪd] ,
" **he** **only** **cried** **,**
" 他 仅有的 哭 ,

他只是哭了，

[æz; əz] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [geɪl] , [laɪk] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fleɪl] ,
As **the** **roaring** **gale** **,** **like** **the** **stroke** **of** **a** **flail** **,**
作为 这 咆哮 大风 , 喜欢 这 中风 的 一个 连枷 ,

狂风怒吼，如同连枷挥舞一般，

[smoʊt] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn] [ɪts] ['stɑːrbərd] [saɪd] .
Smote **the** **boat** **on** **its** **starboard** **side** **.**
猛击 这 船 在 它是 右舷 边 .

猛击船只的右舷。

[ðə; ði] - [lʊkt] , [bʌt; bət] [sɔː] [ə'loʊn]
The **Shoalsmen** **looked** **,** **but** **saw** **alone**
这 - 看起来 , 但 锯 独自的

浅滩居民们四处张望，却只看到一片空地。

[dɑːrk]['fɪlmz][ʌv; əv][reɪn] - [klaʊd]['slæntwaɪz] [bloʊn] ,
Dark films of rain - cloud slantwise blown ,
黑暗的 电影 的 雨 - 云 斜向 吹 ,

斜向吹拂的雨云黑膜

[waɪld]['rɑːks] [lɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [gleɪr] ,
Wild rocks lit up by the lightning's glare ,
荒野 岩石 点燃向上 经过 这 闪电 强光 ,

闪电照亮了嶙峋的岩石，

[ðə; ði][straɪf][ænd; ənd]['tɔːrment][ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd] [er] .
The strife and torment of sea and air .
这 冲突 和 折磨 的 海 和 空气 .

海与空的纷争与苦难。

['gʊdi] [koʊl] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɔːr]
Goody Cole looked out from her door
古迪 油菜 看起来 出去 从 她 门

古迪·科尔从门外向外望去

[ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv] [ʃoʊlz] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ænd; ənd] [gɔːn] ,
The Isles of Shoals were drowned and gone ,
这 岛屿 的 浅滩 是 溺水 和 已消失 ,

浅滩群岛被淹没，消失了。

['skersli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr]
Scarcely she saw the Head of the Boar
几乎 她 锯 这 头 的 这 公猪

她几乎没看到野猪头。

[tɔːs] [ðə; ði][foʊm][frʌm; frəm] [tʌsks] [ʌv; əv][stoʊn] .
Toss the foam from tusks of stone .
折腾 这 泡沫 从 象牙 的 石头 .

将泡沫从石象牙中抛出。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv][peɪn] ,
She clasped her hands with a grip of pain ,
她 紧握 她 双手 和 一个 紧握 的 疼痛 ,

她痛苦地紧紧握住双手。

[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][reɪn]
The tear on her cheek was not of rain
这 撕 在 她 脸颊 曾是 不是 的 雨

她脸颊上的泪痕并非雨水所致

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][lɔːst] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , " [boʊt][ænd; ənd] [kruː] !
" They are lost , " she muttered , " boat and crew !
" 他们 是 丢失的 , " 她 低声说道 , " 船 和 全体人员 !

“他们迷路了，”她喃喃自语道，“船和船员都迷路了！”

[lɔːrd] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !
Lord , forgive me !
主 , 原谅 我 !

主啊，请原谅我!

[maɪ][wɜːrdz][wɜːr; wər] [truː] !
my words were true !
我的 字 是 真的 !

我的话都是真的!

" ['sʌd(ə)nli] ['siːwərd] [swept] [ðə; ði] [skwɔːl] ;
" Suddenly seaward swept the squall ;
" 突然 向海 扫荡 这 暴风雨 ;

“突然间，狂风向海面席卷而来；

[ðə; ði] [loʊ] [sʌn] [smoʊt] [θruː] ['klaʊdi] [ræk] ;
The low sun smote through cloudy rack ;
这 低的 太阳 猛击 通过 多云 架子 ;

低垂的太阳穿透了云层;

[ðə; ði] [ʃoʊlz] [stʊd] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][ɔːl]
The Shoals stood clear in the light , and all
这 浅滩 站立 清除 在 这 光 , 和 全部

浅滩在阳光下清晰可见，一切

[ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [leɪ] [hɑːrd][ænd; ənd] [blæk] .
The trend of the coast lay hard and black .
这 趋势 的 这 海岸 躺 难的 和 黑色的 .

海岸线的走向坚硬而漆黑。

[bʌt; bət][fɑːr][ænd; ənd][waɪd][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,
But far and wide as eye could reach ,
但 远的 和 宽的 作为 眼睛 可以 抵达 ,

但就其目光所及之处而言，

[noʊ][laɪf][wʌz; wəz] [siːn] [ə'pɑːn] [weɪv] [ɔːr] [biːtʃ] ;
No life was seen upon wave or beach ;
不 生活 曾是 已见 之上 海浪 或者 海滩 ;

海浪上和沙滩上都没有发现任何生命迹象;

[ðə; ði][boʊt] [ðæt] [went] [aʊt][æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] ['nevər]
The boat that went out at morning never
这 船 那 去 出去 在 早晨 绝不

那艘早上出海的船从未

[seɪld] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː]['hæmptən] ['rɪvər] .
Sailed back again into Hampton River .
航行 后退 再次 进入 汉普顿 河 .

再次驶入汉普顿河。

[oʊ] ['moʊər] , [liːn] [ɑːn][ðaɪ] [bendɪd] [snæθ] ,
O mower , lean on thy bended snath ,
哦 割草机 , 倾斜 在 你的 弯曲 斯纳斯 ,

哦，割草机，靠在你弯曲的蛇舌上，

[lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [medəuz] [griːn] [ænd; ənd] [loʊ]
Look from the meadows green and low
看 从 这 草地 绿色的 和 低的

从低矮的绿色草地上望去

[ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz][ə; eɪ][wɑːft; wæft][ʌv; əv] [deθ] ,
The wind of the sea is a waft of death ,
这 风 的 这 海 是 一个 飘动 的 死亡 ,

海风是死亡的气息。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][woʊ] !
The waves are singing a song of woe !
这 波浪 是 歌唱 一个 歌曲 的 悲哀 !

海浪在吟唱哀歌!

[baɪ]['saɪlənt]['rɪvər] , [baɪ] ['məʊnɪŋ] [siː] ,
By silent river , by moaning sea ,
经过 沉默的 河 , 经过 呻吟 海 ,

在寂静的河流旁，在哀鸣的大海旁，

[lɔːŋ] [ænd; ənd][veɪn][ʃæl; ʃəl][ðaɪ] ['wɑtʃɪŋ] [biː; bi]
Long and vain shall thy watching be
长的 和 徒劳 将 你的 观看 是

你的守望终将徒劳无功

['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [swi:t] [vɔɪs] [kɔ:l] ,

Never	again	shall	the	sweet	voice	call	,
绝不	再次	将	这	甜的	嗓音	称呼	,

那甜美的声音再也不会响起了，

['nevər] [ðə; ði] [waɪt] [hænd] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔ:l] !

Never	the	white	hand	rise	and	fall	!
绝不	这	白色的	手	上升	和	落下	!

白手永不起落!

[oʊ] ['rɪvərˌmaʊθ] ['rɑ:ks] , [haʊ] [sæd] [ə; eɪ] [saɪt]

O	Rivermouth	Rocks	,	how	sad	a	sight
哦	河口	岩石	,	如何	伤心	一个	视线

哦，河口岩石，多么令人伤感的景象

[ji:; ji] [sɔ:] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [deɪ]

Ye	saw	in	the	light	of	breaking	day
叶	锯	在	这	光	的	打破	天

叶在破晓的阳光中看见了

[ded] ['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [koʊld] [ænd; ənd] [waɪt]

Dead	faces	looking	up	cold	and	white
死的	面孔	寻找	向上	寒冷的	和	白色的

死寂的面孔抬头望着冰冷的白色

[frʌm; frəm] [sænd] [ænd; ənd] ['si:wi:d] [wer] [ðeɪ] [leɪ] .

From	sand	and	seaweed	where	they	lay	.
从	沙	和	海藻	在哪里	他们	躺	.

它们从沙滩和海藻中爬出来。

[ðə; ði] [mæd] [oʊld] [wɪtʃ] - [waɪf] [weɪld] [ænd; ənd] [wept] ,

The	mad	old	witch	-	wife	wailed	and	wept	,
这	疯狂的	老的	巫婆	-	妻子	哀嚎	和	哭泣	,

疯癫的老巫婆嚎啕大哭，

[ænd; ənd] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ðə; ði] [taɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['bækwərd] [krept]

And	cursed	the	tide	as	it	backward	crept
和	被诅咒的	这	潮	作为	它	落后	悄悄地爬

咒骂着逆流而上的潮水

" [krɔ:l] [bæk] , [krɔ:l] [bæk] , [blu:] ['wɔ:tər] - [sneɪk]

"	Crawl	back	,	crawl	back	,	blue	water	-	snake
"	爬行	后退	,	爬行	后退	,	蓝色的	水	-	蛇

“爬回去，爬回去，蓝水蛇”

[li:v] [jʊr; jər] [ded] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ðæt] [breɪk] !

Leave	your	dead	for	the	hearts	that	break	!
离开	你的	死的	为了	这	心	那	休息	!

把死者留给那些破碎的心吧!

" ['sɑ:ləm] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [deɪ]

"	Solemn	it	was	in	that	old	day
"	庄严	它	曾是	在	那	老的	天

“在那个古老的日子里，气氛庄严肃穆。”

[ɪn] ['hæmptən] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪts] [lɔ:g] - [bɪlt] [tʃɜ:rtʃ] ,

In	Hampton	town	and	its	log	-	built	church	,
在	汉普顿	镇	和	它是	日志	-	建造	教会	,

在汉普顿镇及其木结构教堂里，

[wer] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðə; ði] ['kɔ:fɪnz] [leɪ]

Where	side	by	side	the	coffins	lay
在哪里	边	经过	边	这	棺材	躺

棺材并排躺着

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:nəz] [stʊd] [ɪn] [aɪl] [ænd; ənd] [pɔ:rtʃ] .

And	the	mourners	stood	in	aisle	and	porch	.
和	这	哀悼者	站立	在	走道	和	门廊	.

哀悼者们站在过道和门廊上。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [si:ts] [jʌŋ] [aɪz] [wɜ:r; wər][dɪm] ,

In	the	singing	-	seats	young	eyes	were	dim	,
在	这	歌唱	-	座位	年轻的	眼睛	是	暗淡	,

在歌唱席上，年轻人的眼神黯淡无光。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['fɔ:ltəd] [ðæt] [reɪzd] [ðə; ði] [hɪm] ,

The	voices	faltered	that	raised	the	hymn	,
这	声音	犹豫不决	那	提高	这	圣歌	,

唱赞美诗的声音渐渐低沉下来，

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ['dɔ:ltən] , [greɪv] [ænd; ənd][stɜ:rn] ,

And	Father	Dalton	,	grave	and	stern	,
和	父亲	道尔顿	,	严重	和	船尾	,

还有神父道尔顿，神情严肃而严厉，

['sɒbd] [θru:] [hɪz; ɪz] [prer] [ænd; ənd] [wept] [ɪn][tɜ:rn] .

Sobbed	through	his	prayer	and	wept	in	turn	.
啜泣	通过	他的	祷告	和	哭泣	在	转动	.

他一边祷告一边抽泣，时而哭泣。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['kɑ:li:g] [dɪd][nɑ:t] [preɪ] ;

But	his	ancient	colleague	did	not	pray	;
但	他的	古老的	同事	做过	不是	祈祷	;

但他的这位老同事并没有祈祷;

['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rskɔ:r] ['jɪrz]

Under	the	weight	of	his	fourscore	years
在下面	这	重量	的	他的	八十	年

在他八十岁高龄的重压下

[hi:; hi] [stʊd] [ə'pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn] - [greɪ]

He	stood	apart	with	the	iron	-	gray
他	站立	除	和	这	铁	-	灰色的

他与世隔绝，身披铁灰色战袍。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [braʊz] ['nɪtɪd] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [terz] ;

Of	his	strong	brows	knitted	to	hide	his	tears	;
的	他的	强的	眉毛	针织	到	隐藏	他的	眼泪	;

他浓密的眉毛紧紧地皱着，掩饰着泪水;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] - [feɪst] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] [feɪm] ,

And	a	fair	-	faced	woman	of	doubtful	fame	,
和	一个	公平的	-	面对	女士	的	疑	名声	,

还有一位容貌姣好但名气不大的女子，

[lɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑ:nərd] [neɪm] ,

Linking	her	own	with	his	honored	name	,
链接	她	自己的	和	他的	荣幸	姓名	,

将她的名字与他尊贵的名字联系在一起，

['sʌt(ə)l] [æz; əz][sɪn] , [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪð'stʊd]

Subtle	as	sin	,	at	his	side	withstood
微妙的	作为	罪	,	在	他的	边	经受住了考验

如同罪恶般隐秘，在他身边屹立不倒

[ðə; ði] [felt] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪbərhʊd] .

The	felt	reproach	of	her	neighborhood	.
这	毛毡	责备	的	她	邻里	.

她感受到了邻里的责备。

[ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [laɪk][ðem; ðəm][fər'bɪd] ,

Apart	with	them	,	like	them	forbid	,
除	和	他们	,	喜欢	他们	禁止	,

与他们分离，像他们一样禁止，

[oʊld] ['gʊdi] [koʊl] [lʊkt] ['drɪrəli] [raʊnd] ,

Old	Goody	Cole	looked	drearily	round	,
老的	古迪	油菜	看起来	沉闷地	圆形的	,

老古迪·科尔看起来愁眉苦脸的，

[æz; əz] , [tuː] [baɪ] [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz][hɪd] ,

As	,	two	by	two	,	with	their	faces	hid	,
作为	,	二	经过	二	,	和	他们的	面孔	隐藏	,

他们两个两个地躲藏起来，脸都藏在身后。

[ðə; ði] ['mɔːnəz] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [graʊnd] .

The	mourners	walked	to	the	burying	-	ground	.
这	哀悼者	步行	到	这	埋葬	-	地面	.

哀悼者们步行前往墓地。

[ʃiː; ʃi][let][ðə; ði][stɑːf][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [klɑːspt] [hændz][fɔːl]

She	let	the	staff	from	her	clasped	hands	fall
她	让	这	职员	从	她	紧握	双手	落下

她松开了紧握的手中的法杖。

" [lɔːrd] , [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] !

"	Lord	,	forgive	us	!
"	主	,	原谅	我们	!

主啊，请原谅我们!

[wɪə(r)] ['sɪnərz] [ɔːl] !

we're	sinners	all	!
是	罪人	全部	!

我们都是罪人!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ['ænsər] [hɜːr; hər]

"	And	the	voice	of	the	old	man	answered	her
"	和	这	嗓音	的	这	老的	男人	回答	她

"老人的声音回答了她。"

" [eɪ'menˌɑː'men] ! " [sed] ['fɑːðər] - .

"	Amen	!	"	said	Father	Bachiler	.
"	阿门	!	"	说	父亲	-	.

"阿门！"巴希勒神父说道。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ][sæt][ə'pɑːn] [ˌæpəl'dɔːr]

So	,	as	I	sat	upon	Appledore
所以	,	作为	我	卫星	之上	阿普尔多尔

所以，当我坐在阿普尔多尔的时候

[ɪn][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][ə; eɪ]['kloʊzɪŋ] ['sʌmər] [deɪ] ,

In	the	calm	of	a	closing	summer	day	,
在	这	冷静的	的	一个	结束	夏天	天	,

在夏末宁静的一天，

[ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən][laɪnz][ʌv; əv]['hæmptən] [ʃɔːr]

And	the	broken	lines	of	Hampton	shore
和	这	破碎的	线条	的	汉普顿	支撑

还有汉普顿海岸的断断续续的线条

[ɪn]['pɜːrp(ə)l][mɪst][ʌv; əv]['klaʊdˌlænd][leɪ] ,

In	purple	mist	of	cloudland	lay	,
在	紫色的	薄雾	的	云之国	躺	,

在紫色的云雾缭绕之中，

[ðə; ði] ['rɪvərˌmaʊθ] ['rɑːks] [ðer; ðər] ['stɔːri] [toʊld] ;

The	Rivermouth	Rocks	their	story	told	;
这	河口	岩石	他们的	故事	讲述	;

河口岩石讲述了他们的故事;

[ænd; ənd] [weɪvz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['sʌnset] [goʊld] ,

And	waves	aglow	with	sunset	gold	,
和	波浪	闪耀	和	日落	金子	,

海浪泛着夕阳的金光,

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɪn] ['stedi] [tʃaɪm] ,

Rising	and	breaking	in	steady	chime	,
崛起	和	打破	在	稳定的	钟声	,

时而响起，时而破碎，节奏稳定而悠扬。

[biːt] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [taɪm] .

Beat	the	rhythm	and	kept	the	time	.
打	这	韵律	和	保留	这	时间	.

打出节奏，保持时间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnset] [peɪld] , [ænd; ənd] [wɔːmd] [wʌns] [mɔːr]

And	the	sunset	paled	,	and	warmed	once	more
和	这	日落	苍白	,	和	温暖	一次	更多的

夕阳渐渐黯淡，又重新变得温暖起来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] , ['tendərər] ['æftər] - [gloʊ] ;

With	a	softer	,	tenderer	after	-	glow	;
和	一个	更柔和	,	投标人	后	-	辉光	;

余韵更柔和、更细腻;

[ɪn] [ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] [muːn] - [raɪz] , [wɪð; wɪθ] ['boʊts] [ɔːf] - [ʃɔːr]

In	the	east	was	moon	-	rise	,	with	boats	off	-	shore
在	这	东方	曾是	月亮	-	上升	,	和	船	离开	-	支撑

东方月升，近海有船只。

[ænd; ənd] [seɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['drɪftɪŋ] [sloʊ] .

And	sails	in	the	distance	drifting	slow	.
和	帆	在	这	距离	漂流	慢的	.

远处，帆船缓缓漂流。

[ðə; ði] ['biːkən] ['glɪməd] [frʌm; frəm] ['pɔːrtsməθ] [bɑːr] ,

The	beacon	glimmered	from	Portsmouth	bar	,
这	信标	闪烁	从	朴茨茅斯	酒吧	,

朴茨茅斯酒吧的灯塔闪闪发光,

[ðə; ði] [waɪt] [aɪl] ['kɪndld] [ɪts] [greɪt] [red] [stɑːr] ;

The	White	Isle	kindled	its	great	red	star	;
这	白色的	小岛	点燃	它是	伟大的	红色的	星星	;

白岛点燃了它那颗伟大的红色星辰;

[ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn] [maɪ] [oʊld] - [taɪm] [leɪ]

And	life	and	death	in	my	old	-	time	lay
和	生活	和	死亡	在	我的	老的	-	时间	躺

而我过去歌谣中的生与死

['mɪŋgld] [ɪn] [piːs] [laɪk] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] !

Mingled	in	peace	like	the	night	and	day	!
混合	在	和平	喜欢	这	夜晚	和	天	!

如同昼夜般和谐共处!

" [wel] ! " [sed] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [bʊks] , " [jʊr; jər] ['stɔːri]

"	Well	!	"	said	the	Man	of	Books	,	"	your	story
"	出色地	!	"	说	这	男人	的	图书	,	"	你的	故事

“嗯！”书虫说道，“你的故事。”

[ɪz] ['riːəli] [nɑːt] [ɪl] [toʊld][ɪn] [vɜːrs] .
Is really not ill told in verse .
是 真的 不是 患病的 讲述 在 诗 .

用诗歌的形式讲述，其实并不糟糕。

[æz; əz][ðə; ði][kelt; selt] [sed] [ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] ,
As the Celt said of purgatory ,
作为 这 凯尔特 说 的 炼狱 ,

正如凯尔特人对炼狱的描述那样，

[wʌn] [maɪt] [goʊ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [fer] [wɜːrs] .
One might go farther and fare worse .
一 可能 去 更远 和 票价 更糟 .

有人可能会走得更远，结果却更糟。

" [ðə; ði] ['riːdər] [smaɪld] ; [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen]
" The Reader smiled ; and once again
" 这 读者 微笑 ; 和 一次 再次

读者笑了；然后又一次

[wɪð; wɪθ] ['stediə] [vɔɪs] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][streɪn] ,
With steadier voice took up his strain ,
和 更稳定 嗓音 采取 向上 他的 拉紧 ,

他声音渐渐平稳下来，语气也变得轻松起来。

[waɪl] [ðə; ði] [fer] ['sɪŋər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [tent]
While the fair singer from the neighboring tent
尽管 这 公平的 歌手 从 这 邻接 帐篷

隔壁帐篷里那位美丽的歌手正在唱歌。

[druː] [nɪr] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['lɪsənər] [bent] . - .
Drew near , and at his side a graceful listener bent . 1864 .
德鲁 靠近 , 和 在 他的 边 一个 优美 听众 弯曲 . - .

德鲁走近，在他身边弯下腰，一位优雅的听众俯身倾听。1864年。

[ðə; ði] [greɪv] [baɪ][ðə; ði] [leɪk]
THE GRAVE BY THE LAKE
这 严重 经过 这 湖

湖边的坟墓

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['melvɪn] ['rɪvər] , [wɪtʃ] ['emptiz] ['ɪntuː]['moʊltən] - [beɪ] [ɪn] [leɪk]
At the mouth of the Melvin River , which empties into Moulton - Bay in Lake
在 这 嘴 的 这 梅尔文 河 , 哪个 空瓶 进入 莫尔顿 - 湾 在 湖
[ˌwinipə'sɔːkiː] ,
Winnipesaukee ,
温尼珀索基 ,

在梅尔文河的入海口，梅尔文河注入温尼珀索基湖的莫尔顿湾，

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [maʊnd] .
is a great mound .
是 一个 伟大的 冢 .

这是一个巨大的土堆。

[ðə; ði] [ˌɒsɪ'piː] ['indiəns][hæd; həd][ðer; ðər][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
The Ossipee Indians had their home in the neighborhood of the bay ,
这 奥西皮 印度人 有 他们的 家 在 这 邻里 的 这 湾 ,

奥西皮印第安人居住在海湾附近，

[wɪtʃ] [ɪz] ['plentɪfəli] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['meni] ['relɪks][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

which	**is**	**plentifully**	**stocked**	**with**	**fish**	**,**	**and**	**many**	**relics**	**of**	**their**	**occupation**
哪个	是	大量	库存充足	和	鱼	,	和	许多	遗物	的	他们的	职业

[hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .

have	**been**	**found**	**.**
有	到过	成立	.

那里鱼类资源丰富，并且发现了许多他们居住时的遗迹。

[wer] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪks] ['sʌni] [smaɪlz]

Where	**the**	**Great**	**Lake's**	**sunny**	**smiles**
在哪里	这	伟大的	湖的	阳光明媚	微笑

五大湖阳光灿烂的地方

['dɪmp(ə)l] [raʊnd] [ɪts] ['hʌndrəd] [ailz] ,

Dimple	**round**	**its**	**hundred**	**isles**	**,**
酒窝	圆形的	它是	百	岛屿	,

环绕着它百座岛屿的酒窝，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] ['grænɪt] [ledʒ]

And	**the**	**mountain's**	**granite**	**ledge**
和	这	山的	花岗岩	壁架

还有山上的花岗岩峭壁

[kliːvz] [ðə; ði]['wɔːtər][laɪk][ə; eɪ] [wedʒ] ,

Cleaves	**the**	**water**	**like**	**a**	**wedge**	**,**
裂片	这	水	喜欢	一个	楔	,

像楔子一样劈开水面，

[rɪŋd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [smuːð] , [greɪ] [stoʊnz] ,

Ringed	**about**	**with**	**smooth**	**,**	**gray**	**stones**	**,**
环状	关于	和	光滑的	,	灰色的	石头	,

周围环绕着光滑的灰色石头，

[rest] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['maɪti] [boʊnz] .

Rest	**the**	**giant's**	**mighty**	**bones**	**.**
休息	这	巨人的	强大的	骨头	.

让巨人的骸骨安息吧。

[kloʊz] [bɪ'saɪd] , [ɪn] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [gliːm] ,

Close	**beside**	**,**	**in**	**shade**	**and**	**gleam**	**,**
关闭	旁	,	在	阴影	和	闪耀	,

紧挨着，在阴凉和闪光中，

[lɑːfs] [ænd; ənd] ['rɪpəlz] ['melvɪn] [striːm] ;

Laughs	**and**	**ripples**	**Melvin**	**stream**	**;**
笑声	和	涟漪	梅尔文	溪流	;

梅尔文溪流的笑声和涟漪；

['melvɪn]['wɔːtər] , ['maʊnt(ə)n] - [bɔːrn] ,

Melvin	**water**	**,**	**mountain**	**-**	**born**	**,**
梅尔文	水	,	山	-	出生	,

梅尔文水，山地人，

[ɔːl] [fer] ['flaʊərz] [ɪts][bæŋks][ə'dɔːrn] ;

All	**fair**	**flowers**	**its**	**banks**	**adorn**	**;**
全部	公平的	花朵	它是	银行	装饰	;

河岸边盛开着各种美丽的花朵；

[ɔːl][ðə; ði] ['wʊdˌłændz] ['vɔɪsɪz] [miːt] ,

All	**the**	**woodland's**	**voices**	**meet**	**,**
全部	这	林地的	声音	见面	,

林间万物齐声低语，

['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mə:məz] [swi:t] .
Mingling with its murmurs sweet .
混杂 和 它是 低语 甜的 .

与它甜美的低语交织在一起。

['oʊvər] ['loʊləndz] ['fɔ:rɪst] - [groʊn] ,
Over lowlands forest - grown ,
超过 低地 森林 - 生长 ,

在低地森林中，

['oʊvər]['wɔ:tərz]['aɪlənd] - [stroʊn] ,
Over waters island - strown ,
超过 水 岛 - 散落 ,

在岛屿星罗棋布的水域上，

['oʊvər]['sɪlvər] - ['sændɪd] [bi:tʃ] ,
Over silver - sanded beach ,
超过 银 - 打磨 海滩 ,

在银色的沙滩上，

[li:f] - [lɔkt] [beɪ] [ænd; ənd] ['mɪsti] [ri:tʃ] ,
Leaf - locked bay and misty reach ,
叶子 - 已锁定 湾 和 蒙蒙 抵达 ,

落叶遮蔽的海湾和雾气弥漫的远方，

['melvɪn] [stri:m] [ænd; ənd] ['beriəl] - [hi:p] ,
Melvin stream and burial - heap ,
梅尔文 溪流 和 葬礼 - 堆 ,

梅尔文溪和墓堆

[wɑ:tʃ] [ænd; ənd][wɔ:rd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ki:p] .
Watch and ward the mountains keep .
手表 和 病房 这 山脉 保持 .

警惕并守护群山。

[hu:] [ðæt] ['taɪtn] ['krɑ:mlek] [fɪlz] ?
Who that Titan cromlech fills ?
WHO 那 泰坦 石圈 填充 ?

那座泰坦巨石阵填满了谁?

['fɔ:rɪst] - ['kaɪzər] , [lɔ:rd][oʊ] - [ðə; ði] [hɪlz] ?
Forest - kaiser , lord o ' the hills ?
森林 - 凯撒 , 主 o - 这 丘陵 ?

森林之王，山丘之主?

[naɪt] [hu:] [ɑ:n][ðə; ði]['bɜ:rtʃən] [tri:]
Knight who on the birchen tree
骑士 WHO 在 这 桦树 树

骑在桦树上的骑士

[kɑ:vd] [hɪz; ɪz]['sævɪdʒ] ['herəldri] ?
Carved his savage heraldry ?
雕刻 他的 野蛮的 纹章学 ?

他刻下了自己野蛮的纹章?

[pri:st] [oʊ] - [ðə; ði][paɪn] - [wʊd] ['tɛmpəlz] [dɪm] ,
Priest o ' the pine - wood temples dim ,
牧师 o - 这 松树 - 木头 寺庙 暗淡 ,

松林深处的神庙祭司，

['prɑ:fɪt] , [seɪdʒ] , [ɔ:r]['wɪzərd] [grɪm] ?
Prophet , sage , or wizard grim ?
先知 , 圣人 , 或者 巫师 严峻 ?

先知、智者还是阴郁的巫师?

['rʌgɪd] [taɪp] [ʌv; əv]['praɪm(ə)l][mæn] ,
Rugged type of primal man ,
崎岖 类型 的 原始 男人 ,

粗犷的原始人，

[grɪm] [ˌju:tɪlɪ'teriən] ,
Grim utilitarian ,
严峻 功利主义 ,

冷酷的功利主义者

['lʌvɪŋ] [wʊdz] [fɔ:r; fər] [hʌnt] [ænd; ənd] [praʊl] ,
Loving woods for hunt and prowl ,
爱 树林 为了 打猎 和 潜行 ,

热爱森林，喜欢在那里狩猎和探险。

[leɪk] [ænd; ənd] [hɪl] [fɔ:r; fər] [fɪʃ] [ænd; ənd] [faʊl] ,
Lake and hill for fish and fowl ,
湖 和 爬坡道 为了 鱼 和 鸡 ,

湖泊和山丘是鱼禽的栖息地，

[æz; əz][ðə; ði] [braʊn] [ber] [blaɪnd][ænd; ənd] [dʌl]
As the brown bear blind and dull
作为 这 棕色的 熊 瞎的 和 乏味的

棕熊又盲又迟钝

[tu:; tə][ðə; ði][grænd][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] :
To the grand and beautiful :
到 这 盛大 和 美丽的 :

致伟大而美丽的人们:

[nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['les(ə)n] [drɔ:n]
Not for him the lesson drawn
不是 为了 他 这 课 绘制

他并没有从中吸取教训。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ['smɪt][wɪð; wɪθ] [dɑ:n] ,
From the mountains smit with dawn ,
从 这 山脉 斯密特 和 黎明 ,

从被黎明照亮的群山中，

[stɑ:r] - [raɪz] , [mu:n] - [raɪz] , ['flaʊərz] [ʌv; əv] [meɪ] ,
Star - rise , moon - rise , flowers of May ,
星星 - 上升 , 月亮 - 上升 , 花朵 的 可能 ,

星升月升，五月花开

['sʌnˌsɛts] ['pɜ:rp(ə)l] [blu:m] [ʌv; əv] [deɪ] , —
Sunset's purple bloom of day , —
日落 紫色的 盛开 的 天 , —

夕阳西下，紫色的光芒绽放——

[tʊk] [hɪz; ɪz][laɪf][noʊ][hju:][frʌm; frəm] [ðens] ,
Took his life no hue from thence ,
拿 他的 生活 不 色调 从 因此 ,

从此他便失去了生命，毫无痕迹。

[pʊr] [ə'mɪd] [sʌtʃ] ['æfluəns] ?
Poor amid such affluence ?
贫穷的 之中 这样的 富裕 ?

在如此富裕的环境中反而贫穷?

['hæpli]['ʌntəˌ'ʌntu] [hɪl] [ænd; ənd] [tri:]
Haply unto hill and tree
或许 到 爬坡道 和 树

或许到了山丘和树木那里

[ɔ:l] [tu:] [nɪr] [ə'kɪn][wʌz; wəz][hi:; hi]
All too near akin was he
全部 也 靠近 类似的 曾是 他

他与他关系太近了。

['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] [hu:] [stændz][ə'fɑ:r]
Unto him who stands afar
到 他 WHO 站立 远方

对于远方的他

['neɪtʃɚz] ['mɑ:vəlz] ['gretɪst] [ɑ:r; ər] ;
Nature's marvels greatest are ;
自然的 奇迹 最 是 ;

大自然最伟大的奇迹是:

[hu:] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['pɜ:rp(ə)l] [si:ks]
Who the mountain purple seeks
WHO 这 山 紫色的 寻找

山紫在寻找谁?

[mʌst; məst][nɑ:t][klaɪm][ðə; ði] ['haɪər] [pi:ks] .
Must not climb the higher peaks .
必须 不是 爬 这 更高 高峰 .

不得攀登更高的山峰。

[jet] [hu:] [noʊz] [ɪn]['wɪntər][træmp] ,
Yet who knows in winter tramp ,
然而 WHO 知道 在 冬天 流浪汉 ,

然而谁又能预料到冬季的徒步旅行呢?

[ɔ:r][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
Or the midnight of the camp ,
或者 这 午夜 的 这 营 ,

或是营地的午夜,

[wʌt] [rɪvi:lɪŋz] [feɪnt][ænd; ənd][fɑ:r] ,
What revealings faint and far ,
什么 揭露 头晕的 和 远的 ,

那些微弱而遥远的启示

['sti:lɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:r] ,
Stealing down from moon and star ,
偷窃 向下 从 月亮 和 星星 ,

从月亮和星星上偷来的

['kɪndld] [ɪn] [ðæt] ['hju:mən][klɑ:d]
Kindled in that human clod
点燃 在 那 人类 泥块

在那团人渣中燃起

[θɔ:t] [ʌv; əv] ['destəni] [ænd; ənd][gɑ:d] ?
Thought of destiny and God ?
想法 的 命运 和 上帝 ?

你是否思考过命运和上帝?

['steɪtlɪst] ['fɔ:rɪst] ['peɪtriɑ:rk] ,
Stateliest forest patriarch ,
最有地位的 森林 族长 ,

最威严的森林族长,

[grænd][ɪn][roʊbz][ʌv; əv][skɪn][ænd; ənd][bɑ:rk] ,
Grand in robes of skin and bark ,
盛大 在 长袍 的 皮肤 和 吠 ,

身着兽皮和树皮长袍的威严者,

[wʌt] [sə'pʌlkrəl] ['mistəriz] ,
What sepulchral mysteries ,
什么 墓穴 谜团 ,

多么神秘的墓穴啊!

[wʌt] [wɪrd] ['fju:nərəl] - [raɪts] , [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ?
What weird funeral - rites , were his ?
什么 诡异的 葬礼 - 仪式 , 是 他的 ?

他的葬礼仪式有多么怪异?

[wʌt] [ʃɑ:rp] [weɪl] , [wʌt] [drɪr] [lə'ment] ,
What sharp wail , what drear lament ,
什么 锋利的 哀号 , 什么 凄凉 哀叹 ,

多么凄厉的哀号，多么凄凉的叹息!

[bæk] [skerd] [wʊlf] [ænd; ənd] ['i:g(ə)l] [sent] ?
Back scared wolf and eagle sent ?
后退 害怕的 狼 和 鹰 发送 ?

吓跑了狼和鹰?

[naʊ] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
Now , whate'er he may have been ,
现在 , 什么 他 可能 有 到过 ,

无论他曾经是什么样的人，

[loʊ] [hi:; hi] [laɪz] [æz; əz] ['ʌðər] [men] ;
Low he lies as other men ;
低的 他 谎言 作为 其他 男人 ;

他像其他人一样低着头躺着;

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [maʊnd] [ðə; ði] ['pɑ:rtrɪdʒ] [drʌmz] ,
On his mound the partridge drums ,
在 他的 冢 这 鹧鸪 鼓 ,

他的土堆上有鹧鸪鼓，

[ðer; ðər] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [blu:] - [dʒeɪ] [kʌmz] ;
There the noisy blue - jay comes ;
那里 这 嘈杂 蓝色的 - 杰伊 来 ;

那里，吵闹的蓝鸟飞来了;

[ræŋk] [nɔ:r] [neɪm] [nɔ:r] [pɑ:mp] [hæz; həz] [hi:; hi]
Rank nor name nor pomp has he
秩 也不 姓名 也不 盛大场面 有 他

他既无官职，也无名望，更无荣华。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪvz] [dɪ'mɑ:krəsi] .
In the grave's democracy .
在 这 坟墓的 民主 .

在坟墓的民主中。

[pɑ:rt] [ðaɪ] [blu:] [lɪps] , ['nɔ:rðərn] [leɪk] !
Part thy blue lips , Northern lake !
部分 你的 蓝色的 嘴唇 , 北方 湖 !

北方的湖泊，请分开你那蓝色的嘴唇!

[mɔ:s] - [groʊn] ['rɑ:ks] , [jʊr; jər] ['saɪləns] [breɪk] !
Moss - grown rocks , your silence break !
苔藓 - 生长 岩石 , 你的 沉默 休息 !

长满青苔的岩石，你的沉默打破了!

[tel] [ðə; ði] [teɪl] , [ðaʊ] ['eɪnʃənt] [tri:] !
Tell the tale , thou ancient tree !
告诉 这 故事 , 你 古老的 树 !

古树啊，讲述你的故事吧!

[ðaʊ] , [tuː] , [slaɪd] - [wɔːrn] [ˌɒsɪˈpiː] !
Thou , too , slide - worn Ossipee !
你 , 也 , 滑动 - 磨损 奥西皮 !

你也是，穿着拖鞋的奥西皮！

[spiːk] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] [ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv][men] !
Speak , and tell us how and when Lived and died this king of men !
说话 , 和 告诉 我们 如何 和 什么时候 居住地 和 死亡 这 国王 的 男人 !

请说，告诉我们这位人中之王是如何生活、何时去世的！

['wɜːrdləs] [moʊnz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [paɪn] ;
Wordless moans the ancient pine ;
无言 呻吟 这 古老的 松树 ;

古老的松树无声地呻吟；

[leɪk] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] [gɪv] [noʊ][saɪn] ;
Lake and mountain give no sign ;
湖 和 山 给 不 符号 ;

湖光山色毫无征兆；

[veɪn] [tuː; tə] [treɪs] [ðɪs] [rɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊnz] ;
Vain to trace this ring of stones ;
徒劳 到 痕迹 这 戒指 的 石头 ;

试图追踪这圈石头是徒劳的；

[veɪn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['krʌmbliŋ] [boʊnz]
Vain the search of crumbling bones
徒劳 这 搜索 的 摇摇欲坠 骨头

徒劳地寻找崩塌的骸骨

['diːpəst] [ʌv; əv][ɔːl] ['mistəriz] ,
Deepest of all mysteries ,
最深处 的 全部 谜团 ,

最深奥的谜团，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sædist] , ['saɪləns][ɪz] .
And the saddest , silence is .
和 这 最悲伤的 , 沉默 是 .

而最令人悲伤的，是沉默。

['neɪmləs] , ['nəutlis] , [kleɪ] [wɪð; wɪθ] [kleɪ]
Nameless , noteless , clay with clay
无名 , 无笔记 , 黏土 和 黏土

无名无姓，泥土与泥土

['miŋglz] ['sloʊli] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ;
Mingles slowly day by day ;
明格尔斯 缓慢地 天 经过 天 ;

日复一日，逐渐融合；

[bʌt; bət] ['sʌmwer] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] ,
But somewhere , for good or ill ,
但 某处 , 为了 好的 或者 患病的 ,

但无论好坏，总之，

[ðæt] [dɑːrk] [soʊl] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [stɪl] ;
That dark soul is living still ;
那 黑暗的 灵魂 是 活的 仍然 ;

那颗黑暗的灵魂依然活着；

['sʌmwer] [jet] [ðæt] ['æ.təmz] [fɔːrs]
Somewhere yet that atom's force
某处 然而 那 原子的 力量

原子力仍然存在于某个地方。

[muːvz] [ðə; ði] [laɪt] - [pɔɪzd] ['juːnɪvɜːrs] .
Moves **the** **light** **-** **poised** **universe** **.**
移动 这 光 - 准备 宇宙 .

驱动着光之宇宙。

[streɪndʒ] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['beriəl] - [sɑːd]
Strange **that** **on** **his** **burial** **-** **sod**
奇怪的 那 在 他的 葬礼 - 草皮

奇怪的是，在他的墓地草皮上

['herbel] [bluːm] , [ænd; ənd]['goʊldən] - [rɑːd] ,
Harebells **bloom** **,** **and** **golden** **-** **rod** **,**
风铃草 盛开 , 和 金的 - 杆 ,

风铃草和金鸡菊盛开

[waɪl] [ðə; ði] [soʊlz] [dɑːrk]['hɔːrəskoʊp]
While **the** **soul's** **dark** **horoscope**
尽管 这 灵魂的 黑暗的 星座运势

灵魂的黑暗星象

[hoʊldz][noʊ] ['stɑːri] [saɪn][ʌv; əv][hoʊp] !
Holds **no** **starry** **sign** **of** **hope** **!**
持有 不 繁星 符号 的 希望 !

没有一丝希望的曙光!

[ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɪð; wɪθ] [saɪt] [æt; ət] [ɑːdz] ?
Is **the** **Unseen** **with** **sight** **at** **odds** **?**
是 这 看不见 和 视线 在 赔率 ?

看不见的事物与看不见的事物之间存在冲突吗?

['neɪtʃɚz] ['pɪti] [mɔːr] [ðæn; ðən]['gɑːdz] ?
Nature's **pity** **more** **than** **God's** **?**
自然的 遗憾 更多的 比 神的 ?

大自然的怜悯胜过上帝的怜悯?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《海滩上的帐篷》及其他诗歌，(The Tent on the Beach,)

[ðʌs] [aɪ] [mjuːzd] [baɪ] ['mɛlvɪnz] [saɪd] ,
Thus I mused by Melvin's side ,
因此 我 沉思 经过 梅尔文的 边 ，

于是，我便在梅尔文身边沉思。

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌmər] ['iːvntaɪd]
While the summer eventide
尽管 这 夏天 黄昏

夏日黄昏

[meɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['ɪnlənd] [siː]
Made the woods and inland sea
制成 这 树林 和 内陆 海

造就了森林和内陆海

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['mɪstəri] ;
And the mountains mystery ;
和 这 山脉 神秘 ；

还有山脉的神秘之处；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er]
And the hush of earth and air
和 这 嘘 的 地球 和 空气

以及大地和空气的寂静

[siːmd] [ðə; ði] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [prer] , —
Seemed the pause before a prayer , —
似乎 这 暂停 前 一个 祷告 ， —

似乎是祈祷前的停顿，——

[prer] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [huː] [rest] ,
Prayer for him , for all who rest ,
祷告 为了 他 ， 为了 全部 WHO 休息 ，

为他祈祷，也为所有安息的人祈祷。

['mʌðər] [ɜːrθ] , [ə'pɑːn] [ðaɪ] [brest] , —
Mother Earth , upon thy breast , —
母亲 地球 ， 之上 你的 胸部 ， —

大地母亲，依偎在你的胸膛上，——

[læpt] [ɑːn] ['krɪstʃən] [tɜːrf] , [ɔːr] [hɪd]
Lapped on Christian turf , or hid
圈速 在 基督教 草皮 ，或者 隐藏

舔舐基督教的土地，或隐藏

[ɪn] [rɑːk] - [keɪv] [ɔːr] ['pɪrəmɪd]
In rock - cave or pyramid
在 岩石 - 洞穴 或者 金字塔

在岩洞或金字塔中

[ɔːl] [huː] [sliːp] , [æz; əz] [ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv] ,
All who sleep , as all who live ,
全部 WHO 睡觉 ， 作为 全部 WHO 居住 ，

所有睡眠的人，如同所有活着的人一样，

[wel] [meɪ] [niːd] [ðə; ði] [prer] , " [fər'gɪv] !
Well may need the prayer , " Forgive !
出色地 可能 需要 这 祷告 , " 原谅 !

或许需要祈祷："宽恕！"

" ['dezərt] - ['smʌðəd] ['kærəvæn] ,
" Desert - smothered caravan ,
" 沙漠 - 窒息 大篷车 ,

"沙漠掩埋的商队，

[niː] - [diːp] [dʌst] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz][mæn] ,
Knee - deep dust that once was man ,
膝盖 - 深的 灰尘 那 一次 曾是 男人 ,

曾经是人的、齐膝深的尘埃

['bæt(ə)l] - ['trentʃɪz] ['gæstli] [paɪld] ,
Battle - trenches ghastly piled ,
战斗 - 战壕 阴森 堆积 ,

战壕堆积如山，惨不忍睹。

['oʊʃ(ə)n] - [flɔːrz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [boʊnz] [taɪld] ,
Ocean - floors with white bones tiled ,
海洋 - 楼层 和 白色的 骨头 瓷砖 ,

铺满白色骨头的海底

['kraʊdɪd] [tuːm] [ænd; ənd] [maʊndɪd] [sɑːd] ,
Crowded tomb and mounded sod ,
挤 墓 和 隆起的 草皮 ,

拥挤的坟墓和堆积的草皮，

['dʌmli] [kreɪv] [ðæt] [prer] [tuː; tə][gɑːd] .
Dumbly crave that prayer to God .
默默地 渴望 那 祷告 到 上帝 .

默默地向上帝祈祷。

[oʊ] , [ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [oʊld]
Oh , the generations old
哦 , 这 几代人 老的

哦，那些古老的世代

['oʊvər] [huːm] [noʊ] [tʃɜːrtʃ] - ['belz] ['toʊld] ,
Over whom no church - bells tolled ,
超过 谁 不 教会 - 铃铛 收费 ,

没有教堂钟声为他而鸣，

['kraistlis] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][blaɪnd] [aɪz]
Christless , lifting up blind eyes
无基督 , 举重 向上 瞎的 眼睛

无基督者，抬起盲人的眼睛

[tuː; tə][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] !
To the silence of the skies !
到 这 沉默 的 这 天空 !

向寂静的天空致敬！

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ded]
For the innumerable dead
为了 这 无数 死的

致无数逝者

[ɪz][maɪ][soʊl] [dɪs'kwaɪɪtid] .
Is my soul disquieted .
是 我的 灵魂 不安 .

我的灵魂是否感到不安?

[wer] [biː; bi] [naʊ] [ðiːz] ['saɪlənt][həusts] ?

Where	**be**	**now**	**these**	**silent**	**hosts**	**?**
在哪里	是	现在	这些	沉默的	主持人	?

这些沉默的主人如今身在何处?

[wer] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] [ʌv; əv] ['goʊsts] ?

Where	**the**	**camping**	**-**	**ground**	**of**	**ghosts**	**?**
在哪里	这	野营	-	地面	的	鬼魂	?

鬼魂的营地在哪里?

[wer] [ðə; ði] ['spektrəl] ['kɔnˌskrɪpts] [led]

Where	**the**	**spectral**	**conscripts**	**led**
在哪里	这	光谱	应征入伍者	引领

幽灵征召兵的去向

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ?

To	**the**	**white**	**tents**	**of**	**the**	**dead**	**?**
到	这	白色的	帐篷	的	这	死的	?

去往死者的白色帐篷?

[wʌt] [streɪndʒ] [ʃɔːr] [ɔːr] ['tʃɑːtlis] [siː]

What	**strange**	**shore**	**or**	**chartless**	**sea**
什么	奇怪的	支撑	或者	无图表	海

多么奇异的海岸，或是茫茫无垠的大海

[hoʊldz][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['mɪstəri] ?

Holds	**the**	**awful**	**mystery**	**?**
持有	这	可怕	神秘	?

隐藏着可怕的谜团?

[ðen] [ðə; ði][wɔːrm][skaɪ] [stuːpt] [tuː; tə] [meɪk]

Then	**the**	**warm**	**sky**	**stooped**	**to**	**make**
然后	这	温暖的	天空	弯腰	到	制作

然后，温暖的天空弯下腰来.....

['dʌb(ə)l] ['sʌnset] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ;

Double	**sunset**	**in**	**the**	**lake**	**;**
双倍的	日落	在	这	湖	;

湖上双重日落;

[waɪl] [ə'bʌv] [aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

While	**above**	**I**	**saw**	**with**	**it**	**,**
尽管	多于	我	锯	和	它	,

虽然我在上面看到了它，

[reɪndʒ] [ɑːn][reɪndʒ] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [lɪt] ;

Range	**on**	**range**	**,**	**the**	**mountains**	**lit**	**;**
范围	在	范围	,	这	山脉	点燃	;

连绵起伏的山脉，灯火通明;

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] ['splendər] [stoʊl]

And	**the**	**calm**	**and**	**splendor**	**stole**
和	这	冷静的	和	辉煌	偷窃

而那份平静与辉煌悄然消逝

[laɪk] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] [soʊl] .

Like	**an**	**answer**	**to**	**my**	**soul**	**.**
喜欢	一个	回答	到	我的	灵魂	.

就像是对我灵魂的回应。

[ðaʊ] , [oʊ][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] ,

Hear'st	**thou**	**,**	**O**	**of**	**little**	**faith**	**,**
赫斯特	你	,	哦	的	小的	信仰	,

小信的人哪，你听着!

[wʌt] [tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [seθ] ,
What **to** **thee** **the** **mountain** **saith** **,**
什么 到 你 这 山 赛斯说 ,

山峰对你说了什么?

[wʌt] [ɪz] ['wɪspəd] [baɪ][ðə; ði] [triːz] ?
What **is** **whispered** **by** **the** **trees** **?**
什么 是 低声说道 经过 这 树木 ?

树木在低语什么?

[kæst][ɑːn][gɑːd][ðaɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ðiːz] ;
Cast **on** **God** **thy** **care** **for** **these** **;**
投掷 在 上帝 你的 关心 为了 这些 ;

把这些事交托给神吧;

[trʌst] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðaɪ] [saɪt] [biː; bi][dɪm]
Trust **Him** **,** **if** **thy** **sight** **be** **dim**
相信 他 , 如果 你的 视线 是 暗淡

即使你视力模糊，也要信赖祂。

[daʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz] [daʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Doubt **for** **them** **is** **doubt** **of** **Him** **.**
怀疑 为了 他们 是 怀疑 的 他 .

对他们而言，怀疑就是怀疑上帝。

" [blaɪnd][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər][kloʊz] - [ʃʌt] [aɪz]
" **Blind** **must** **be** **their** **close** **-** **shut** **eyes**
" 瞎的 必须 是 他们的 关闭 - 关闭 眼睛

“他们紧闭的双眼一定是瞎了。”

[wer] [laɪk] [naɪt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [laɪz] ,
Where **like** **night** **the** **sunshine** **lies** **,**
在哪里 喜欢 夜晚 这 阳光 谎言 ,

阳光如同黑夜般笼罩着大地。

['faɪəri] - [lɪŋkt] [ðə; ði][self] - ['fɔrdʒd] [tʃeɪn]
Fiery **-** **linked** **the** **self** **-** **forged** **chain**
火热 - 链接 这 自己 - 锻造 链

炽热的链条连接着自我锻造的锁链

['baɪndɪŋ] ['evər][sɪn][tuː; tə][peɪn] ,
Binding **ever** **sin** **to** **pain** **,**
结合 曾经 罪 到 疼痛 ,

将一切罪恶与痛苦捆绑在一起,

[strɔːŋ] [ðer; ðər] ['prɪzn] - [haʊs] [ʌv; əv] [wɪl] ,
Strong **their** **prison** **-** **house** **of** **will** **,**
强的 他们的 监狱 - 房子 的 将要 ,

他们意志坚定，如同囚笼一般。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hiː; hi] [weɪtɛθ] [stɪl] .
But **without** **He** **waiteth** **still** **.**
但 没有 他 等待 仍然 .

但祂依然等待着。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ] [-] ['ʌndərtoʊ]
" **Not** **with** **hatred's** **undertow**
" 不是 和 仇恨的 暗流

“并非被仇恨的暗流所裹挟。”

[dʌθ; dəθ][ðə; ði] [lʌv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [floʊ] ;
Doth **the** **Love** **Eternal** **flow** **;**
确实 这 爱 永恒 流动 ;

永恒的爱是否流淌?

['evri] [tʃeɪn] [ðæt] ['spɪrɪts] [wer]
Every chain that spirits wear
每一个 链 那 烈酒 穿

每一条亡灵佩戴的锁链

['krʌmblz] [ɪn][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [prer] ;
Crumbles in the breath of prayer ;
碎屑 在 这 气息 的 祷告 ;

在祈祷的呼吸中崩塌;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɛnətənts] [dɪ'zaɪər]
And the penitent's desire
和 这 忏悔者的 欲望

以及忏悔者的愿望

['əupənz] ['evri] [geɪt] [ʌv; əv]['faɪər] .
Opens every gate of fire .
打开 每一个 门 的 火 .

打开所有火门。

" [stɪl] [ðaɪ] [lʌv] , [oʊ] [kraɪst] [ə'rɪzn] ,
" Still Thy love , O Christ arisen ,
" 仍然 你的 爱 , 哦 基督 出现 ,

"基督复活了，祢的爱依然长存。"

[jə:nz] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ði:z] [soʊlz] [ɪn] ['prɪzn] !
Yearns to reach these souls in prison !
渴望 到 抵达 这些 灵魂 在 监狱 !

渴望能接触到这些身陷囹圄的灵魂!

[θru:] [ɔ:l] [depθs] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [lɔ:s]
Through all depths of sin and loss
通过 全部 深度 的 罪 和 损失

纵使罪恶和失落深渊，无所不包

[drɑ:ps][ðə; ði] ['plʌmɪt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [krɔ:s] !
Drops the plummet of Thy cross !
滴 这 暴跌 的 你的 叉 !

十字架的坠落!

['nevər] [jet] [ə'bɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd]
Never yet abyss was found
绝不 然而 深渊 曾是 成立

深渊至今尚未被发现。

[di:pər] [ðæn; ðən] [ðæt] [krɔ:s] [kʊd; kəd] [saʊnd] !
Deeper than that cross could sound !
更深 比 那 叉 可以 声音 !

比十字架发出的声音还要深沉!

" ['ðerfɔ:r] [wel] [meɪ] ['neɪtʃər] [ki:p]
" Therefore well may Nature keep
" 所以 出色地 可能 自然 保持

因此，大自然或许会一直如此。

['i:kwəl] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hu:] [sli:p] ,
Equal faith with all who sleep ,
平等的 信仰 和 全部 WHO 睡觉 ,

与所有沉睡者拥有同等的信仰，

[set][hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv] [hɪlz] [ə'raʊnd]
Set her watch of hills around
放 她 手表 的 丘陵 大约

她将手表设置在周围的山丘上

['krɪstʃən] [greɪv] [ænd; ənd] ['hiːðn] [maʊnd] ,
Christian grave and heathen mound ,
基督教 严重 和 异教徒 冢 ,

基督教墓地和异教徒土墩，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kern] [ænd; ənd]['kɜːrkjɑːrd][send]
And to cairn and kirkyard send
和 到 石堆 和 墓地 发送

并送往石冢和教堂墓地

['sʌmɚz] ['flaʊəri] ['dɪvɪdend] .
Summer's flowery dividend .
夏季 如花 股利 .

夏日繁花似锦的红利。

[kiːp] , [oʊ] ['plez(ə)nt] ['melvɪn] [striːm] ,
Keep , O pleasant Melvin stream ,
保持 , 哦 令人愉快的 梅尔文 溪流 ,

保持，哦，宜人的梅尔文溪流，

[ðaɪ] [swiːt] [læf] [ɪn] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [gliːm]
Thy sweet laugh in shade and gleam
你的 甜的 笑 在 阴影 和 闪耀

你在树荫下发出甜美的笑声，闪耀着光芒

[ɑːn][ðə; ði]['ɪndiːənz] ['græsi] [tuːm]
On the Indian's grassy tomb
在 这 印度人的 草丛 墓

在印第安人的草墓上

[swɪŋ] , [oʊ] ['flaʊərz] , [jʊr; jər] ['belz] [ʌv; əv] [bluːm] !
Swing , O flowers , your bells of bloom !
摇摆 , 哦 花朵 , 你的 铃铛 的 盛开 !

摇曳吧，花儿们，你们盛开的钟声！

[diːp] [bɪ'loʊ] , [æz; əz] [haɪ] [ə'bʌv] ,
Deep below , as high above ,
深的 以下 , 作为 高的 多于 ,

深渊之下，如同高空之上，

[swiːps] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['gɑːdz] [lʌv] . -
Sweeps the circle of God's love . 1865
扫荡 这 圆圈 的 神的 爱 . -

遍及上帝之爱的圆环。1865年

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ]
He paused and questioned with his eye
他 暂停 和 被质问 和 他的 眼睛

他停顿了一下，用眼神询问。

[ðə; ði] ['hɪrər] - ['vɜːrdɪkt][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .
The hearers ' verdict on his song .
这 听众 - 判决 在 他的 歌曲 .

听众对他的歌曲的评价。

[ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [æskt] : [ɪz] - [tiː] [wel] [tuː; tə][praɪ]
A low voice asked : Is ' t well to pry
一个 低的 嗓音 问 : 是 - t 出色地 到 撬

一个低沉的声音问道：窥探隐私不好吗?

['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrɪts] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ]
Into the secrets which belong
进入 这 秘密 哪个 属于

进入属于

['oʊnli][tuː; tə][gɑːd] ? — [ðə; ði][laɪf][tuː; tə][biː; bi]

Only	to	God	?	—	The	life	to	be
仅有的	到	上帝	?	—	这	生活	到	是

唯有上帝？——人生的意义

[ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [ʌn'gɛst] ['mɪstəri]

Is	still	the	unguessed	mystery
是	仍然	这	未猜到的	神秘

这仍然是一个未解之谜。

[ˌʌn'siːld] , [ʌn'pɪrst] [ðə; ði] ['klaʊdi] [wɔːlz] [rɪ'meɪn] ,

Unsealed	,	unpierced	the	cloudy	walls	remain	,
未密封	,	未穿孔	这	多云	墙壁	保持	,

未密封、未刺穿的云雾状墙壁依然存在，

[wiː; wi] [biːt] [wɪð; wɪθ] [driːm] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðə; ði] ['saʊndləs] [dɔːz] [ɪn][veɪn] .

We	beat	with	dream	and	wish	the	soundless	doors	in	vain	.
我们	打	和	梦	和	希望	这	无声	门	在	徒劳	.

我们怀揣梦想，徒劳地向无声的大门祈祷。

" [bʌt; bət] [feɪθ] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [saɪt] [meɪ] [goʊ] .

"	But	faith	beyond	our	sight	may	go	.
"	但	信仰	超过	我们的	视线	可能	去	.

“但是，超越我们视线的信仰可能会消失。”

" [hiː; hi] [sed] : " [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['fɑːðərhʊd]

"	He	said	:	"	The	gracious	Fatherhood
"	他	说	:	"	这	亲切	父亲

他说：“慈爱的父爱

[kæn; kən]['oʊnli] [noʊ] [ə'bʌv] , [bɪ'loʊ] ,

Can	only	know	above	,	below	,
能	仅有的	知道	多于	,	以下	,

只能知道上方、下方，

[ɪ'tɜːrn(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [gʊd] .

Eternal	purposes	of	good	.
永恒	目的	的	好的	.

永恒的善的旨意。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [friː] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪl] ,

From	our	free	heritage	of	will	,
从	我们的	自由的	遗产	的	将要	,

源于我们自由意志的传统，

[ðə; ði] ['bɪtər] [sprɪŋz] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [ɪl]

The	bitter	springs	of	pain	and	ill
这	苦的	弹簧	的	疼痛	和	患病的

痛苦和疾病的苦涩源泉

[floʊ] ['oʊnli][ɪn][ɔːl] [wɜːrld] .

Flow	only	in	all	worlds	.
流动	仅有的	在	全部	世界	.

唯有在所有世界中流动。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [deɪ]

The	perfect	day
这	完美的	天

完美的一天

[ʌv; əv][gɑːd][ɪz] ['ʃæˌdoʊləs] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [lʌv] ['ɔːlweɪ] . "

Of	God	is	shadowless	,	and	love	is	love	alway	.	"
的	上帝	是	无阴影	,	和	爱	是	爱	总是	.	"

上帝没有阴影，爱永远是爱。

" [aɪ] [noʊ] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ， " [ðə; ði] ['letər] [kɪlz] ；
" I know , " she said , " the letter kills ;
" 我 知道 ， " 她 说 ， " 这 信 杀戮 ；

“我知道，”她说，“这封信会杀人；

[ðæt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['ærɪd] [fiːldz] [ʌv; əv] [straɪf]
That on our arid fields of strife
那 在 我们的 干旱 字段 的 冲突

在我们干旱的冲突之地

[ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv] ['klæʃɪŋ] ['tɛksts] [dis'tilz]
And heat of clashing texts distils
和 热 的 冲突 文本 蒸馏

而相互冲突的文字所激起的怒火

[ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd][ʌv; əv][laɪf] .
The clew of spirit and of life .
这 线索 的 精神 和 的 生活 .

精神与生命的线索。

[bʌt; bət] , ['sɜːrtʃɪŋ] [stɪl] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd] ,
But , searching still the written Word ,
但 ， 搜索 仍然 这 书面 单词 ，

但是，仍在探寻圣经的真理，

[aɪ][feɪn] [wʊd] [faɪnd] , [ðʌs] [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] ,
I fain would find , Thus saith the Lord ,
我 欣然 会 寻找 ， 因此 赛斯说 这 主 ，

我渴望找到，正如耶和华所说：

[ə; eɪ] ['vaʊtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊp][aɪ]['ɔːlsoʊ] [fiːl]
A voucher for the hope I also feel
一个 代金券 为了 这 希望 我 还 感觉

一张代表我同样感受到的希望的凭证

[ðæt] [sɪn][kæn; kən] [gɪv] [noʊ] [wuːnd] [bɪ'jɑːnd] ['lʌvz] ['paʊər] [tuː; tə] [hiːl] . "
That sin can give no wound beyond love's power to heal . "
那 罪 能 给 不 伤口 超过 爱的 力量 到 愈合 . "

那种罪恶造成的创伤，爱能治愈一切。

" [preɪ] ， " [sed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [bʊks] ， " [gɪv] [ɔː(r)]
" Pray , " said the Man of Books , " give o'er
" 祈祷 ， " 说 这 男人 的 图书 ， " 给 超过

“请，”书卷匠说道，“交出……”

[ə; eɪ] [θiːm] [tuː] [væst][fɔːr; fər][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] .
A theme too vast for time and place .
一个 主题 也 广阔的 为了 时间 和 地方 .

这是一个过于宏大，无法用时间和空间来探讨的主题。

[goʊ][ɑːn] , [sɜːr]['poʊət] , [raɪd][wʌns] [mɔːr]
Go on , Sir Poet , ride once more
去 在 ， 先生 诗人 ， 骑 一次 更多的

继续吧，诗人爵士，再骑一次。

[jʊr; jər] ['hɑːbi] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [friː] [peɪs] .
Your hobby at his old free pace .
你的 爱好 在 他的 老的 自由的 步伐 .

你的爱好恢复了他以往自由自在的节奏。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [kiːp] , [wɪð; wɪθ][step] [dɪ'skriːt] ,
But let him keep , with step discreet ,
但 让 他 保持 ， 和 步 慎重 ，

但让他谨慎地留下来吧。

[ðə; ði]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	solid	earth	beneath	his	feet	.
这	坚硬的	地球	下面	他的	脚	.

他脚下是坚实的土地。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][laɪz] ,

In	the	great	mystery	which	around	us	lies	,
在	这	伟大的	神秘	哪个	大约	我们	谎言	,

在我们周围蕴藏着的巨大奥秘中，

[ðə; ði]['waɪzɪst][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] , [ðə; ði] [fuːl] ['hev(ə)n] - [helpt] [ɪz][waɪz] .

The	wisest	is	a	fool	,	the	fool	Heaven	-	helped	is	wise	.
这	最明智的	是	一个	傻子	,	这	傻子	天堂	-	帮助	是	明智的	.

最聪明的人是傻瓜，傻瓜在上天的帮助下是聪明人。

" [ðə; ði] ['trævələr] [sed] : " [ɪf] ['sɔŋz] [hæv; həv] [kriːdz] ,

"	The	Traveller	said	:	"	If	songs	have	creeds	,
"	这	游客	说	:	"	如果	歌曲	有	信条	,

旅行者说："如果歌曲有信条，

[ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][let] ['sɪŋərz] [meɪk] ;

Their	choice	of	them	let	singers	make	;
他们的	选择	的	他们	让	歌手	制作	;

他们选择这些歌曲，让歌手们自己决定；

[bʌt; bət][ɑːrt][noʊ] ['ʌðər] ['sæŋkʃ(ə)n] [niːdz]

But	Art	no	other	sanction	needs
但	艺术	不	其他	制裁	需求

但艺术不需要其他制裁

[ðæn; ðən] ['bjuːti] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [fer] [seɪk] .

Than	beauty	for	its	own	fair	sake	.
比	美丽	为了	它是	自己的	公平的	清酒	.

比单纯追求美更重要。

[ˌaɪ 'tiː][graindz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ʌv; əv][juːz] ,

It	grinds	not	in	the	mill	of	use	,
它	研磨	不是	在	这	磨	的	使用	,

它不会在使用过程中被碾碎，

[nɔːr][æsks][fɔːr; fər] [liːv] , [nɔːr][begz][ɪk'skjuːs] ;

Nor	asks	for	leave	,	nor	begs	excuse	;
也不	问	为了	离开	,	也不	乞求	原谅	;

既不请假，也不推辞；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði]['flekˌsɪl] [lɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [deɪnz] [tuː; tə] [oʊn] ,

It	makes	the	flexile	laws	it	deigns	to	own	,
它	制作	这	灵活的	法律	它	设计	到	自己的	,

它制定了它自认为有权拥有的灵活法律，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ɪts] ['ætməsfɪr] [ɪts]['kʌlər][ænd; ənd][ɪts][toʊn] .

And	gives	its	atmosphere	its	color	and	its	tone	.
和	给予	它是	气氛	它是	颜色	和	它是	语气	.

并赋予其氛围色彩和基调。

" [kən'fes] , [oʊld] [frend] , [jʊr; jər] [ɔː'stɪr] [skuːl]

"	Confess	,	old	friend	,	your	austere	school
"	承认	,	老的	朋友	,	你的	简朴	学校

"坦白吧，老朋友，你那严苛的学校。"

[hæz; həz][left][jʊr; jər]['fænsi]['lɪt(ə)l] [tʃæns] ;

Has	left	your	fancy	little	chance	;
有	左边	你的	想要	小的	机会	;

已经给你留下了那一点点侥幸的机会；

[juː; jʊ] [skwer] [tuː; tə] ['riːzənz] ['rɪdʒɪd] [ruːl]
You square to reason's rigid rule
你 正方形 到 原因 死板的 规则

你遵循理性的严格规则

[ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]['roʊmæns] .
The flowing outlines of romance .
这 流动 概述 的 浪漫 .

浪漫的流畅轮廓。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəns] [kiːn] [frʌm; frəm]['eksərsaɪz] ,
With conscience keen from exercise ,
和 良心 敏锐的 从 锻炼 ,

锻炼使良心更加清醒，

[ænd; ənd] ['krɑːnɪk] [fɪr] [ʌv; əv]['kɑːmprəmaɪz] ,
And chronic fear of compromise ,
和 慢性的 害怕 的 妥协 ,

以及对妥协的长期恐惧

[juː; jʊ] [tʃek] [ðə; ði] [friː] [pleɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [raɪmz] , [tuː; tə][klæp]
You check the free play of your rhymes , to clap
你 查看 这 自由的 玩 的 你的 韵律 , 到 拍

你检查一下你的韵律是否自由发挥，然后拍手

[ə; eɪ]['mɔːrəl] [ˌʌndər'niːθ] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][træp] .
A moral underneath , and spring it like a trap .
一个 道德 下 , 和 春天 它 喜欢 一个 陷阱 .

寓意深刻，却又像陷阱一样突然出现。

" [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] ['ænsər] : " ['betər] [soʊ]
" The sweet voice answered : " Better so
" 这 甜的 嗓音 回答 : " 更好的 所以

那甜美的声音回答道："这样更好。"

[ðæn; ðən]['boʊldər] [flaɪts] [ðæt] [noʊ] [noʊ] [tʃek] ;
Than bolder flights that know no check ;
比 更大胆 航班 那 知道 不 查看 ;

比那些不加检查的更大胆的航班；

['betər] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][bɪt] , [ðæn; ðən] [θroʊ]
Better to use the bit , than throw
更好的 到 使用 这 少量 , 比 扔

与其扔掉，不如用这个零件。

[ðə; ði][reɪnz][ɔːl] [luːs] [ɑːn] ['fænsiz] [nek] .
The reins all loose on fancy's neck .
这 缰绳 全部 松动的 在 精致的 脖子 .

缰绳都松开了，挂在Fancy的脖子上。

[ðə; ði]['lɪbərəl][reɪndʒ][ʌv; əv][ɑːrt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
The liberal range of Art should be
这 自由主义 范围 的 艺术 应该 是

艺术的自由范围应该是

[ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['lɪbərti] ,
The breadth of Christian liberty ,
这 宽度 的 基督教 自由 ,

基督教自由的广度，

[rɪ'streɪnd] [ə'loʊn][baɪ] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd][ə'lɑːrm]
Restrained alone by challenge and alarm
克制 独自的 经过 挑战 和 警报

独自一人，受制于挑战和惊恐

[wer] [ɪts] [tʃɑːrmd] ['futsteps] [tred] [ðə; ði]['bɔːrdər][lænd][ʌv; əv][hɑːrm] .

Where	**its**	**charmed**	**footsteps**	**tread**	**the**	**border**	**land**	**of**	**harm**	**.**
在哪里	它是	迷住了	脚步声	踏	这	边界	土地	的	伤害	.

它那迷人的脚步踏入了危险的边界之地。

" [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['poʊəts] [swiːt] [driːm] [laɪvz; lɪvz]

"	**Beyond**	**the**	**poet's**	**sweet**	**dream**	**lives**
"	超过	这	诗人的	甜的	梦	生活

“超越诗人甜蜜的梦境生活

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['epɪk][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

The	**eternal**	**epic**	**of**	**the**	**man**	**.**
这	永恒	史诗	的	这	男人	.

这位男人的永恒史诗。

[hiː; hi]['waɪzɪst][ɪz] [huː] ['oʊnli] ['gɪvz] ,

He	**wisest**	**is**	**who**	**only**	**gives**	**,**
他	最明智的	是	WHO	仅有的	给予	,

最明智的人是只付出的人。

[truː] [tuː; tə][hɪm'self] , [ðə; ði][best][hiː; hi][kæn; kən] ;

True	**to**	**himself**	**,**	**the**	**best**	**he**	**can**	**;**
真的	到	他自己	,	这	最好的	他	能	;

忠于自我，做到最好；

[huː] , ['drɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [preɪz] ,

Who	**,**	**drifting**	**in**	**the**	**winds**	**of**	**praise**	**,**
WHO	,	漂流	在	这	风	的	称赞	,

谁，随赞美之风飘荡，

[ðə; ði]['ɪnwərd]['mɑːnɪtər][əu'beiz] ;

The	**inward**	**monitor**	**obeys**	**;**
这	向内	监视器	服从	;

内部监控器服从；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['boʊldnəs] [ðæt] [kən'fesiz] [fɪr] ,

And	**,**	**with**	**the**	**boldness**	**that**	**confesses**	**fear**	**,**
和	,	和	这	大胆	那	坦白	害怕	,

而且，带着那种坦然承认恐惧的勇气，

[teɪks] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [seɪl] , [ænd; ənd] [lets] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [stɪr] .

Takes	**in**	**the**	**crowded**	**sail**	**,**	**and**	**lets**	**his**	**conscience**	**steer**	**.**
需要	在	这	挤	帆	,	和	让我们	他的	良心	转向	.

他环顾拥挤的船帆，任由良心指引方向。

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [wɜːrd][hiː; hi] [spiːks] ,

"	**Thanks**	**for**	**the**	**fitting**	**word**	**he**	**speaks**	**,**
"	谢谢	为了	这	配件	单词	他	说话	,

“感谢他所说的恰如其分的话。”

[nɔːr] [les] [fɔːr; fər] ['daʊtf(ə)l] [wɜːrd][ʌn'spoʊkən] ;

Nor	**less**	**for**	**doubtful**	**word**	**unspoken**	**;**
也不	较少的	为了	疑	单词	未说出口的	;

也同样适用于未说出口的可疑话语；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːls] ['mɑːd(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [breɪks] ,

For	**the**	**false**	**model**	**that**	**he**	**breaks**	**,**
为了	这	错误的	模型	那	他	休息	,

他打破的那个错误模式，

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['məʊldɪd] [greɪs] [ʌn'broʊkən] ;

As	**for**	**the**	**moulded**	**grace**	**unbroken**	**;**
作为	为了	这	模制	优雅	未破	;

至于那未曾中断的塑造的恩典；

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [mɪst] [ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'meɪnz] ,
For **what** **is** **missed** **and** **what** **remains** **,**
为了 什么 是 错过 和 什么 遗迹 ,

对于逝去的和留下的，

[fɔːr; fər] [lɔːsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['truːɪst] [geɪnz] ,
For **losses** **which** **are** **truest** **gains** **,**
为了 损失 哪个 是 最真实的 收益 ,

对于那些真正意义上的收获而言，

[fɔːr; fər] ['revərəns] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [aɪ] ,
For **reverence** **conscious** **of** **the** **Eternal** **eye** **,**
为了 尊敬 有意识的 的 这 永恒 眼睛 ,

为了敬畏永恒之眼，

[ænd; ənd] [truːθ] [tuː] [fer] [tuː; tə] [niːd] [ðə; ði] ['gɑːrnɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪ] .
And **truth** **too** **fair** **to** **need** **the** **garnish** **of** **a** **lie** **.**
和 真相 也 公平的 到 需要 这 装饰 的 一个 说谎 .

真相如此美好，无需谎言的粉饰。

" ['læfɪŋ] , [ðə; ði]['krɪtɪk] [boʊd] .
" **Laughing** **,** **the** **Critic** **bowed** **.**
" 笑 , 这 评论家 鞠躬 .

评论家笑着鞠了一躬。

" [aɪ] [jiːld]
" **I** **yield**
" 我 屈服

我认输

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ;
The **point** **without** **another** **word** **;**
这 观点 没有 其他 单词 ;

无需赘言，直指要点；

[huː] ['evər] [jet] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'piːld]
Who **ever** **yet** **a** **case** **appealed**
WHO 曾经 然而 一个 案件 上诉

至今为止，还有谁提起过上诉?

[wer] ['bjuːtiz] ['dʒʌdʒmənt][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] ?
Where **beauty's** **judgment** **had** **been** **heard** **?**
在哪里 美的 判断 有 到过 听到 ?

美的评判曾被听见吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [oʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
And **you** **,** **my** **good** **friend** **,** **owe** **to** **me**
和 你 , 我的 好的 朋友 , 欠 到 我

而你，我的好朋友，欠我一个人情。

[jʊr; jər] ['wɔrməst] [θæŋks] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pliː] ,
Your **warmest** **thanks** **for** **such** **a** **plea** **,**
你的 最温暖 谢谢 为了 这样的 一个 恳求 ,

非常感谢您如此恳求。

[æz; əz] [truː] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][æz; əz] [swiːt] .
As **true** **withal** **as** **sweet** **.**
作为 真的 此外 作为 甜的 .

既真实又甜蜜。

[fɔːr; fər][maɪ] [ə'fens]
For **my** **offence**
为了 我的 罪行

因我的过错

[ʌv; əv]['kæv(ə)l] , [let][hɜ:r; hər][wɜ:rdz][bi:; bi]['æmp(ə)l] ['rekəmpens] .

Of	cavil	,	let	her	words	be	ample	recompense	.
的	挑剔	,	让	她	字	是	充足	补偿	.

至于挑剔，就让她的话语作为充分的补偿吧。

" [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [wʌn] ['laɪthaʊs] [stɑ:r] ,

"	Across	the	sea	one	lighthouse	star	,
"	穿过	这	海	一	灯塔	星星	,

“大海彼岸，一颗灯塔之星，

[wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [reɪ] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,

With	crimson	ray	that	came	and	went	,
和	赤红	射线	那	来了	和	去	,

伴随着忽明忽暗的猩红光芒，

[rɪ'vɑ:lvɪŋ] [ɑ:n][ɪts] ['taʊər] [ə'fɑ:r] ,

Revolving	on	its	tower	afar	,
旋转	在	它是	塔	远方	,

远远地，它正绕着塔楼旋转。

[lʊkt] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

Looked	through	the	doorway	of	the	tent	.
看起来	通过	这	门口	的	这	帐篷	.

透过帐篷的门口向外望去。

[waɪl] ['aʊtwərd] , ['oʊvər][sænd] - [sloʊps] [wet] ,

While	outward	,	over	sand	-	slopes	wet	,
尽管	向外	,	超过	沙	-	连续下坡	湿的	,

而向外，越过潮湿的沙坡，

[ðə; ði][læmp] [flæʃt] [daʊn] [ɪts] ['jeloʊ] [dʒet]

The	lamp	flashed	down	its	yellow	jet
这	灯	闪光灯	向下	它是	黄色的	喷射

灯光闪烁着，射出一束黄色光束。

[ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv] [weɪvz] , [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [gri:n]

On	the	long	wash	of	waves	,	with	red	and	green
在	这	长的	洗	的	波浪	,	和	红色的	和	绿色的

在长长的波浪上，泛着红光和绿光。

['tæŋglz] [ʌv; əv] ['weltərɪŋ] [wi:d] [θru:] [ðə; ði] [waɪt] [foʊm] - [riθs] [si:n] .

Tangles	of	weltering	weed	through	the	white	foam	-	wreaths	seen	.
缠结	的	缝合	杂草	通过	这	白色的	泡沫	-	花圈	已见	.

可以看到白色泡沫花环中夹杂着缠绕的杂草。

" [sɪŋ] [waɪl] [wi:; wi] [meɪ] , — [ə'nʌðər] [deɪ]

"	Sing	while	we	may	,	—	another	day
"	唱歌	尽管	我们	可能	,	—	其他	天

趁我们还能歌唱的时候，——还有一天

[meɪ] [brɪŋ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ; - — [ðʌs]

May	bring	enough	of	sorrow	;	-	—	thus
可能	带来	足够的	的	悲哀	;	-	—	因此

或许会带来足够的悲伤；——如此

['aʊər; ɑ:r] ['trævələr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [swi:t] [leɪ] ,

Our	Traveller	in	his	own	sweet	lay	,
我们的	游客	在	他的	自己的	甜的	躺	,

我们的旅人沉浸在他甜蜜的歌声中，

[hɪz; ɪz][kraɪ'mi:ən][kæmp] - [sɔ:ŋ] , [hɪnts][tu:; tə][ju: 'es] ,

His	Crimean	camp	-	song	,	hints	to	us	,
他的	克里米亚	营	-	歌曲	,	提示	到	我们	,

他的克里米亚军歌暗示我们，

" [ðə; ði]['leɪdi] [sed] .
" The lady said .
" 这 女士 说 .

这位女士说。

" [soʊ][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ;
" So let it be ;
" 所以 让 它 是 ;

那就这样吧;

[sɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɔːŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [ɔːl] [θriː] .
Sing us a song , " exclaimed all three .
唱歌 我们 一个 歌曲 , " 惊呼 全部 三 .

〝给我们唱首歌吧!〞三人齐声喊道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] : " [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][jʊr; jər] [tʃɔɪs]
She smiled : " I can but marvel at your choice
她 微笑 : " 我 能 但 奇迹 在 你的 选择

她笑了:〝我只能惊叹于你的选择。〞

[tuː; tə] [hɪr] ['aʊər; ɑːr]['poʊəts][wɜːrdz] [θruː] [maɪ] [pʊr] ['bɔːroʊd] [vɔɪs] .
To hear our poet's words through my poor borrowed voice .
到 听到 我们的 诗人的 字 通过 我的 贫穷的 借来的 嗓音 .

用我这蹩脚的嗓音聆听诗人的诗句。

" [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ['əupənz][tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] ,
" Her window opens to the bay ,
" 她 窗户 打开 到 这 湾 ,

她的窗户正对着海湾,

[ɑːn] ['glɪsnɪŋ] [laɪt] [ɔːr] ['mɪsti] [greɪ] ,
On glistening light or misty gray ,
在 闪闪发光 光 或者 蒙蒙 灰色的 ,

在波光粼粼的阳光下或雾蒙蒙的灰色天空下,

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət] [dɑːn] [ænd; ənd][set][ʌv; əv] [deɪ]
And there at dawn and set of day
和 那里 在 黎明 和 放 的 天

黎明破晓,白昼落下之时,那里便是白昼。

[ɪn] [prer] [ʃiː; ʃi] [niːl] .
In prayer she kneels .
在 祷告 她 跪着 .

她跪下祈祷。

" [dɪr] [lɔːrd] !
" Dear Lord !
" 亲爱的 主 !

〝我的天哪!

" [ʃiː; ʃi] [seθ] , " [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [bɔːrn]
" she saith , " to many a borne
" 她 赛斯说 , " 到 许多 一个 出生

她说:〝对许多孩子来说……〞

[frʌm; frəm][wɪnd][ænd; ənd] [weɪv] [ðə; ði] ['wɔndərəz] [kʌm] ;
From wind and wave the wanderers come ;
从 风 和 海浪 这 流浪者 来 ;

流浪者从风浪中而来;

[aɪ]['oʊnli] [siː] [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [foʊm]
I only see the tossing foam
我 仅有的 看 这 抛掷 泡沫

我只能看到飞溅的泡沫。

[ʌv; əv]['streɪndʒər] [kiːlz] .
Of **stranger** **keels** **.**
的 陌生人 龙骨 .

更奇特的龙骨。

" [bloʊn] [aʊt][ænd; ənd][ɪn][baɪ] ['sʌmər] [geɪlz] ,
" **Blown** **out** **and** **in** **by** **summer** **gales** **,**
" 吹 出去 和 在 经过 夏天 狂风 ,

“被夏季狂风吹来吹去，

[ðə; ði] ['steɪtli] [ʃɪps] , [wɪð; wɪθ] ['kraʊdɪd] [seɪlz] ,
The **stately** **ships** **,** **with** **crowded** **sails** **,**
这 庄严 船舶 , 和 挤 帆 ,

那些帆影密布的庄严船只，

[ænd; ənd] ['seɪləz] ['liːnɪŋ] [ɔː(r)][ðer; ðər][reɪlz] ,
And **sailors** **leaning** **o'er** **their** **rails** **,**
和 水手们 倾斜 超过 他们的 铁轨 ,

水手们倚在船舷上，

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][glaɪd] ;
Before **me** **glide** **;**
前 我 滑行 ;

在我面前滑翔；

[ðeɪ] [kʌm] , [ðeɪ] [goʊ] , [bʌt; bət] [ˌnevər'mɔːr] ,
They **come** **,** **they** **go** **,** **but** **nevermore** **,**
他们 来 , 他们 去 , 但 永不再 ,

他们来了，他们走了，但再也不会回来了。

[spaɪs] - ['leɪdn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən] [ʃɔːr] ,
Spice **-** **laden** **from** **the** **Indian** **shore** **,**
香料 - 满载 从 这 印度 支撑 ,

来自印度海岸的香料丰富的海藻，

[aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [swɪft] - [wɪŋd] ['izidɔː(r)]
I **see** **his** **swift** **-** **winged** **Isidore**
我 看 他的 迅速 - 有翅膀的 伊西多尔

我看见他那迅捷如风的伊西多尔

[ðə; ði] [weɪvz] [dɪ'vaɪd] .
The **waves** **divide** **.**
这 波浪 划分 .

波浪分开。

" [oʊ] [ðaʊ] !
" **O** **Thou** **!**
" 哦 你 !

“哦，你！

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [deɪ]
with **whom** **the** **night** **is** **day**
和 谁 这 夜晚 是 天

与他同在，黑夜即是白昼

[ænd; ənd][wʌn][ðə; ði] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] ,
And **one** **the** **near** **and** **far** **away** **,**
和 一 这 靠近 和 远的 离开 ,

一个近处，一个远处，

[lʊk] [aʊt] [ɑːn][jɑːn] [greɪ] [weɪst] , [ænd; ənd] [seɪ]
Look **out** **on** **yon** **gray** **waste** **,** **and** **say**
看 出去 在 远 灰色的 浪费 , 和 说

眺望那片灰色的荒原，然后说

[wer] ['liŋgəz] [hiː; hi] .
Where lingers he .
在哪里 徘徊不去 他 .

他还在哪里徘徊?

[ə'laɪv] , [pər'tʃæns] , [ɑːn][sʌm; səm][loʊn] [biːtʃ]
Alive , perchance , on some lone beach
活 , 或许 , 在 一些 孤独 海滩

或许还活着，在某个偏僻的海滩上

[ɔːr] ['θɜːrsti] [aɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ]
Or thirsty isle beyond the reach
或者 渴 小岛 超过 这 抵达

或遥不可及的干渴岛屿

[ʌv; əv][mæn] , [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [spiːtʃ]
Of man , he hears the mocking speech
的 男人 , 他 听到 这 嘲讽 演讲

他听到了那嘲讽人类的言语

[ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [siː] .
Of wind and sea .
的 风 和 海 .

风与海。

" [oʊ] [dred] [ænd; ənd]['kruːəl] [diːp] , [rɪ'viːl]
" O dread and cruel deep , reveal
" 哦 恐惧 和 残忍的 深的 , 揭示

“哦，可怕而残酷的深渊，揭示吧。”

[ðə; ði]['siːkrət] [wɪtʃ] [ðaɪ] [weɪvz] [kən'siːl] ,
The secret which thy waves conceal ,
这 秘密 哪个 你的 波浪 隐藏 ,

你波浪中隐藏的秘密，

[ænd; ənd] , [jiː; ji][waɪld] [siː] - [bɜːrdz] , ['hɪðər] [wiːl]
And , ye wild sea - birds , hither wheel
和 , 是的 荒野 海 - 鸟类 , 这里 车轮

而你们，野生的海鸟们，飞向这里吧!

[ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [teɪl] .
And tell your tale .
和 告诉 你的 故事 .

把你的故事讲出来。

[let] ['waɪndz] [ðæt] [tɔːst] [hɪz; ɪz]['reɪv(ə)n] [her]
Let winds that tossed his raven hair
让 风 那 抛掷 他的 乌鸦 头发

让风吹拂他乌黑的头发

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ][lɔːst][wʌn] [ber] , —
A message from my lost one bear , —
一个 信息 从 我的 丢失的 一 熊 , —

我走失的那只熊给我发了一条信息——

[sʌm; səm] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ə; eɪ][læst][fɑːnd] [prer]
Some thought of me , a last fond prayer
一些 想法 的 我 , 一个 最后的 喜爱 祷告

有人想起了我，献上最后的深情祈祷

[ɔːr] ['daɪɪŋ] [weɪl] !
Or dying wail !
或者 垂死 哀号 !

或是垂死的哀嚎!

" [kʌm] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['drɪrɪɪst] [truːθ] [ʃʌt] [aʊt]
" Come , with your dreariest truth shut out
" 来 , 和 你的 最阴郁的 真相 关闭 出去

来吧，带着你最阴暗的真相。

[ðə; ði] [fɪrz] [ðæt] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ə'baʊt] ;
The fears that haunt me round about ;
这 恐惧 那 出没 我 圆形的 关于 ;

萦绕在我心头的恐惧;

[oʊ][gɑːd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊!

[aɪ]['kænɑːt] [ber] [ðɪs] [daʊt]
I cannot bear this doubt
我 不能 熊 这 怀疑

我无法忍受这种怀疑

[ðæt] ['staɪflz] [breθ] .
That stifles breath .
那 扼杀 气息 .

那会让人呼吸困难。

[ðə; ði][wɜːrst][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dred] ;
The worst is better than the dread ;
这 最差 是 更好的 比 这 恐惧 ;

最糟糕的情况也比可怕的情况要好;

[gɪv] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [liːv] [tuː; tə] [mɔːrn] [maɪ] [ded]
Give me but leave to mourn my dead
给 我 但 离开 到 哀悼 我的 死的

给我，但留下我哀悼亡者。

[ə'sliːp] [ɪn] [trʌst] [ænd; ənd][hoʊp] , [ɪn'sted]
Asleep in trust and hope , instead
睡着了 在 相信 和 希望 , 反而

沉睡在信任和希望之中

[ʌv; əv][laɪf][ɪn] [deθ] !
Of life in death !
的 生活 在 死亡 !

生死之间!

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz]
" It might have been the evening breeze
" 它 可能 有 到过 这 晚上 微风

或许是晚风吧。

[ðæt] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [triːz] ,
That whispered in the garden trees ,
那 低声说道 在 这 花园 树木 ,

那声音在花园的树丛中低语,

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['siːz]
It might have been the sound of seas
它 可能 有 到过 这 声音 的 海域

或许那是海浪的声音。

[ðæt] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ;
That rose and fell ;
那 玫瑰 和 跌倒 ;

那一阵起伏;

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ɪf] [nɑːt][hɜːr; hər] [ɪr] ,

But	,	with	her	heart	,	if	not	her	ear	,
但	,	和	她	心	,	如果	不是	她	耳朵	,

但是，即使她听不进去，她也会用心去感受。

[ðə; ði][oʊld] [lʌvd] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr]

The	old	loved	voice	she	seemed	to	hear
这	老的	喜爱	嗓音	她	似乎	到	听到

她仿佛听到了那熟悉而亲切的声音。

" [aɪ][weɪt][tuː; tə] [miːt] [ðiː] : [biː; bi][ʌv; əv] [tʃɪr] ,

"	I	wait	to	meet	thee	:	be	of	cheer	,
"	我	等待	到	见面	你	:	是	的	欢呼	,

“我等着与你相见：振作起来，

[fɔːr; fər][ɔːl][ɪz] [wel] ！ " -

For	all	is	well	!	"	1865
为了	全部	是	出色地	！	"	-

一切都好！“1865

[ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] ['ɪntuː]['saɪləns] [went] ,

The	sweet	voice	into	silence	went	,
这	甜的	嗓音	进入	沉默	去	,

那甜美的声音渐渐消失在寂静中。

[ə; eɪ]['saɪləns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][peɪn]

A	silence	which	was	almost	pain
一个	沉默	哪个	曾是	几乎	疼痛

一种近乎痛苦的沉默

[æz; əz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ðə; ði] [lɔːŋ] [lə'ment] ,

As	through	it	rolled	the	long	lament	,
作为	通过	它	滚动	这	长的	哀叹	,

长长的哀歌从中传来，

[ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrnf(ə)l] [meɪn] .

The	cadence	of	the	mournful	main	.
这	节奏	的	这	悲哀	主要的	.

哀婉主歌的节奏。

['glænsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz][ɔː(r)] ,

Glancing	his	written	pages	o'er	,
瞥了一眼	他的	书面	页面	超过	,

匆匆瞥了一眼他写下的字页，

[ðə; ði] ['riːdər] [traɪd][hɪz; ɪz][pɑːrt][wʌns] [mɔːr] ;

The	Reader	tried	his	part	once	more	;
这	读者	尝试	他的	部分	一次	更多的	;

朗读者再次尝试扮演他的角色；

['liːvɪŋ] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['hækmətæk] [ænd; ənd][paɪn]

Leaving	the	land	of	hackmatack	and	pine
离开	这	土地	的	黑客攻击	和	松树

离开这片遍布砍伐树木和松树的土地

[fɔːr; fər] ['tʌskən] ['væliz] [glæd][wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][vaɪn] .

For	Tuscan	valleys	glad	with	olive	and	with	vine	.
为了	托斯卡纳	山谷	高兴的	和	橄榄	和	和	藤	.

托斯卡纳山谷，橄榄树和葡萄藤遍布。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .

THE	BROTHER	OF	MERCY	.
这	兄弟	的	怜悯	.

仁慈的兄弟。

['piːroʊ]['luːkə] , [noʊn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [taʊn]

Piero	Luca	,	known	of	all	the	town
皮耶罗	卢卡	,	已知	的	全部	这	镇

皮耶罗·卢卡，全镇闻名。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪ] ['potər] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pɪti] [wɔːl]

As	the	gray	porter	by	the	Pitti	wall
作为	这	灰色的	搬运工	经过	这	皮蒂	墙

就像皮蒂展墙边的灰衣搬运工

[wer] [ðə; ðɪ] [nuːn] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gaːdnz] [fɔːl] ,

Where	the	noon	shadows	of	the	gardens	fall	,
在哪里	这	中午	阴影	的	这	花园	落下	,

正午时分，花园的影子落在了哪里?

[sɪk] [ænd; ənd][ɪn]['doʊlər] , ['weɪtɪd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn]

Sick	and	in	dolor	,	waited	to	lay	down
生病的	和	在	疼痛	,	等待	到	躺	向下

病痛缠身，等待躺下

[hɪz; ɪz][læst][sæd]['bɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][mæt]

His	last	sad	burden	,	and	beside	his	mat
他的	最后的	伤心	负担	,	和	旁	他的	垫

他最后的悲伤负担，就在他的垫子旁

[ðə; ðɪ] ['berfʊt] [mʌŋk] [ʌv; əv][lɑː][tʃɛr'toʊzə][sæt] .

The	barefoot	monk	of	La	Certosa	sat	.
这	赤脚	僧	的	拉	凯尔托萨	卫星	.

拉切尔托萨修道院的赤脚僧侣坐着。

[ˌʌn'siːn] , [ɪn] [skwer] [ænd; ənd] ['blɑsəmɪŋ] ['gɑːrdn] ['drɪftɪd] ,

Unseen	,	in	square	and	blossoming	garden	drifted	,
看不见	,	在	正方形	和	盛开	花园	漂移	,

无人看见，在方形而繁花似锦的花园里飘荡着，

[sɔːft] ['sʌnset] [laɪts] [θruː] [griːn] [væl] - ['sɪftɪd] ;

Soft	sunset	lights	through	green	Val	d'Arno	sifted	;
柔软的	日落	灯	通过	绿色的	瓦尔	-	筛过的	;

柔和的夕阳透过绿色的瓦尔达诺山，洒下斑驳的光影;

[ʌn'hɜːrd] , [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ['ʃʌtlz] ['ʃɪftɪd]

Unheard	,	below	the	living	shuttles	shifted
闻所未闻	,	以下	这	活的	班车	转移

无人知晓，在活体穿梭机下方转移

['bækwərd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [woʊv] , [ɪn] [lʌv] [ɔːr] [straɪf] ,

Backward	and	forth	,	and	wove	,	in	love	or	strife	,
落后	和	前进	,	和	编织	,	在	爱	或者	冲突	,

来回交织，在爱与争斗中，

[ɪn] [mɜːrθ][ɔːr][peɪn] , [ðə; ðɪ]['mɑːt(ə)ld][web][ʌv; əv][laɪf]

In	mirth	or	pain	,	the	mottled	web	of	life
在	欢笑	或者	疼痛	,	这	斑驳	网站	的	生活

无论欢笑还是痛苦，生命斑驳的网

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst] [keɪm] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [striːt]

But	when	at	last	came	upward	from	the	street
但	什么时候	在	最后的	来了	向上	从	这	街道

但当他最终从街上走下来时

['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [bel] [ænd; ənd] [tred] [ʌv; əv] ['meʒərd] [fiːt] ,

Tinkle	of	bell	and	tread	of	measured	feet	,
叮当	的	钟	和	踏	的	测量	脚	,

铃铛叮当作响，脚步声沉稳有力。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn]['stɑ:rtɪd] , [stroʊv][tu:; tə][raɪz][ɪn][veɪn] ,

The	sick	man	started	,	strove	to	rise	in	vain	,
这	生病的	男人	开始	,	努力	到	上升	在	徒劳	,

病人起身挣扎，却徒劳无功。

['sɪŋkɪŋ] [bæk] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊn][ʌv; əv][peɪn] .

Sinking	back	heavily	with	a	moan	of	pain	.
下沉	后退	重度	和	一个	呻吟	的	疼痛	.

他重重地向后倒去，发出痛苦的呻吟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋk] [sed] , " - [ti:][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðərhʊd]

And	the	monk	said	,	"	'	T	is	but	the	Brotherhood
和	这	僧	说	,	"	-	T	是	但	这	兄弟情

那僧人说："这不过是兄弟会。"

[ʌv; əv]['mɜ:rsi]['goʊɪŋ][ɑ:n][sʌm; səm] ['erənd] [gʊd]

Of	Mercy	going	on	some	errand	good
的	怜悯	去	在	一些	差事	好的

梅西去办些好事

[ðer; ðər] [blæk] ['mæsks][baɪ][ðə; ði] ['pæləs] - [wɔ:l][aɪ] [si:] .

Their	black	masks	by	the	palace	-	wall	I	see	.
他们的	黑色的	面具	经过	这	宫殿	-	墙	我	看	.

我看到他们在宫墙边戴着黑色面具。

" ['pi:roʊ] ['ænsər] ['feɪntli] , " [woʊ][ɪz][ˌem 'i:] !

"	Piero	answered	faintly	,	"	Woe	is	me	!
"	皮耶罗	回答	淡淡的	,	"	悲哀	是	我	!

皮耶罗虚弱地回答道："我真倒霉！"

[ðɪs] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn]['fɔ:rti] ['jɪrz]

This	day	for	the	first	time	in	forty	years
这	天	为了	这	第一的	时间	在	四十	年

四十年来第一次，今天

[ɪn][veɪn][ðə; ði] [bel] [hæθ] ['saʊndɪd] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,

In	vain	the	bell	hath	sounded	in	my	ears	,
在	徒劳	这	钟	有	听起来	在	我的	耳朵	,

钟声在我耳中徒劳地响起，

['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][maɪ] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði][mæsk] ,

Calling	me	with	my	brethren	of	the	mask	,
呼叫	我	和	我的	弟兄们	的	这	面具	,

和我的面具兄弟们一起呼唤我，

['begər] [ænd; ənd] [prɪns] [ə'laɪk] , [tu:; tə][sʌm; səm] [nu:] [tæsk]

Beggar	and	prince	alike	,	to	some	new	task
乞丐	和	王子	同样	,	到	一些	新的	任务

无论是乞丐还是王子，都将承担新的任务。

[ʌv; əv] [lʌv] [ɔ:r] ['pɪti] , — ['hæpli][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t]

Of	love	or	pity	,	—	haply	from	the	street
的	爱	或者	遗憾	,	—	或许	从	这	街道

出于爱或怜悯，——或许来自街头

[tu:; tə] [ber] [ə; eɪ] [retʃ] [pleɪg] - ['strɪkən] , [ɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [fi:t]

To	bear	a	wretch	plague	-	stricken	,	or	,	with	feet
到	熊	一个	可怜虫	瘟疫	-	受打击的	,	或者	,	和	脚

背负一个身患瘟疫的可怜人，或者，用脚

[hʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɪkənd] [ɪr] [ænd; ənd] ['fi:vərɪʃ] [breɪn] ,

Hushed	to	the	quickened	ear	and	feverish	brain	,
静静地	到	这	加速	耳朵	和	发烧	脑	,

寂静无声，迎着敏锐的耳朵和躁动的头脑。

[tuː; tə] [tred] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] - [flɔːrz] ,

To	tread	the	crowded	lazaretto's	floors	,
到	踏	这	挤	-	楼层	,

踏入拥挤的隔离牢房的地板，

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] ,

Down	the	long	twilight	of	the	corridors	,
向下	这	长的	暮	的	这	走廊	,

在走廊漫长的暮色中，

[mɪdst] ['tɔːsɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd]['feɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn] .

Midst	tossing	arms	and	faces	full	of	pain	.
中间	抛掷	武器	和	面孔	满的	的	疼痛	.

在挥舞手臂和满脸痛苦之中。

[aɪ] [lʌvd] [ðə; ði][wɜːrk] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] .

I	loved	the	work	:	it	was	its	own	reward	.
我	喜爱	这	工作	:	它	曾是	它是	自己的	报酬	.

我喜欢这份工作：它本身就是一种奖励。

[aɪ]['nevər] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɔːfset]

I	never	counted	on	it	to	offset
我	绝不	计数	在	它	到	抵消

我从未指望它能抵消什么。

[maɪ][sɪnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['meni] , [ɔːr] [meɪk] [les] [maɪ] [det]

My	sins	,	which	are	many	,	or	make	less	my	debt
我的	罪孽	,	哪个	是	许多	,	或者	制作	较少的	我的	债务

我的罪孽深重，或者减少我的债务

[tuː; tə][ðə; ði] [friː] [greɪs] [ænd; ənd]['mɜːrsi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ;

To	the	free	grace	and	mercy	of	our	Lord	;
到	这	自由的	优雅	和	怜悯	的	我们的	主	;

感谢我主的恩典和怜悯;

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , ['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]

But	somehow	,	father	,	it	has	come	to	be
但	不知何故	,	父亲	,	它	有	来	到	是

但不知何故，父亲，事情竟然变成了这样。

[ɪn] [ðiːz] [lɔːŋ] ['jɪrz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

In	these	long	years	so	much	a	part	of	me	,
在	这些	长的	年	所以	很多	一个	部分	的	我	,

在这些漫长的岁月里，她已成为我生命中不可分割的一部分。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] [maɪ'self] , [ɪf] ['lækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	should	not	know	myself	,	if	lacking	it	,
我	应该	不是	知道	我	,	如果	缺乏	它	,

如果缺乏这种能力，我就不应该了解自己。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ðə; ði]['wɜːrkər] [tuː] [wʊd] [daɪ] ,

But	with	the	work	the	worker	too	would	die	,
但	和	这	工作	这	工人	也	会	死	,

但是，从事这项工作，工人也会丧命。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [pleɪs] [sʌm; səm] ['ʌðər] [self] [wʊd] [sɪt]

And	in	my	place	some	other	self	would	sit
和	在	我的	地方	一些	其他	自己	会	坐

而我的座位上，将会坐着另一个自我。

['dʒɔɪfl] [ɔːr][sæd] , — [wʌt] ['mætərz] , [ɪf] [nɑːt][aɪ] ?

Joyful	or	sad	,	—	what	matters	,	if	not	I	?
快乐	或者	伤心	,	—	什么	事情	,	如果	不是	我	?

喜悦或悲伤——如果不是我，那又有什么关系呢?

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɔlz] ['oʊvər] .

And	now	all's	over	.
和	现在	一切	超过	.

现在一切都结束了。

[woʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] ! " — " [maɪ] [sʌn] ,

Woe	is	me	!	"	—	"	My	son	,
悲哀	是	我	!	"	一	"	我的	儿子	,

我真是太不幸了！——"我的儿子，

" [ðə; ði] [mʌŋk] [sed] ['suːðɪŋli] , " [ðaɪ] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] ;

"	The	monk	said	soothingly	,	"	thy	work	is	done	;
"	这	僧	说	舒缓地	,	"	你的	工作	是	完毕	;

僧人安慰地说："你的工作完成了；

[ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gest]

And	no	more	as	a	servant	,	but	the	guest
和	不	更多的	作为	一个	仆人	,	但	这	客人

不再是仆人，而是客人

[ʌv; əv] [gɑːd] [ðaʊ] ['entə] [ðaɪ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [rest] .

Of	God	thou	enterest	thy	eternal	rest	.
的	上帝	你	进入	你的	永恒	休息	.

你将进入上帝赐予的永恒安息。

[noʊ] [tɔɪl] , [noʊ] [terz] , [noʊ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːst] ,

No	toil	,	no	tears	,	no	sorrow	for	the	lost	,
不	辛劳	,	不	眼泪	,	不	悲哀	为了	这	丢失的	,

没有辛劳，没有眼泪，没有对逝者的悲伤，

[ʃæl; ʃəl] [mɑːr] [ðaɪ] ['pɜːrfɪkt] [blɪs] .

Shall	mar	thy	perfect	bliss	.
将	马尔	你的	完美的	极乐	.

将会破坏你完美的幸福。

[ðaʊ] [ʃælt] [sɪt] [daʊn]

Thou	shalt	sit	down
你	应	坐	向下

你要坐下

[klæd] [ɪn] [waɪt] [roʊbz] , [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] ['goʊldən] [kraʊn]

Clad	in	white	robes	,	and	wear	a	golden	crown
覆膜	在	白色的	长袍	,	和	穿	一个	金的	王冠

身着白色长袍，头戴金色王冠

[fər'evər] [ænd; ənd] [fər'evər] . " — ['piːroʊ] [tɔːst]

Forever	and	forever	.	"	—	Piero	tossed
永远	和	永远	.	"	—	皮耶罗	抛掷

"永远，永远。"——皮耶罗抛掷

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [sɪk] - ['pɪloʊ] : " ['mɪzrəb(ə)l] [ˌem 'iː] !

On	his	sick	-	pillow	:	"	Miserable	me	!
在	他的	生病的	-	枕头	:	"	悲惨的	我	!

在他的病枕上："可怜的我！"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] [pʊr] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [grænd] ['kʌmpəni] ;

I	am	too	poor	for	such	grand	company	;
我	是	也	贫穷的	为了	这样的	盛大	公司	;

我太穷了，配不上这样的大家庭；

[ðə; ði] [kraʊn] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪ]

The	crown	would	be	too	heavy	for	this	gray
这	王冠	会	是	也	重的	为了	这	灰色的

这顶王冠对这只灰色的鸟来说太重了。

[oʊld] [hed] ; [ænd; ənd][gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [seɪ]

Old	**head**	**;**	**and**	**God**	**forgive**	**me**	**if**	**I**	**say**
老的	头	;	和	上帝	原谅	我	如果	我	说

老头；如果我说……请上帝原谅我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

It	**would**	**be**	**hard**	**to**	**sit**	**there**	**night**	**and**	**day**	**,**
它	会	是	难的	到	坐	那里	夜晚	和	天	,

整天整夜坐在那里会很艰难。

[laɪk] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['trɪbjuːn] , ['duːɪŋ] [nɔːt]

Like	**an**	**image**	**in**	**the**	**Tribune**	**,**	**doing**	**naught**
喜欢	一个	图像	在	这	论坛	,	正在做	零

就像《论坛报》上的一张图片一样，毫无作用

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hɑːrd][hændz] , [ðæt] [ɔːl][maɪ][laɪf][hæv; həv] [rɔːt] ,

With	**these**	**hard**	**hands**	**,**	**that**	**all**	**my**	**life**	**have**	**wrought**	**,**
和	这些	难的	双手	,	那	全部	我的	生活	有	锻	,

用我这双粗糙的手，我毕生都在用它劳作，

[nɑːt][fɔːr; fər] [bred] ['oʊnli] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] .

Not	**for**	**bread**	**only**	**,**	**but**	**for**	**pity's**	**sake**	**.**
不是	为了	面包	仅有的	,	但	为了	可惜	清酒	.

不仅仅是为了面包，更是出于怜悯。

[aɪm] [dʌl] [æt; ət] [prerz] : [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ə'weɪk] ,

I'm	**dull**	**at**	**prayers**	**:**	**I**	**could**	**not**	**keep**	**awake**	**,**
我是	乏味的	在	祈祷	:	我	可以	不是	保持	醒	,

我祷告时毫无兴致：我无法保持清醒。

[kaʊntɪŋ] [maɪ] [biːdz] .

Counting	**my**	**beads**	**.**
计数	我的	珠子	.

数着我的珠子。

['maɪnz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kreɪzi] [hed] ,

Mine's	**but**	**a**	**crazy**	**head**	**,**
我的	但	一个	疯狂的	头	,

我只是个疯子而已。

[skers] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋ] , [ɪf] [ɔːl] [els] [biː; bi] [ded] .

Scarce	**worth**	**the**	**saving**	**,**	**if**	**all**	**else**	**be**	**dead**	**.**
稀少	值得	这	保存	,	如果	全部	别的	是	死的	.

如果其他一切都死了，那几乎不值得拯救。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][goʊz][tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɑːrt] ,

And	**if**	**one**	**goes**	**to**	**heaven**	**without**	**a**	**heart**	**,**
和	如果	一	去	到	天堂	没有	一个	心	,

如果一个人没有心脏就上了天堂，

[gɑːd] [noʊz] [hiː; hi] [liːvz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['betər] [pɑːrt] .

God	**knows**	**he**	**leaves**	**behind**	**his**	**better**	**part**	**.**
上帝	知道	他	树叶	在后面	他的	更好的	部分	.

天知道他身后留下的是他最好的部分。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] ['feloʊ] - [men] : [ðə; ðɪ][wɜːrst][aɪ] [noʊ]

I	**love**	**my**	**fellow**	**-**	**men**	**:**	**the**	**worst**	**I**	**know**
我	爱	我的	同伴	-	男人	:	这	最差	我	知道

我爱我的同胞：包括我所认识的最糟糕的人。

[aɪ] [wʊd] [duː] [gʊd] [tuː; tə] .

I	**would**	**do**	**good**	**to**	**.**
我	会	做	好的	到	.

我也应该这样做。

[wɪl] [deθ] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː][soʊ]
Will death change me so
将要 死亡 改变 我 所以

死亡会改变我吗?

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['leɪzi] [seɪnts] ,
That I shall sit among the lazy saints ,
那 我 将 坐 之中 这 懒惰的 圣徒 ,

我将与懒惰的圣徒们坐在一起,

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːr] [kəm'pleɪnts]
Turning a deaf ear to the sore complaints
转弯 一个 聋 耳朵 到 这 疮 投诉

对抱怨充耳不闻

[ʌv; əv] [soʊlz] [ðæt] ['sʌfər] ?
Of souls that suffer ?
的 灵魂 那 遭受 ?

那些受苦的灵魂?

[waɪ] , [aɪ]['nevər] [jet]
Why , I never yet
为什么 , 我 绝不 然而

为什么，我还没有

[left] [ə; eɪ] [pʊr] [dɔːg][ɪn][ðə; ði]['strɑːdə][hɑːrd] [bɪ'set] ,
Left a poor dog in the strada hard beset ,
左边 一个 贫穷的 狗 在 这 斯特拉达 难的 围困 ,

把一只可怜的狗留在了困境中,

[ɔːr] [æs] - !
Or ass o'erladen !
或者 屁股 - !

或者说，驴子超载了!

[mʌst; məst][aɪ] [reɪt] [mæn] [les]
Must I rate man less
必须 我 速度 男人 较少的

我必须给男人打低分吗?

[ðæn; ðən][dɔːg][ɔːr] [æs] , [ɪn]['hoʊli] ['selfɪʃnəs] ?
Than dog or ass , in holy selfishness ?
比 狗 或者 屁股 , 在 圣 自私 ?

比狗或驴更甚，出于神圣的自私?

[mɪ'θɪŋks] ([lɔːrd] , ['pɑːrd(ə)n] , [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [biː; bi][sɪn] !)
Methinks (Lord , pardon , if the thought be sin !)
我觉得 (主 , 赦免 , 如果 这 想法 是 罪 !)

我想（主啊，如果我的想法是罪过，请原谅！）

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][peɪn][wɜːr; wər] ['betər] , [ɪf] [ˌðer'ɪn]
The world of pain were better , if therein
这 世界 的 疼痛 是 更好的 , 如果 其中

如果痛苦的世界存在，那它会更好。

[wʌnz] [hɑːrt] [maɪt] [stɪl] [biː; bi]['hjuːmən] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪɚz]
One's heart might still be human , and desires
一个人的 心 可能 仍然 是 人类 , 和 欲望

人的内心或许依然是人类的，依然会有欲望。

[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['pɪti][drɑːp][ə'pɑːn][ɪts][fairz]
Of natural pity drop upon its fires
的 自然的 遗憾 降低 之上 它是 火灾

自然的怜悯之水滴落在它的火焰上

[sʌm; səm] ['ku:lɪŋ] [terz] .
Some **cooling** **tears** **.**
一些 冷却 眼泪 .

几滴清凉的泪水。

" [ðeər'æt] [ðə; ði] [peɪl] [mʌŋk] [krɔ:st]
" **Thereat** **the** **pale** **monk** **crossed**
" 那里 这 苍白 僧 交叉

"在那里，苍白的僧侣走过

[hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] , ['mʌtərɪŋ] , " ['mædmən] !
His **brow** **,** **and** **,** **muttering** **,** **"** **Madman** **!**
他的 眉头 , 和 , 喃喃自语 , " 狂人 !

他皱起眉头，喃喃自语道："疯子！"

[ðaʊ] [ɑ:rt] [lɔ:st] !
thou **art** **lost** **!**
你 艺术 丢失的 !

你迷失了!

" [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pɪks] [ænd; ənd] [fled] ; [ænd; ənd] , [left] [ə'loʊn] ,
" **Took** **up** **his** **pyx** **and** **fled** **;** **and** **,** **left** **alone** **,**
" 拿 向上 他的 pyx 和 逃亡 ; 和 , 左边 独自的 ,

"他拿起圣体盒逃走了；然后，独自一人留下，

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [groʊn]
The **sick** **man** **closed** **his** **eyes** **with** **a** **great** **groan**
这 生病的 男人 关闭 他的 眼睛 和 一个 伟大的 呻吟

病人呻吟一声，闭上了眼睛。

[ðæt] [sæŋk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [prer] , " [ðaɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] !
That **sank** **into** **a** **prayer** **,** **"** **Thy** **will** **be** **done** **!**
那 沉没 进入 一个 祷告 , " 你的 将要 是 完毕 !

那声音渐渐化作祷告："愿你的旨意成就！"

" [ðen] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [meɪd] [ə'wer] , [baɪ] [soʊl] [ɔ:r] [ɪr] ,
" **Then** **was** **he** **made** **aware** **,** **by** **soul** **or** **ear** **,**
" 然后 曾是 他 制成 意识到的 , 经过 灵魂 或者 耳朵 ,

"然后他通过灵魂或耳朵意识到了这一点，

[ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [pjʊr] [ænd; ənd] ['hoʊli] ['bendɪŋ] [ɔ:(r)] [hɪm; ɪm] ,
Of **somewhat** **pure** **and** **holy** **bending** **o'er** **him** **,**
的 有些 纯的 和 圣 弯曲 超过 他 ,

带着些许纯洁和神圣的神情俯身在他身上，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hu:] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
And **of** **a** **voice** **like** **that** **of** **her** **who** **bore** **him** **,**
和 的 一个 嗓音 喜欢 那 的 她 WHO 钻孔 他 ,

声音像极了生他的母亲，

['tendər] [ænd; ənd] [moʊst] [kəm'pæʃənət] : " ['nevər] [fɪr] !
Tender **and** **most** **compassionate** **:** **"** **Never** **fear** **!**
投标 和 最多 富有同情心 : " 绝不 害怕 !

温柔而又充满同情心："不要害怕！"

[fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] [ɪz] [lʌv] , [æz; əz] [gɑ:d] [hɪm'self] [ɪz] [lʌv] ;
For **heaven** **is** **love** **,** **as** **God** **himself** **is** **love** **;**
为了 天堂 是 爱 , 作为 上帝 他自己 是 爱 ;

因为天就是爱，正如神就是爱一样；

[ðaɪ] [wɜ:rk] [bɪ'loʊ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðaɪ] [wɜ:rk] [ə'bʌv] .
Thy **work** **below** **shall** **be** **thy** **work** **above** **.**
你的 工作 以下 将 是 你的 工作 多于 .

你在地下所做的，也将是你在天上所做的。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] , [loʊ] ! [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ['mʌŋks] [pleɪs]
" **And** **when** **he** **looked** **,** **lo** **!** **in** **the** **stern** **monk's** **place**
" 和 什么时候 他 看起来 , 洛 ! 在 这 船尾 僧侣的 地方

"当他抬头一看，瞧！那严厉的僧侣就在那里……"

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒəlz] [feɪs] ! - .
He **saw** **the** **shining** **of** **an** **angel's** **face** **!** **1864** **.**
他 锯 这 灼灼 的 一个 天使的 脸 ! - .

他看见了天使的脸庞闪耀！1864年

[ðə; ði] ['trævələr] [broʊk][ðə; ði] [pɔːz] .
The **Traveller** **broke** **the** **pause** **.**
这 游客 打破 这 暂停 .

旅行者打破了沉默。

" [aɪv] [siːn]
" **I've** **seen**
" 我已经 已见

我见过

[ðə; ði] ['brʌðərz] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [striːt] [stiːl] ,
The **Brothers** **down** **the** **long** **street** **steal** **,**
这 兄弟 向下 这 长的 街道 偷 ,

长街上的兄弟俩偷东西，

[blæk] , ['saɪlənt] , [mæskt] , [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'twiːn] ,
Black **,** **silent** **,** **masked** **,** **the** **crowd** **between** **,**
黑色的 , 沉默的 , 戴面具 , 这 人群 之间 ,

黑色、寂静、戴着面具，人群夹在中间。

[ænd; ənd] [felt] [tuː; tə] [dɔːf] [maɪ] [hæt] [ænd; ənd] [niːl]
And **felt** **to** **doff** **my** **hat** **and** **kneel**
和 毛毡 到 脱 我的 帽子 和 下跪

于是我脱帽跪下。

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] , [ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [niː] , [ɪn] [prer] ,
With **heart** **,** **if** **not** **with** **knee** **,** **in** **prayer** **,**
和 心 , 如果 不是 和 膝盖 , 在 祷告 ,

即使不跪下，也要用心祈祷。

[fɔːr; fər] ['blesɪŋz] [ɑːn][ðer; ðər]['paɪəs] [ker] .
For **blessings** **on** **their** **pious** **care** **.**
为了 祝福 在 他们的 虔诚的 关心 .

感谢他们虔诚的照料。

" ['riːdər] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] : " [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] ,
" **Reader** **wiped** **his** **glasses** **:** " **Friends** **of** **mine** **,**
" 读者 擦拭 他的 眼镜 : " 朋友们 的 矿 ,

读者擦了擦眼镜："我的朋友们，

[aɪl] [traɪ]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] - [bruːd] [nekst] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [waɪn] .
I'll **try** **our** **home** **-** **brewed** **next** **,** **instead** **of** **foreign** **wine** **.**
患病的 尝试 我们的 家 - 酿造 下一个 , 反而 的 外国的 葡萄酒 .

接下来我打算试试我们自酿的酒，而不是外国葡萄酒。

" [ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] .
" **THE** **CHANGELING** **.**
" 这 换子 .

"换子疑似指《变形怪》

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛrɪst] [meɪd][ɪn]['hæmptən]
For **the** **fairest** **maid** **in** **Hampton**
为了 这 最公平 女佣 在 汉普顿

致汉普顿最美丽的少女

[ðeɪ] ['niːdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [sɜːrtʃ] ,
They needed not to search ,
他们 需要 不是 到 搜索 ,

他们无需搜寻，

[huː] [sɔː] [jʌŋ] ['ʌnə] ['feɪvər]
Who saw young Anna Favor
WHO 锯 年轻的 安娜 恩惠

谁见过年轻的安娜·法弗

[kʌm] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] ,
Come walking into church ,
来 步行 进入 教会 ,

走进教堂，

[ɔːr] ['brɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [medəuz] ,
Or bringing from the meadows ,
或者 带来 从 这 草地 ,

或者从草地上带来，

[æt; ət][set][ʌv; əv]['hɑːrvɪst] - [deɪ] ,
At set of harvest - day ,
在 放 的 收成 - 天 ,

在收割日当天，

[ðə; ði]['frɑːlɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækbɜːrd] ,
The frolic of the blackbirds ,
这 嬉戏 的 这 黑鸟 ,

黑鸟的嬉戏，

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] .
The sweetness of the hay .
这 甜味 的 这 干草 .

干草的甜味。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɪəriɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['mʌðərz] ,
Now the weariest of all mothers ,
现在 这 最疲惫 的 全部 母亲们 ,

现在，所有母亲中最疲惫的一位，

[ðə; ði] [sædist] [tuː] - ['jɪrz] [braɪd] ,
The saddest two - years bride ,
这 最悲伤的 二 - 年 新娘 ,

最悲伤的两年新娘

[ʃiː; ʃi] [skaulz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
She scowls in the face of her husband ,
她 皱眉 在 这 脸 的 她 丈夫 ,

她怒视着丈夫，

[ænd; ənd] [spɜːnz] [hɜːr; hər][tʃaɪld][ə'saɪd] .
And spurns her child aside .
和 拒绝 她 孩子 旁边 .

她将孩子弃之不顾。

" [reɪk] [aʊt][ðə; ði] [red] [koʊl] , ['gʊdmən] , —
" Rake out the red coals , goodman , —
" 耙 出去 这 红色的 煤炭 , 古德曼 , —

“把红煤耙出来，好人，——”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][laɪ] ,
For there the child shall lie ,
为了 那里 这 孩子 将 说谎 ,

因为孩子将安息在那里，

[tɪl] [ðə; ði] [blæk] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər]
Till the black witch comes to fetch her
直到 这 黑色的 巫婆 来 到 拿来 她

直到黑女巫来带走她。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌp] ['tʃɪmni] [flai] .
And both up chimney fly .
和 两个都 向上 烟囱 飞 .

两者都飞上了烟囱。

" [its] ['nevər][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,
" It's never my own little daughter ,
" 它是 绝不 我的 自己的 小的 女儿 ,

“从来都不是我自己的小女儿，

[its] ['nevər][maɪ] [oʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
It's never my own , " she said ;
它是 绝不 我的 自己的 , " 她 说 ;

“那从来都不是我自己的，”她说；

" [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [hæv; həv]['stoʊlən][maɪ] ['ʌnə] ,
" The witches have stolen my Anna ,
" 这 女巫 有 被盗 我的 安娜 ,

“女巫们偷走了我的安娜，

[ænd; ənd][left][ˌem 'iː][æn; ən][ɪmp] [ɪn'sted] .
And left me an imp instead .
和 左边 我 一个 重要 反而 .

结果却给我留下了一个小恶魔。

" [oʊ] , [fer] [ænd; ənd] [swiːt] [wʌz; wəz][maɪ]['beɪbi] ,
" Oh , fair and sweet was my baby ,
" 哦 , 公平的 和 甜的 曾是 我的 婴儿 ,

“哦，我的宝贝多么美丽可爱啊！”

[bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [her] [ʌv; əv][goʊld] ;
Blue eyes , and hair of gold ;
蓝色的 眼睛 , 和 头发 的 金子 ;

蓝色的眼睛，金色的头发；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] ,
But this is ugly and wrinkled ,
但 这 是 丑陋的 和 皱 ,

但这东西又丑又皱。

[krɔːs] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][oʊld] .
Cross , and cunning , and old .
叉 , 和 狡猾 , 和 老的 .

狡猾、阴险、年老。

" [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] ,
" I hate the touch of her fingers ,
" 我 恨 这 触碰 的 她 手指 ,

我讨厌她手指的触碰。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɪn] ;
I hate the feel of her skin ;
我 恨 这 感觉 的 她 皮肤 ;

我讨厌她皮肤的触感；

[its] [nɑːt][ðə; ði][mɪlk][frʌm; frəm][maɪ]['bʊzəm] ,
It's not the milk from my bosom ,
它是 不是 这 牛奶 从 我的 怀 ,

这不是我乳房里的奶水，

[bʌt; bət][maɪ] [blʌd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sʌks] [ɪn] .

But	my	blood	,	that	she	sucks	in	.
但	我的	血	,	那	她	真糟糕	在	.

但她却吸走了我的血。

" [maɪ] [feɪs] [grəuz] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɔːrment] ;

"	My	face	grows	sharp	with	the	torment	;
"	我的	脸	生长	锋利的	和	这	折磨	;

"我的脸因痛苦而变得棱角分明;

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[maɪ][ɑːrmz][ɑːr; ər][skɪn][ænd; ənd][boʊn] !

my	arms	are	skin	and	bone	!
我的	武器	是	皮肤	和	骨	!

我的胳膊都皮包骨头了!

[reɪk] ['oʊpən][ðə; ði] [red] [koʊl] , ['gʊdmən] ,

Rake	open	the	red	coals	,	goodman	,
耙	打开	这	红色的	煤炭	,	古德曼	,

把红煤耙开，好人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] .

And	the	witch	shall	have	her	own	.
和	这	巫婆	将	有	她	自己的	.

而女巫也将拥有她自己的。

" [ʃiː; ʃi] - [əl] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː] ['kraɪɪŋ] ,

"	She	'	ll	come	when	she	hears	it	crying	,
"	她	-	二	来	什么时候	她	听到	它	哭泣	,

"她听到哭声就会来。"

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] [ɔːr][bæt] ,

In	the	shape	of	an	owl	or	bat	,
在	这	形状	的	一个	猫头鹰或者		蝙蝠	,

形状像猫头鹰或蝙蝠，

[ænd; ənd] [ʃiːl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] ['ʌnə]

And	she'll	bring	us	our	darling	Anna
和	壳	带来	我们	我们的	亲爱的	安娜

她会给我们带来我们亲爱的安娜

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skriːtʃɪŋ] [bræt] .

In	place	of	her	screeching	brat	.
在	地方	的	她	尖叫	小子	.

取代了她那尖叫的小丫头。

" [ðen] [ðə; ði] ['gʊdmən] , ['ezrə]['dɔːltən] ,

"	Then	the	goodman	,	Ezra	Dalton	,
"	然后	这	古德曼	,	以斯拉	道尔顿	,

"然后是好人埃兹拉·道尔顿，

[leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed]

Laid	his	hand	upon	her	head
铺设	他的	手	之上	她	头

他将手放在她的头上

" [ðaɪ] ['sɑːroʊ] [ɪz] [greɪt] , [oʊ] ['wʊmən] !

"	Thy	sorrow	is	great	,	O	woman	!
"	你的	悲哀	是	伟大的	,	哦	女士	!

"女人啊，你的悲伤是巨大的！"

[aɪ] ['sɑːroʊ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ， " [hiː; hi] [sed] .

I	sorrow	with	thee	,	"	he	said	.
我	悲哀	和	你	，	"	他	说	.

“我与你一同悲伤，”他说。

" [ðə; ði] [pæðz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ɑːr; ər] ['meni] ，

"	The	paths	to	trouble	are	many	,
"	这	路径	到	麻烦	是	许多	，

通往麻烦的道路有很多条，

[ænd; ənd] ['nevər] [bʌt; bət] [wʌn] [ʃʊr] [weɪ]

And	never	but	one	sure	way
和	绝不	但	一	当然	方式

而且只有一条确定的方法

[liːdz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː]

Leads	out	to	the	light	beyond	it
线索	出去	到	这	光	超过	它

通向彼岸的光明

[maɪ] [pʊr] [waɪf] , [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] .

My	poor	wife	,	let	us	pray	.
我的	贫穷的	妻子	，	让	我们	祈祷	.

我可怜的妻子，让我们祈祷吧。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ɔːl] - ['fɑːðər] ，

"	Then	he	said	to	the	great	All	-	Father	,
"	然后	他	说	到	这	伟大的	全部	-	父亲	，

然后他对伟大的众神之父说：

" [ðaɪ] ['dɔːtər] [ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] [blaɪnd] ;

"	Thy	daughter	is	weak	and	blind	;
"	你的	女儿	是	虚弱的	和	瞎的	；

你的女儿体弱多病，双目失明；

[let] [hɜːr; hər] [saɪt] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [kloʊð] [hɜːr; hər]

Let	her	sight	come	back	,	and	clothe	her
让	她	视线	来	后退	，	和	衣服	她

让她恢复视力，给她穿上衣服。

[wʌns] [mɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər] [raɪt] [maɪnd] .

Once	more	in	her	right	mind	.
一次	更多的	在	她	正确的	头脑	.

她再次恢复了神智。

" [liːd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ['ʃædoʊ] ，

"	Lead	her	out	of	this	evil	shadow	,
"	带领	她	出去	的	这	邪恶的	阴影	，

“带领她走出这邪恶的阴影，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fænsis] [waɪld] ;

Out	of	these	fancies	wild	;
出去	的	这些	幻想	荒野	；

从这些天马行空的幻想中；

[let] [ðə; ði] ['hoʊli] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər]

Let	the	holy	love	of	the	mother
让	这	圣	爱	的	这	母亲

愿圣母的圣爱永存

[tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

Turn	again	to	her	child	.
转动	再次	到	她	孩子	.

她又转过身去看她的孩子。

" [meɪk] [hɜːr; hər][lɪps][laɪk][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['meri]
" Make her lips like the lips of Mary
" 制作 她 嘴唇 喜欢 这 嘴唇 的 玛丽

“使她的嘴唇像玛丽的嘴唇一样。”

['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər]['blesɪd; blest][sʌn] ;
Kissing her blessed Son ;
接吻 她 蒙福 儿子 ;

亲吻她蒙福的儿子;

[let] [hɜːr; hər][hændz] , [laɪk][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,
Let her hands , like the hands of Jesus ,
让 她 双手 , 喜欢 这 双手 的 耶稣 ,

让她的双手，像耶稣的双手一样，

[rest] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌn] .
Rest on her little one .
休息 在 她 小的 一 .

安息吧，她的孩子。

" ['kʌmfərt] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðaɪ]['hændmeɪd] ,
" Comfort the soul of thy handmaid ,
" 舒适 这 灵魂 的 你的 使女 ,

“安慰你婢女的灵魂，

['oʊpən][hɜːr; hər] ['prɪzn] - [dɔːr] ,
Open her prison - door ,
打开 她 监狱 - 门 ,

打开她的牢门，

[ænd; ənd] [ðaɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri]
And thine shall be all the glory
和 你的 将 是 全部 这 荣耀

一切荣耀都归于你。

[ænd; ənd] [preɪz] [fə,revə'mɔː] .
And praise forevermore .
和 称赞 永远 .

赞美永存。

" [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər]
" Then into the face of its mother
" 然后 进入 这 脸 的 它是 母亲

然后，它直面它的母亲。

[ðə; ði]['beɪbi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][smaɪld] ;
The baby looked up and smiled ;
这 婴儿 看起来 向上 和 微笑 ;

婴儿抬起头，笑了;

[ænd; ənd][ðə; ði][klaʊd][ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl][wʌz; wəz]['lɪftɪd] ,
And the cloud of her soul was lifted ,
和 这 云 的 她 灵魂 曾是 抬起 ,

她心中的阴霾散去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
And she knew her little child .
和 她 知道 她 小的 孩子 .

她认识自己的孩子。

[ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði][slænt][west] ['sʌnʃaɪn]
A beam of the slant west sunshine
一个 光束 的 这 倾斜 西方 阳光

一束斜阳照耀着西方

[meɪd] [ðə; ði][wɑːn] [feɪs] ['ɔːlmoʊst] [fer] ,

Made	the	wan	face	almost	fair	,
制成	这	万	脸	几乎	公平的	,

苍白的脸庞变得几乎白皙了，

[lɪt] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] - ['peɪʃ(ə)nt] ['wʌndər] ,

Lit	the	blue	eyes	'	patient	wonder	,
点燃	这	蓝色的	眼睛	-	病人	想知道	,

点亮了那双蓝色眼睛里耐心而惊奇的神情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv] [peɪl] [goʊld] [her] .

And	the	rings	of	pale	gold	hair	.
和	这	戒指	的	苍白	金子	头发	.

还有那几缕浅金色的头发。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][lɪp][ænd; ənd] ['fɔːrhed] ,

She	kissed	it	on	lip	and	forehead	,
她	亲吻	它	在	唇	和	前额	,

她亲吻了他的嘴唇和额头，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [tʃiːk] [ænd; ənd] [tʃɪn] ,

She	kissed	it	on	cheek	and	chin	,
她	亲吻	它	在	脸颊	和	下巴	,

她亲吻了它的脸颊和下巴，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛrd] [hɜːr; hər] [snoʊ] - [waɪt] ['bʊzəm]

And	she	bared	her	snow	-	white	bosom
和	她	裸露	她	雪	-	白色的	怀

她露出了雪白的胸脯

[tuː; tə][ðə; ði][lɪps][soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .

To	the	lips	so	pale	and	thin	.
到	这	嘴唇	所以	苍白	和	薄的	.

致那苍白而纤薄的嘴唇。

[oʊ] , [fer] [ɑːn][hɜːr; hər]['braɪdl] ['mɔːrnɪŋ]

Oh	,	fair	on	her	bridal	morning
哦	,	公平的	在	她	新娘	早晨

哦，她新娘早晨真漂亮

[wʌz; wəz][ðə; ði][meɪd] [huː] [blʌʃt] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

Was	the	maid	who	blushed	and	smiled	,
曾是	这	女佣	WHO	脸红了	和	微笑	,

那位脸红微笑的女仆，

[bʌt; bət] ['fɛrɝ] [tuː; tə]['ezrə]['dɔːltən]

But	fairer	to	Ezra	Dalton
但	更公平	到	以斯拉	道尔顿

但对埃兹拉·道尔顿来说更公平些。

[lʊkt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

Looked	the	mother	of	his	child	.
看起来	这	母亲	的	他的	孩子	.

他看起来像孩子的母亲。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lʌvɝz] ['fɑːndnəs]

With	more	than	a	lover's	fondness
和	更多的	比	一个	恋人的	喜爱

超越恋人之爱

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɔːrn] [jʌŋ] [feɪs] ,

He	stooped	to	her	worn	young	face	,
他	弯腰	到	她	磨损	年轻的	脸	,

他弯下腰，凝视着她饱经风霜的年轻脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rsɪŋ] [tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər]

And	the	nursing	child	and	the	mother
和	这	护理	孩子	和	这	母亲

还有哺乳期的婴儿和母亲

[hi:; hi]['foʊldɪd][ɪn][wʌn] [ɪm'breɪs] .

He	folded	in	one	embrace	.
他	折叠	在	一	拥抱	.

他蜷缩成一团。

" ['blesɪd; blest][bi:; bi][gɑ:d] !

"	Blessed	be	God	!
"	蒙福	是	上帝	!

感谢上帝!

" [hi:; hi] ['mɝ:mɝd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" ['blesɪd; blest][bi:; bi][gɑ:d] !

"	Blessed	be	God	!
"	蒙福	是	上帝	!

感谢上帝!

" [ʃi:; ʃi] [sed] ;

"	she	said	;
"	她	说	;

她说;

" [fɔ:r; fər][aɪ] [si:] , [hu:] [wʌns][wʌz; wəz]['blaɪndɪd] , —

"	For	I	see	,	who	once	was	blinded	,	—
"	为了	我	看	,	WHO	一次	曾是	失明	,	—

“因为我看见了，我曾是瞎眼的，——

[aɪ][lɪv; laɪv] , [hu:] [wʌns][wʌz; wəz] [ded] .

I	live	,	who	once	was	dead	.
我	居住	,	WHO	一次	曾是	死的	.

我活着，而我曾经死去。

" [naʊ] [maʊnt] [ænd; ənd][raɪd] , [maɪ] ['gʊdmən] ,

"	Now	mount	and	ride	,	my	goodman	,
"	现在	山	和	骑	,	我的	古德曼	,

“现在上车骑马吧，我的好伙计。”

[æz; əz] [ðaʊ] ['lʌvst] [ðaɪ] [oʊn] [soʊl]

As	thou	lovest	thy	own	soul
作为	你	最爱	你的	自己的	灵魂

如同你爱惜自己的灵魂一样

[-] [ˌem 'i:] , [ɪf] [maɪ] ['wɪkɪd] ['fænsis]

Woe's	me	,	if	my	wicked	fancies
唉	我	,	如果	我的	邪恶	幻想

唉，如果我邪恶的幻想.....

[bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['gʊdi] [koʊl] !

Be	the	death	of	Goody	Cole	!
是	这	死亡	的	古迪	油菜	!

让古迪·科尔死吧!

" [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hi:; hi] ['sædəld] [ænd; ənd]['braɪdld] ,

"	His	horse	he	saddled	and	bridled	,
"	他的	马	他	鞍	和	勒住	,

他给马备好了鞍辔，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [roʊd][hiː; hi] ,
And **into** **the** **night** **rode** **he** **,**
和 进入 这 夜晚 骑 他 ,

于是他骑马进入了夜色中，

[naʊ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['wʊdlənd] ,
Now **through** **the** **great** **black** **woodland** **,**
现在 通过 这 伟大的 黑色的 林地 ,

现在穿过这片广袤的黑色森林，

[naʊ] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] - [biːtʃt] [siː] .
Now **by** **the** **white** **-** **beached** **sea** **.**
现在 经过 这 白色的 - 搁浅 海 .

现在来到了白沙滩边。

[hiː; hi][roʊd] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] ['klɪrɪŋz] ,
He **rode** **through** **the** **silent** **clearings** **,**
他 骑 通过 这 沉默的 空地 ,

他骑马穿过寂静的林间空地，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [waɪd] ,
He **came** **to** **the** **ferry** **wide** **,**
他 来了 到 这 渡船 宽的 ,

他来到宽阔的渡口，

[ænd; ənd] [θraɪs] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊtmən]
And **thrice** **he** **called** **to** **the** **boatman**
和 三次 他 称为 到 这 船工

他三次呼唤船夫

[ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
Asleep **on** **the** **other** **side** **.**
睡着了 在 这 其他 边 .

另一边睡着了。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,
He **set** **his** **horse** **to** **the** **river** **,**
他 放 他的 马 到 这 河 ,

他策马奔向河边，

[hiː; hi][swæm][tuː; tə] ['nuːˌbɛri] [taʊn] ,
He **swam** **to** **Newbury** **town** **,**
他 游泳 到 纽伯里 镇 ,

他游到了纽伯里镇，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ʌp]['dʒʌstɪs] ['suːəl]
And **he** **called** **up** **Justice** **Sewall**
和 他 称为 向上 正义 塞沃尔

他给塞沃尔法官打了电话。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaʊn] .
In **his** **nightcap** **and** **his** **gown** **.**
在 他的 睡前小酌 和 他的 袍 .

他戴着睡帽，穿着睡袍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪpfl] ['dʒʌstɪs]
And **the** **grave** **and** **worshipful** **justice**
和 这 严重 和 崇拜的 正义

以及庄严而令人敬畏的正义

([ə'pɑːn] [huːz] [soʊl][biː; bi] [piːs] !)
(**Upon** **whose** **soul** **be** **peace** **!** **)**
(之上 谁 灵魂 是 和平 !)

（愿他的灵魂安息！）

[set] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒeɪlərz] ['wɔːrənt]

Set	his	name	to	the	jailer's	warrant
放	他的	姓名	到	这	狱卒的	保证

在狱卒的逮捕令上登记他的名字。

[fɔːr; fər] ['gʊdˌwaɪf] ['koʊlz] [rɪ'liːs] .

For	Goodwife	Cole's	release	.
为了	好妻子	科尔的	发布	.

为了科尔妻子的获释。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [huːf] - [biːts]

Then	through	the	night	the	hoof	-	beats
然后	通过	这	夜晚	这	蹄	-	节拍

然后，整夜马蹄声响起

[went] ['saʊndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪl] ;

Went	sounding	like	a	flail	;
去	听起来	喜欢	一个	连枷	;

发出像连枷一样的声音;

[ænd; ənd] ['gʊdi] [koʊl] [æt; ət] ['kɑːkkroʊ]

And	Goody	Cole	at	cockcrow
和	古迪	油菜	在	鸡鸣

还有古迪·科尔在鸡鸣时的声音。

[keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['ipswitʃ] [dʒeɪl] . -

Came	forth	from	Ipswich	jail	.	1865
来	前进	从	伊普斯维奇	监狱	.	-

1865年从伊普斯维奇监狱获释

" [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [raɪm] : [aɪ] ['hɑːrdli] [der]

"	Here	is	a	rhyme	:	I	hardly	dare
"	这里	是	一个	韵	:	我	几乎	敢

这里有一首童谣：我几乎不敢

[tuː; tə] ['ventʃər] [ɑːn] [ɪts] [θiːm] [wɔːrn] [aʊt] ;

To	venture	on	its	theme	worn	out	;
到	风险投资	在	它是	主题	磨损	出去	;

继续沿用这个老生常谈的主题;

[wʌt] [siːmz] [soʊ] [swiːt] [baɪ] [duːn] [ænd; ənd] [er]

What	seems	so	sweet	by	Doon	and	Ayr
什么	似乎	所以	甜的	经过	杜恩	和	艾尔

杜恩和艾尔的甜蜜之处

[saʊndz] ['sɪmpli] ['sɪli] [ˌhɪrə'baʊt] ;

Sounds	simply	silly	hereabout	;
声音	简单地	愚蠢的	附近	;

在这里听起来简直荒谬至极;

[ænd; ənd] [paɪps] [baɪ] [lɪps] [ɑːr'keɪdiən] [bloʊn]

And	pipes	by	lips	Arcadian	blown
和	管道	经过	嘴唇	阿卡迪亚	吹

还有嘴唇吹奏的管子，阿卡迪亚式的吹奏

[ɑːr; ər] ['oʊnli] [tɪn] [hɔːrnz] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

Are	only	tin	horns	at	our	own	.
是	仅有的	锡	角	在	我们的	自己的	.

我们自己只有锡喇叭。

[jet] [stɪl] [ðə; ði] [mjuːz] [ʌv; əv] ['pæstərəl] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

Yet	still	the	muse	of	pastoral	walks	with	us	,
然而	仍然	这	沉思	的	牧灵	散步	和	我们	,

然而，田园漫步的缪斯依然与我们同在。

[waɪl] [ho'zer] ['bɪgloʊ] [sɪŋz] , ['aʊər; ɑːr] [nuː] [θiː'ɔkritəs] .
While Hosea Biglow sings , our new Theocritus .
尽管 何西阿 比格洛 唱歌 , 我们的 新的 忒奥克里图斯 .

当 Hosea Biglow 歌唱时，我们新的 Theocritus。

" [ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv] [ətɪtæʃ] .
" THE MAIDS OF ATTITASH .
" 这 女佣 的 阿提塔什 .

《阿提塔什的少女们》。

[ətɪtæʃ] , [æn; ən] ['ɪndiən] [wɜːrd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] " ['hʌklberi] , " [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Attitash , an Indian word signifying " huckleberry , " is the name of a
阿提塔什 , 一个 印度 单词 表示 " 越橘 , " 是 这 姓名 的 一个

Attitash，一个印度语词汇，意为"越橘"，是……的名称

[lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['eɪmzˌbɛri] .
large and beautiful lake in the northern part of Amesbury .
大的 和 美丽的 湖 在 这 北方 部分 的 埃姆斯伯里 .

位于埃姆斯伯里北部，是一个面积广阔、风景优美的湖泊。

[ɪn] [skaɪ] [ænd; ənd] [weɪv] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [swæm] ,
In sky and wave the white clouds swam ,
在 天空 和 海浪 这 白色的 云 游泳 ,

白云在天空和波浪中游动，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [ʌv; əv] ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm]
And the blue hills of Nottingham
和 这 蓝色的 丘陵 的 诺丁汉

还有诺丁汉的蓝色山丘

[θruː] [gæps] [ʌv; əv] ['liːfi] [griːn]
Through gaps of leafy green
通过 差距 的 绿叶 绿色的

透过绿叶的缝隙

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [wɜːr; wər] [siːn] ,
Across the lake were seen ,
穿过 这 湖 是 已见 ,

湖对岸可以看到，

[wen] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æʃ]
When , in the shadow of the ash
什么时候 , 在 这 阴影 的 这 灰

当，在灰烬的阴影下

[ðæt] [driːmz] [ɪts] [driːm] [ɪn] [ətɪtæʃ] ,
That dreams its dream in Attitash ,
那 梦境 它是 梦 在 阿提塔什 ,

在阿提塔什，它做着自己的梦。

[ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] ['sʌmər] ['weðər] ,
In the warm summer weather ,
在 这 温暖的 夏天 天气 ,

在温暖的夏季天气里，

[tuː] ['meidnz] [sæt] [tə'geðər] .
Two maidens sat together .
二 少女们 卫星 一起 .

两个少女并肩而坐。

[ðeɪ] [sæt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɪn] ['aɪd(ə)l] [muːd]
They sat and watched in idle mood
他们 卫星 和 观看 在 闲置的 情绪

他们百无聊赖地坐着观看。

[ðə; ði] [gliːm] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [leɪk] [ænd; ənd] [wʊd] ;

The	gleam	and	shade	of	lake	and	wood	;
这	闪耀	和	阴影	的	湖	和	木头	;

湖面和树林的波光粼粼和阴影;

[ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði] [kiːn] [laɪt] [smoʊt] ,

The	beach	the	keen	light	smote	,
这	海滩	这	敏锐的	光	猛击	,

海滩上，强烈的阳光照射着。

[ðə; ði] [waɪt] [seɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] ;

The	white	sail	of	a	boat	;
这	白色的	帆	的	一个	船	;

船上的白色帆;

[swɑːn] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['liliz] ['ʃɔːrwərd] ['laɪɪŋ] ,

Swan	flocks	of	lilies	shoreward	lying	,
天鹅	羊群	的	百合花	向岸边	说谎	,

天鹅群躺在岸边的百合花丛中，

[ɪn] ['swiːtnəs] , [nɑːt][ɪn]['mjuːzɪk] , ['daɪɪŋ] ;

In	sweetness	,	not	in	music	,	dying	;
在	甜味	,	不是	在	音乐	,	垂死	;

在甜蜜中，而不是在音乐中，死去;

['hɑːrdbæk] , [ænd; ənd]['vɝːdʒənz] - ['baʊər] ,

Hardback	,	and	virgin's	-	bower	,
精装	,	和	处女的	-	凉亭	,

精装本，以及处女之亭

[ænd; ənd] [waɪt] - [spaɪkt] ['klɛθrə] - ['flaʊər] .

And	white	-	spiked	clethra	-	flower	.
和	白色的	-	尖峰	唇瓣	-	花	.

还有白穗花。

[wɪð; wɪθ] ['kerləs] [ɪrz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [plæʃ]

With	careless	ears	they	heard	the	plash
和	粗心	耳朵	他们	听到	这	水花

他们不经意间听到了水花声。

[ænd; ənd] ['briːzi] [wɑːʃ] [ʌv; əv] [ətɪtæʃ] ,

And	breezy	wash	of	Attitash	,
和	微风	洗	的	阿提塔什	,

还有阿提塔什的微风拂面，

[ðə; ði] [wʊd] - ['bɝːdz] ['pleɪntɪv] [kraɪ] ,

The	wood	-	bird's	plaintive	cry	,
这	木头	-	鸟类	哀怨	哭	,

林鸟哀怨的鸣叫声

[ðə; ði]['loʊkəsts] [ʃɑːrp] [rɪ'plaɪ] .

The	locust's	sharp	reply	.
这	蝗虫的	锋利的	回复	.

蝗虫尖锐地回应。

[ænd; ənd] [tiːzd] [ðə; ði] [waɪl] , [wɪð; wɪθ]['pleɪf(ə)l][bænd] ,

And	teased	the	while	,	with	playful	band	,
和	戏弄	这	尽管	,	和	顽皮的	乐队	,

与此同时，乐队成员们嬉戏玩闹，

[ðə; ði] ['ʃægi] [dɔːg][ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] ,

The	shaggy	dog	of	Newfoundland	,
这	毛茸茸	狗	的	纽芬兰	,

纽芬兰的毛茸茸的狗

[huːz] [ʌn'kuːθ] ['frɑːlɪk] [spɪld]
Whose uncouth frolic spilled
谁 粗野 嬉戏 洒了

谁的粗鲁嬉戏泄露了

[ðer; ðər]['bæskəts] ['beri] - [fɪld] .
Their baskets berry - filled .
他们的 篮子 浆果 - 已填 .

他们的篮子里装满了浆果。

[ðen] [wʌn] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [huːz] [aɪz]
Then one , the beauty of whose eyes
然后 一 , 这 美丽 的 谁 眼睛

然后是一位，她的眼睛真美。

[wʌz; wəz] [ˌevər'mɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] ,
Was evermore a great surprise ,
曾是 越来越 一个 伟大的 惊喜 ,

真是个巨大的惊喜!

[tɔːst] [bæk] [hɜːr; hər] ['kwiːnli] [hed] ,
Tossed back her queenly head ,
抛掷 后退 她 女王般的 头 ,

她高傲地仰起头，

[ænd; ənd] , ['laɪtli] ['læfɪŋ] , [sed] :
And , lightly laughing , said :
和 , 轻轻 笑 , 说 :

然后，他轻笑着说:

" [noʊ] ['braɪdˌgruːmz] [hænd][biː; bi][maɪn][tuː; tə][hoʊld]
" No bridegroom's hand be mine to hold
" 不 新郎的 手 是 矿 到 抓住

"我绝不会牵着新郎的手。"

[ðæt] [ɪz][nɑːt][laɪnd][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [goʊld] ;
That is not lined with yellow gold ;
那 是 不是 衬里 和 黄色的 金子 ;

那上面并没有镶金边;

[aɪ] [tred] [noʊ] ['kɑːtɪdʒ] - [flɔːr] ;
I tread no cottage - floor ;
我 踏 不 小屋 - 地面 ;

我没有踏过小屋的地板;

[aɪ] [oʊn] [noʊ] ['lʌvər] [pʊr] .
I own no lover poor .
我 自己的 不 情人 贫穷的 .

我没有情人，很穷。

" [maɪ] [lʌv] [mʌst; məst] [kʌm] [ɑːn]['sɪlkən] [wɪŋz] ,
" My love must come on silken wings ,
" 我的 爱 必须 来 在 丝 翅膀 ,

我的爱必将乘着丝绸般的翅膀而来，

[wɪð; wɪθ]['braɪdl] [laɪts] [ʌv; əv]['daɪmənd] [rɪŋz] ,
With bridal lights of diamond rings ,
和 新娘 灯 的 钻石 戒指 ,

伴着钻石戒指的璀璨光芒，

[nɑːt][faʊl][wɪð; wɪθ] ['kɪtʃɪn] [smɜːrtʃ] ,
Not foul with kitchen smirch ,
不是 犯规 和 厨房 污点 ,

没有厨房污渍，

[wɪð; wɪθ] ['tæloʊ] - [dɪp][fɔːr; fər] [tɔːrtʃ] .
With tallow - dip for torch .
和 脂 - 蘸 为了 火炬 .

用牛油浸制火炬。

" [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɑːn] [huːz] ['mɑːdɪst] [hed]
" The other , on whose modest head
" 这 其他 , 在 谁 谦虚的 头

另一个，顶着他那谦逊的头

[wʌz; wəz] ['lesər] ['daʊər] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ʃed] ,
Was lesser dower of beauty shed ,
曾是 较少 嫁妆 的 美丽 棚 ,

是较小的美丽嫁妆，

[wɪð; wɪθ] [lʊk] [fɔːr; fər] [hoʊm] - [hɑːθs] [miːt] ,
With look for home - hearths meet ,
和 看 为了 家 - 壁炉 见面 ,

寻找家的炉火，

[ænd; ənd] [vɔɪs] [ɪk'siːdɪŋ] [swiːt] ,
And voice exceeding sweet ,
和 嗓音 超过 甜的 ,

而且声音极其甜美，

['ænsər] , " [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['raɪvlz] [biː; bi] ;
Answered , " We will not rivals be ;
回答 , " 我们 将要 不是 竞争对手 是 ;

回答说："我们不会成为竞争对手；

[teɪk] [ðaʊ] [ðə; ði] [goʊld] , [liːv] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Take thou the gold , leave love to me ;
拿 你 这 金子 , 离开 爱 到 我 ;

拿走黄金，把爱情留给我；

[maɪn] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [smɔːl] ,
Mine be the cottage small ,
矿 是 这 小屋 小的 ,

我的小屋很小，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《海滩上的帐篷》及其他诗歌，(The Tent on the Beach,)

[ænd; ənd] [ðaɪn] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [hɔ:l] .
And **thine** **the** **rich** **man's** **hall** **.**
和 你的 这 富有的 男人的 大厅 .

而你，就是富人的大厅。

" [aɪ] [noʊ] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [welθ] [ɪz] [gʊd] ;
" I know , indeed , that wealth is good ;
" 我 知道 , 的确 , 那 财富 是 好的 ;

“我知道财富的确是好事；

[bʌt; bət] ['loʊli] [ru:f] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [fu:d] ,
But lowly roof and simple food ,
但 卑微的 屋顶 和 简单的 食物 ,

但简陋的屋顶和简单的食物，

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ðæt] [hæθ] [noʊ] [daʊt] ,
With love that hath no doubt ,
和 爱 那 有 不 怀疑 ,

带着毫无保留的爱，

[ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [goʊld] [wɪ'ðaʊt] .
Are more than gold without .
是 更多的 比 金子 没有 .

没有黄金，它们就不值钱。

" [hɑ:rd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɑ:rmər] [heɪl] [ænd; ənd] [jʌŋ]
" Hard by a farmer hale and young
" 难的 经过 一个 农民 哈尔 和 年轻的

“一位身强力壮、年轻力壮的农民的辛勤劳作

[hɪz; ɪz] ['kreɪd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [raɪ] - [fi:ld] [swʌŋ] ,
His cradle in the rye - field swung ,
他的 摇篮 在 这 黑麦 - 场地 摇摆 ,

他的摇篮在黑麦田里摇晃着，

['trækɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [pleɪn]
Tracking the yellow plain
追踪 这 黄色的 清楚的

追踪黄色平原

[wɪð; wɪθ] ['wɪnd,roʊz] [ʌv; əv] [raɪp] [greɪn] .
With windrows of ripe grain .
和 风堆 的 成熟 粮食 .

成排的成熟谷物。

[ænd; ənd] [stɪl] , [hwen'eə(r),hwən-] [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [wet]
And still , whene'er he paused to whet
和 仍然 , 无论何时 他 暂停 到 磨刀

即便如此，每当他停下来磨砺.....

[hɪz; ɪz] [saɪð] , [ðə; ði] ['saɪdlɔ:ŋ] [glæns] [hi:; hi] [met]
His scythe , the sidelong glance he met
他的 镰 , 这 横 瞥一眼 他 遇见

他的镰刀，他侧目而视的目光

[ʌv; əv][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] , [wer] [stroʊv]
Of large dark eyes , where strove
的 大的 黑暗的 眼睛 , 在哪里 努力

一双深邃的大眼睛，努力地

[fɔːls] [praɪd][ænd; ənd]['siːkrət] [lʌv] .
False pride and secret love .
错误的 自豪 和 秘密 爱 .

虚荣和秘密恋情。

[biː; bi] [strɔːŋ] , [jʌŋ] ['moʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [greɪn] ;
Be strong , young mower of the - grain ;
是 强的 , 年轻的 割草机 的 这 - 粮食 ;

做个强壮的年轻割草人吧;

[ðæt] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [ˌoʊvər'mætʃ] [dɪs'deɪn] ,
That love shall overmatch disdain ,
那 爱 将 压倒性优势 蔑视 ,

爱必将战胜轻蔑，

[ɪts]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [suːn] [ɔːr] [leɪt]
Its instincts soon or late
它是 本能 很快 或者 晚的

它的本能迟早会显现。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] ['vɪndɪkeɪt] .
The heart shall vindicate .
这 心 将 表白 .

人心终会证明一切。

[ɪn] [blaʊs] [ʌv; əv] [greɪ] , [wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd] ,
In blouse of gray , with fishing - rod ,
在 女式衬衫 的 灰色的 , 和 钓鱼 - 杆 ,

身穿灰色衬衫，手持钓竿，

[hæf] [skriːnd] [baɪ] [liːvz] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][trɑːd]
Half screened by leaves , a stranger trod
一半 筛选 经过 树叶 , 一个 陌生人 践踏

半掩在树叶间，一个陌生人踱步而来

[ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ,
The margin of the pond ,
这 利润 的 这 池塘 ,

池塘边缘，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [bɪ'jɑːnd] .
Watching the group beyond .
观看 这 团体 超过 .

看着远处的人群。

[ðə; ði] [suˈpriːm] ['aʊərz] [ʌn'noʊtɪd] [kʌm] ;
The supreme hours unnoted come ;
这 最高 小时 未注明 来 ;

至高无上的时刻悄然而至;

[ʌn'felt] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [taɪdz] [ʌv; əv] [duːm] ;
Unfelt the turning tides of doom ;
无感觉的 这 转弯 潮汐 的 厄运 ;

未曾感受到末日来临的浪潮;

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [meɪdz] [læft] [ɑːn] ,
And so the maids laughed on ,
和 所以 这 女佣 笑了 在 ,

于是，女仆们继续笑着。

[nɔːr] [driːmd] [wʌt] [feɪt] [hæd; həd] [dʌn] ， —
Nor dreamed what Fate had done ， —
也不 梦见 什么 命运 有 完毕 ， 一

也未曾料到命运会做出如此安排。

[nɔːr] [nuː] [ðə; ði] [step] [wʌz; wəz] ['dɛstɪniz]
Nor knew the step was Destiny's
也不 知道 这 步 曾是 命运的

他也不知道，这一步是命运的安排。

[ðæt] ['rʌsld] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜːrtʃən] [triːz] ，
That rustled in the birchen trees ，
那 沙沙作响 在 这 桦树 树木 ，

那声音在白桦树间沙沙作响。

[æz; əz] ， [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ['fɔːrkæst] ，
As ， with their lives forecast ，
作为 ， 和 他们的 生活 预报 ，

正如他们的生活所预示的那样，

['fɪʃər] [ænd; ənd] ['moʊər] [pæst] .
Fisher and mower passed .
费舍尔 和 割草机 通过了 .

渔夫和割草机通过了。

[eə'lɔŋ] [baɪ] [leɪk] [ænd; ənd] ['rɪvjələt] [saɪd]
Erelong by lake and rivulet side
埃雷隆 经过 湖 和 溪流 边

湖边和小溪边

[ðə; ði] ['sʌmər] ['roʊziz] [peɪld] [ænd; ənd] [daɪd] ，
The summer roses paled and died ，
这 夏天 玫瑰 苍白 和 死亡 ，

夏日玫瑰渐渐褪色凋零，

[ænd; ənd] ['ɔtəmz] ['fɪŋgərz] [ʃed]
And Autumn's fingers shed
和 秋天的 手指 棚

秋天的手指脱落了

[ðə; ði] ['meɪpəlz] [liːvz] [ʌv; əv] [red] .
The maple's leaves of red .
这 枫树的 树叶 的 红色的 .

枫树的叶子是红色的。

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [goʊld] - [heɪz] [ˌæftər'nuːn] ，
Through the long gold - hazed afternoon ，
通过 这 长的 金子 - 朦胧 下午 ，

在漫长而金光朦胧的午后，

[ə'loʊn] ， [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [luːn] ，
Alone ， but for the diving loon ，
独自的 ， 但 为了 这 潜水 潜鸟 ，

除了潜水潜鸟，它孤零零的

[ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [breɪk] ，
The partridge in the brake ，
这 鹧鸪 在 这 制动 ，

刹车里的鹧鸪，

[ðə; ði] [blæk] [dʌk] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] ，
The black duck on the lake ，
这 黑色的 鸭子 在 这 湖 ，

湖上的黑鸭

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ]
Beneath the shadow of the ash
下面 这 阴影 的 这 灰

在灰烬的阴影下

[sæt] [mæn][ænd; ənd][meɪd][baɪ] [ətɪtæʃ] ;
Sat man and maid by Attitash ;
星期六 男人 和 女佣 经过 阿提塔什 ;

Attitash 的《Sat man and maid》;

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] [meɪd] [ruːm]
And earth and air made room
和 地球 和 空气 制成 房间

土和气腾出了空间

[fɔːr; fər]['hjuːmən] ['hɑːrts] [tuː; tə] [bluːm] .
For human hearts to bloom .
为了 人类 心 到 盛开 .

为了让人类的心灵绽放。

[sɔːft] [spred] [ðə; ði]['kɑːrpəts][ʌv; əv][ðə; ði][sɑːd] ,
Soft spread the carpets of the sod ,
柔软的 传播 这 地毯 的 这 草皮 ,

轻轻铺开草皮地毯，

[ænd; ənd]['skɑːrlət] - [oʊk][ænd; ənd]['goʊldən] - [rɑːd]
And scarlet - oak and golden - rod
和 猩红 - 橡木 和 金的 - 杆

还有朱红橡树和金鸡菊

[wɪð; wɪθ] [blʌʃiz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [smaɪlz]
With blushes and with smiles
和 脸红 和 和 微笑

带着红晕和微笑

[lɪt] [ʌp][ðə; ði]['fɔːrɪst] [aɪlz] .
Lit up the forest aisles .
点燃 向上 这 森林 过道 .

照亮了森林小径。

[ðə; ði] ['meloʊ] [laɪt] [ðə; ði] [leɪk] [ə'slænt] ,
The mellow light the lake aslant ,
这 醇厚 光 这 湖 斜体 ,

柔和的光线斜照在湖面上，

[ðə; ði] ['pebld] ['mɑːrdʒɪnz]['rɪp(ə)l] - [tʃænt]
The pebbled margin's ripple - chant
这 鹅卵石 利润率 波纹 - 呗

卵石滩边缘的涟漪吟唱

[ə'tempər] [ænd; ənd] [loʊ] - [toʊnd] ,
Attempered and low - toned ,
缓和的 和 低的 - 色调 ,

温和而低沉的

[ðə; ði] ['tendər] ['mɪstəri] [oʊnd] .
The tender mystery owned .
这 投标 神秘 拥有 .

温柔的神秘感。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [driːm] [ðə; ði]['lʌvəz] [driːmd]
And through the dream the lovers dreamed
和 通过 这 梦 这 恋人 梦见

在梦中，恋人们做着梦

[swiːt] [saʊndz] [stoʊl] [ɪn][ænd; ənd][sɔːft] [laɪts] ['striːmd] ;

Sweet	sounds	stole	in	and	soft	lights	streamed	;
甜的	声音	偷窃	在	和	柔软的	灯	流媒体	;

悦耳的音乐声响起，柔和的灯光倾泻而下;

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [siːmd] [tuː; tə] [bles] ,

The	sunshine	seemed	to	bless	,
这	阳光	似乎	到	保佑	,

阳光似乎在赐福，

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'res] .

The	air	was	a	caress	.
这	空气	曾是	一个	抚摸	.

空气轻柔如抚。

[nɑːt][ʃiː; ʃi] [huː] ['laɪtli] [læft] [ɪz][ðer; ðər] ,

Not	she	who	lightly	laughed	is	there	,
不是	她	WHO	轻轻	笑了	是	那里	,

那个轻笑的她不在那里，

[wɪð; wɪθ]['skɔːnf(ə)l] [tɔːs] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [her] ,

With	scornful	toss	of	midnight	hair	,
和	轻蔑的	折腾	的	午夜	头发	,

她轻蔑地甩了甩午夜般的秀发，

[hɜːr; hər][dɑːrk] , [dɪs'deɪnfl] [aɪz] ,

Her	dark	,	disdainful	eyes	,
她	黑暗的	,	轻蔑的	眼睛	,

她那双阴沉、轻蔑的眼睛，

[ænd; ənd] [praʊd] [lɪp] ['wɜːrldli] - [waɪz] .

And	proud	lip	worldly	-	wise	.
和	自豪的	唇	世俗	-	明智的	.

骄傲的嘴唇，世故老练。

[hɜːr; hər] ['hɔːti] [vaʊ] [ɪz] [stɪl] [ʌn'sed] ,

Her	haughty	vow	is	still	unsaid	,
她	傲慢	发誓	是	仍然	未说出口的话	,

她那傲慢的誓言仍未说出口。

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi] [driːmd] [ænd; ənd] ['kʌvətɪd]

But	all	she	dreamed	and	coveted
但	全部	她	梦见	和	令人垂涎的

但她所梦想和渴望的一切

[werz] , [hæf][tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,

Wears	,	half	to	her	surprise	,
穿着	,	一半	到	她	惊喜	,

令她颇感意外的是，她穿着.....

[ðə; ði] ['juːθfl] ['fɑːrmɚz] [gaɪz] !

The	youthful	farmer's	guise	!
这	青春	农民的	伪装	!

年轻农夫的装扮!

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][hɜːr; hər][oʊld] - [taɪm] [praɪd]

With	more	than	all	her	old	-	time	pride
和	更多的	比	全部	她	老的	-	时间	自豪

她比以往任何骄傲都更加骄傲

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ðə; ði] [raɪ] - [fiːld] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

She	walks	the	rye	-	field	at	his	side	,
她	散步	这	黑麦	-	场地	在	他的	边	,

她陪在他身边走过黑麦田，

['kerləs] [ʌv; əv] [kɑ:t] [ɔ:r] [hɔ:l] ,
Careless of cot or hall ,
粗心 的 婴儿床或者 大厅 ,

不小心弄脏了婴儿床或走廊，

[sɪns] [lʌv] [træns'fɪgjəz] [ɔ:l] .
Since love transfigures all .
自从 爱 变形 全部 .

因为爱能改变一切。

[rɪtʃ] [bɪ'jɑ:nd] [dri:mz] , [ðə; ði] ['væntɪdʒ] - [graʊnd]
Rich beyond dreams , the vantage - ground
富有的 超过 梦境 , 这 优势 - 地面

富足得超乎想象，有利位置

[ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [geɪnd] ; [hɜ:r; hər] [hændz] [hæv; həv] [faʊnd]
Of life is gained ; her hands have found
的 生活 是 获得 ; 她 双手 有 成立

生命的获得；她的双手找到了

[ðə; ði] ['tæləsmən] [ʌv; əv] [oʊld]
The talisman of old
这 护符 的 老的

古老的护身符

[ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɔ:l] [tu:; tə] [goʊld] .
That changes all to gold .
那 变化 全部 到 金子 .

那一切都变成黄金了。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [hu:] [kʊd; kəd] [fɔ:r; fər] [lʌv] [dɪ'spens]
While she who could for love dispense
尽管 她 WHO 可以 为了 爱 分配

她可以为了爱而奉献

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] ['glɪtərɪŋ] ['æksədənts] ,
With all its glittering accidents ,
和 全部 它是 闪闪发光 事故 ,

尽管发生了许多令人眼花缭乱的意外，

[ænd; ənd] [trʌst] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ə'loʊn] ,
And trust her heart alone ,
和 相信 她 心 独自的 ,

只相信她的心。

[faindz] [lʌv] [ænd; ənd] [goʊld] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
Finds love and gold her own .
发现 爱 和 金子 她 自己的 .

她找到了属于自己的爱情和黄金。

[wʌt] [welθ] [kæn; kən] [bai] [ɔ:r] [ɑ:rt] [kæn; kən] [bɪld]
What wealth can buy or art can build
什么 财富 能 买 或者 艺术 能 建造

财富能买到什么，艺术又能创造什么

[ə'weits] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [kʌp] [ɪz] [fɪld]
Awaits her ; but her cup is filled
等待 她 ; 但 她 杯子 是 已填

等待着她的，但她的杯子已满。

['i:v(ə)n] [naʊ] ['ʌntə,'ʌntu] [ðə; ði] [brɪm] ;
Even now unto the brim ;
甚至 现在 到 这 帽檐 ;

即使现在也已满溢；

[hɜːr; hər][wɜːrld][ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ! - .

Her	world	is	love	and	him	!	1866	.
她	世界	是	爱	和	他	!	-	.

她的世界就是爱和他！1866年

[ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] , [ðə; ði] [bʊk] - [mæn] [druː]

The	while	he	heard	,	the	Book	-	man	drew
这	尽管	他	听到	,	这	书	-	男人	画

他听着，书人拉开了

[ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːvɪŋ] [feɪs] ,

A	length	of	make	-	believing	face	,
一个	长度	的	制作	-	相信	脸	,

一段假装的表情，

[wɪð; wɪθ] ['smʌðəd] ['mɪstʃɪf] ['læfɪŋ] [θruː]

With	smothered	mischief	laughing	through
和	窒息	恶作剧	笑	通过

带着压抑的恶作剧般的笑声

" [waɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][sɪt][ɪn] ['ræmziz] [pleɪs] ,

"	Why	,	you	shall	sit	in	Ramsay's	place	,
"	为什么	,	你	将	坐	在	拉姆齐的	地方	,

“那么，你将取代拉姆齐的位置，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['ʃepərd] , [kiːp]

And	,	with	his	Gentle	Shepherd	,	keep
和	,	和	他的	温和的	牧羊人	,	保持

并且，和他的温柔牧羊人一起，保持

[ɑːn] ['jæŋki] [hɪlz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ʃiːp] ,

On	Yankee	hills	immortal	sheep	,
在	扬基	丘陵	不朽	羊	,

在扬基山上，有不朽的绵羊，

[waɪl] [lʌv] - [lɔːrn] [sweinz] [ænd; ənd] [meɪdz] [ðə; ði] ['siːz] [bɪ'jɑːnd]

While	love	-	lorn	swains	and	maids	the	seas	beyond
尽管	爱	-	孤独	斯温斯	和	女佣	这	海域	超过

当失恋的少年少女们远在茫茫大海之外

[hoʊld] ['driːmi] [trɪst] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] ['hʌklberi] - [pɑːnd] .

Hold	dreamy	tryst	around	your	huckleberry	-	pond	.
抓住	梦幻般的	幽会	大约	你的	越橘	-	池塘	.

在你的越橘池塘边来一场梦幻般的幽会吧。

" [ðə; ði] ['trævələr] [læft] : " [sɜːr]['gæləhæd]

"	The	Traveller	laughed	:	"	Sir	Galahad
"	这	游客	笑了	:	"	先生	加拉哈德

旅行者笑了：“加拉哈德爵士

['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ðə; ði] - [leɪ] !

Singing	of	love	the	Trouvere's	lay	!
歌唱	的	爱	这	-	躺	!

吟游诗人歌颂爱情！

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [noʊ] [ðə; ði]['blaɪndfoʊld] [læd]

How	should	he	know	the	blindfold	lad
如何	应该	他	知道	这	眼罩	小伙子

他怎么会认识那个蒙着眼睛的男孩呢?

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] ['vʌlkənz] [fɔːrdʒ] - [bɔɪz] ? " — " [neɪ] ,

From	one	of	Vulcan's	forge	-	boys	?	"	—	"	Nay	,
从	一	的	瓦肯的	锻造	-	男孩们	?	"	—	"	不	,

“来自瓦肯的某个锻造小子？”——“不，

[hiː; hi] ['betər] [siːz] [huː] [stændz] [ˌaʊt'saɪd]
He **better** **sees** **who** **stands** **outside**
他 更好的 看到 WHO 站立 外部

他最好看清外面站着的是谁。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [huː] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [raɪd] ,
Than **they** **who** **in** **procession** **ride** **,**
比 他们 WHO 在 游行 骑 ,

比那些参加游行的人更甚，

" [ðə; ði] ['riːdər] ['ænsər] : " [sɪ'lektmæn] [ænd; ənd] ['skwaɪər]
" **The** **Reader** **answered** **:** **"** **selectmen** **and** **squire**
" 这 读者 回答 : " 镇议员 和 乡绅

读者回答道："镇议员和乡绅

[mɪs] , [waɪl] [ðeɪ] [meɪk] , [ðə; ði] [ʃoʊ] [ðæt] ['weɪsaɪd] [foʊks] [əd'maɪər] .
Miss **,** **while** **they** **make** **,** **the** **show** **that** **wayside** **folks** **admire** **.**
错过 , 尽管 他们 制作 , 这 展示 那 路边 各位 钦佩 .

错过他们制作的节目，那是路边人们所欣赏的节目。

" [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪld] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
" **Here** **is** **a** **wild** **tale** **of** **the** **North** **,**
" 这里 是 一个 荒野 故事 的 这 北 ,

这是一个关于北方的奇幻故事，

['aʊər; ɑːr] ['trævld] [frend] [wɪl] [oʊn] [æz; əz] [wʌn]
Our **travelled** **friend** **will** **own** **as** **one**
我们的 旅行 朋友 将要 自己的 作为 一

我们这位热爱旅行的朋友将拥有一个

[fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nɒːlənd] ['krɪsməs] [hɑːrθ]
Fit **for** **a** **Norland** **Christmas** **hearth**
合身 为了 一个 诺兰德 圣诞节 炉

适合诺兰圣诞壁炉

[ænd; ənd] [lɪps] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['ændəsn] .
And **lips** **of** **Christian** **Andersen** **.**
和 嘴唇 的 基督教 安徒生 .

还有克里斯蒂安·安徒生的嘴唇。

[ðeɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['væliz] [griːn]
They **tell** **it** **in** **the** **valleys** **green**
他们 告诉 它 在 这 山谷 绿色的

他们在绿色的山谷里讲述着这个故事。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] ['aɪlənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] ,
Of **the** **fair** **island** **he** **has** **seen** **,**
的 这 公平的 岛 他 有 已见 ,

他所见过的美丽岛屿，

[loʊ] ['laɪɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['swiːdɪʃ] [ʃɔːr] ,
Low **lying** **off** **the** **pleasant** **Swedish** **shore** **,**
低的 说谎 离开 这 令人愉快的 瑞典 支撑 ,

地势低洼，位于风景宜人的瑞典海岸附近

[wɑːʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['bɔːltɪk] [siː] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [baɪ] ['elsi ˌnɔː; ˌelsi'nɔː] .
Washed **by** **the** **Baltic** **Sea** **,** **and** **watched** **by** **Elsinore** **.**
洗过 经过 这 波罗的海 海 , 和 观看 经过 埃尔西诺 .

被波罗的海冲刷，被埃尔西诺守护。

" - [tʃɜːrtʃ]
" **KALLUNDBORG** **CHURCH**
" - 教会

卡伦堡教堂

" [taɪ] ['stɪl] , [bɑːrn][mɪn]
" Tie stille , barn min
" 领带 仍然 , 谷仓 最小

"系绳，谷仓分钟

[ɪmɔrgən] ['kɑːmɝ] [fɪn] ,
Imorgen kommer Fin ,
伊莫根 kommer 鳍 ,

Imorgen kommer Fin,

- [dɪn] ,
Fa'er din ,
- din ,

Fa'er din,

[oʊ 'dʒiː] - [dɪg]['ɛzbərn] [sneəz] [naɪn][oʊ 'dʒiː] [hjɝːt] [æt; ət]['liːdʒ][med] !
Og gi'er dig Esbern Snares nine og hjerte at lege med !
奥格 - 挖 埃斯伯恩 小军鼓 九 og 赫尔特 在 法律 医学 !

Og gi'er 挖掘 Esbern Snares 九 og hjerte 在法律医学!

" ['ziːlənd] [raɪm] .
" Zealand Rhyme .
" 新西兰 韵 .

"新西兰韵律。"

" [bɪld] [æt; ət] - [baɪ][ðə; ði] [siː]
" Build at Kallundborg by the sea
" 建造 在 - 经过 这 海

"在海边的卡伦堡建造

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] ['steɪtli] [æz; əz] [tʃɜːrtʃ] [meɪ] [biː; bi] ,
A church as stately as church may be ,
一个 教会 作为 庄严 作为 教会 可能 是 ,

一座庄严的教堂，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃælt] [ðaʊ] [wed][maɪ] ['dɔːtər] [fer] ,
And there shalt thou wed my daughter fair ,
和 那里 应 你 结婚 我的 女儿 公平的 ,

你将在那里迎娶我美丽的女儿。

" [sed] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] - [tuː; tə]['ɛzbərn] [sner] .
" Said the Lord of Nesvek to Esbern Snare .
" 说 这 主 的 - 到 埃斯伯恩 圈套 .

"内斯维克领主对埃斯本·斯内尔说道。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [læft] .
And the Baron laughed .
和 这 男爵 笑了 .

男爵笑了。

[bʌt; bət]['ɛzbərn] [sed] ,
But Esbern said ,
但 埃斯伯恩 说 ,

但埃斯伯恩说，

" [ðoʊ] [aɪ] [luːz] [maɪ][soʊl] , [aɪ] [wɪl] [hɛlvə] [wed] !
" Though I lose my soul , I will Helva wed !
" 尽管 我 失去 我的 灵魂 , 我 将要 赫尔瓦 结婚 !

"即便失去灵魂，我也要嫁给赫尔瓦！"

" [ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi][stroʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz][praɪd][ʌv; əv] [wɪl] ,
" And off he strode , in his pride of will ,
" 和 离开 他 大步走 , 在 他的 自豪 的 将要 ,

"然后他昂首阔步地走了，带着他那骄傲的意志。"

[tuː; tə][ðə; ði][troʊl] [huː] [dwelt] [ɪn] - [hɪl] .
To the Troll who dwelt in Ulshoi hill .
到 这 巨魔 WHO 居住 在 - 爬坡道 .

致居住在乌尔肖伊山上的巨魔。

" [bɪld] , [oʊ][troʊl] , [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː]
" Build , O Troll , a church for me
" 建造 , 哦 巨魔 , 一个 教会 为了 我

“巨魔啊，为我建造一座教堂吧。”

[æt; ət] - [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [siː] ;
At Kallundborg by the mighty sea ;
在 - 经过 这 强大的 海 ;

位于波涛汹涌的大海旁的卡伦堡;

[bɪld] [ˌaɪ ˈtiː] ['steɪtli] , [ænd; ənd] [bɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [fer] ,
Build it stately , and build it fair ,
建造 它 庄严 , 和 建造 它 公平的 ,

要建造得庄严，要建造得公平。

[bɪld] [ˌaɪ ˈtiː] ['kwɪkli] , " [sed] ['ɛzbərn] [sner] .
Build it quickly , " said Esbern Snare .
建造 它 迅速地 , " 说 埃斯伯恩 圈套 .

“赶紧建起来，”埃斯伯恩·斯内尔说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][slaɪ][dwɔːrf] [sed] , " [noʊ][wɜːrk][ɪz] [rɔːt]
But the sly Dwarf said , " No work is wrought
但 这 狡猾 矮人 说 , " 不 工作 是 锻

但狡猾的矮人说：“没有哪项工作是真正完成的。”

[baɪ][troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [oʊ][mæn] , [fɔːr; fər] [nɔːt] .
By Trolls of the Hills , O man , for naught .
经过 喷子 的 这 丘陵 , 哦 男人 , 为了 零 .

以山丘巨魔之名，哦，人啊，一切都是徒劳。

[wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [gɪv] [fɔːr; fər][ðaɪ] [tʃɜːrtʃ] [soʊ] [fer] ? "
What wilt thou give for thy church so fair ? "
什么 枯萎 你 给 为了 你的 教会 所以 公平的 ? "

你愿意为你的美丽教堂付出什么?

" [set] [ðaɪ] [oʊn] [praɪs] , " [kwoʊθ]['ɛzbərn] [sner] .
" Set thy own price , " quoth Esbern Snare .
" 放 你的 自己的 价格 , " 引用 埃斯伯恩 圈套 .

“自己定价格，”埃斯伯恩·斯内尔说道。

" [wen] - [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['bildid] [wel] ,
" When Kallundborg church is builded well ,
" 什么时候 - 教会 是 已建成 出色地 ,

“当卡伦堡教堂建造得当时，

[ðæn; ðən][mʌst; məst][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts] ['bɪldər] [tel] ,
Than must the name of its builder tell ,
比 必须 这 姓名 的 它是 建筑商 告诉 ,

那么，建造者的名字就足以说明一切了。

[ɔːr][ðaɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðaɪ] [aɪz] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [buːn] . "
Or thy heart and thy eyes must be my boon . "
或者 你的 心 和 你的 眼睛 必须 是 我的 恩惠 . "

或者，你的心和你的眼睛必将成为我的恩赐。

" [bɪld] , " [sed] ['ɛzbərn] , " [ænd; ənd] [bɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] .
" Build , " said Esbern , " and build it soon .
" 建造 , " 说 埃斯伯恩 , " 和 建造 它 很快 .

“建吧，”埃斯伯恩说，“尽快建起来。”

" [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [ðə; ðɪ][troʊl] [rɔːt] [ɑːn] ;
" By night and by day the Troll wrought on ;
" 经过 夜晚 和 经过 天 这 巨魔 锻 在 ;

"巨魔日夜不停地工作;

[hiː; hi] [hjuːd] [ðə; ðɪ] ['tɪmbɝz] , [hiː; hi] [paɪld] [ðə; ðɪ] [stoʊn] ;
He hewed the timbers , he piled the stone ;
他 砍伐 这 木材 , 他 堆积 这 石头 ;

他砍伐木材，堆砌石头;

[bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [roʊz] [fer] ,
But day by day , as the walls rose fair ,
但 天 经过 天 , 作为 这 墙壁 玫瑰 公平的 ,

但日复一日，随着城墙拔地而起,

['dɑːrkər][ænd; ənd] ['sædɝ] [gruː] ['ɛzbərn] [sner] .
Darker and sadder grew Esbern Snare .
较暗 和 更悲伤 生长 埃斯伯恩 圈套 .

埃斯本·斯内尔变得越来越阴郁悲伤。

[hiː; hi] ['lisnd] [baɪ] [naɪt] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [baɪ] [deɪ] ,
He listened by night , he watched by day ,
他 听着 经过 夜晚 , 他 观看 经过 天 ,

他夜间倾听，白日观察。

[hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [preɪ] ;
He sought and thought , but he dared not pray ;
他 寻求 和 想法 , 但 他 敢于 不是 祈祷 ;

他寻求并思考，但他不敢祈祷;

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ɛl] - [meɪdz] [ʃaɪ] ,
In vain he called on the Elle - maids shy ,
在 徒劳 他 称为 在 这 艾丽 - 女佣 害羞的 ,

他徒劳地呼唤着害羞的艾尔女仆们,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nek] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɛnˌaɪ'ɛs] [geɪv] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
And the Neck and the Nis gave no reply .
和 这 脖子 和 这 尼斯 给予 不 回复 .

而颈和尼斯都没有回应。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['bɑːrgən][fɑːr][ænd; ənd][waɪd]
Of his evil bargain far and wide
的 他的 邪恶的 便宜货 远的 和 宽的

他的邪恶交易远近闻名

[ə; eɪ]['ruːmər][ræn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] - [saɪd] ;
A rumor ran through the country - side ;
一个 谣言 跑 通过 这 国家 - 边 ;

谣言在乡间传开;

[ænd; ənd] [hɛlvə] [ʌv; əv] - , [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] ,
And Helva of Nesvek , young and fair ,
和 赫尔瓦 的 - , 年轻的 和 公平的 ,

还有来自内斯韦克的赫尔瓦，年轻貌美,

[preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [soʊl] [ʌv; əv] ['ɛzbərn] [sner] .
Prayed for the soul of Esbern Snare .
祈祷 为了 这 灵魂 的 埃斯伯恩 圈套 .

为埃斯本·斯奈尔的灵魂祈祷。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['welnai] [dʌn] ;
And now the church was wellnigh done ;
和 现在 这 教会 曾是 几乎 完毕 ;

现在教堂基本完工了;

[wʌn] ['pɪlər] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] , [ænd; ənd][wʌn][ə'loʊn] ;
One pillar it lacked , and one alone ;
一 支柱 它 缺乏 , 和 一 独自的 ;

它缺少一根支柱，而且只有一根；

[ænd; ənd][ðə; ði][grɪm][troʊl] ['mʌtəd] , " [fuːl] [ðaʊ] [ɑːrt]
And the grim Troll muttered , " Fool thou art
和 这 严峻 巨魔 低声说道 , " 傻子 你 艺术

阴沉的巨魔低声说道："你真是个傻瓜。"

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðaɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑːrt] !
To - morrow gives me thy eyes and heart !
到 - 明天 给予 我 你的 眼睛 和 心 !

明天请赐予我你的双眼和心灵！

" [baɪ] - [ɪn] [blæk] [dɪ'sper] ,
" By Kallundborg in black despair ,
" 经过 - 在 黑色的 绝望 ,

"卡伦德堡在黑色绝望中，

[θruː] [wʊd] [ænd; ənd] ['medoʊ] , [wɔːkt] ['ɛzbərn] [sner] ,
Through wood and meadow , walked Esbern Snare ,
通过 木头 和 草地 , 步行 埃斯伯恩 圈套 ,

埃斯本·斯内尔穿过树林和草地，走了过来。

[tɪl] , [wɔːrn][ænd; ənd] ['wɪri] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn][sæŋk]
Till , worn and weary , the strong man sank
直到 , 磨损 和 厌倦 , 这 强的 男人 沉没

直到疲惫不堪，壮汉沉入海底。

['ʌndər] [ðə; ði] [bɜːtʃiz] [ɑːn] - [bæŋk] .
Under the birches on Ulshoi bank .
在下面 这 白桦树 在 - 银行 .

在蔚山河岸的白桦树下。

[æt; ət] , [hɪz; ɪz][læst] ['deɪz] [wɜːrk][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][troʊl]
At , his last day's work he heard the Troll
在 , 他的 最后的 天 工作 他 听到 这 巨魔

在他最后一天工作的时候，他听到了巨魔的声音。

['hæmər] [ænd; ənd] [delv] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːriz] [hoʊl] ;
Hammer and delve in the quarry's hole ;
锤 和 深入探究 在 这 采石场的 洞 ;

用锤子敲击并挖掘采石场的洞穴；

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [stʊd] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [fer]
Before him the church stood large and fair
前 他 这 教会 站立 大的 和 公平的

在他面前，教堂巍然屹立，庄严而美丽。

" [aɪ][hæv; həv] ['bildid] [maɪ] [tuːm] , " [sed] ['ɛzbərn] [sner] .
" I have builded my tomb , " said Esbern Snare .
" 我 有 已建成 我的 墓 , " 说 埃斯伯恩 圈套 .

"我已经建造了自己的陵墓，"埃斯本·斯内尔说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [saɪt] [tuː; tə][haɪd] ,
And he closed his eyes the sight to hide ,
和 他 关闭 他的 眼睛 这 视线 到 隐藏 ,

他闭上眼睛，想要隐藏眼前的景象。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laɪt] [step][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]
When he heard a light step at his side
什么时候 他 听到 一个 光 步 在 他的 边

当他听到身旁传来轻微的脚步声时

" [oʊ]['ɛzbərn] [sner] !
" O Esbern Snare !
" 哦 埃斯伯恩 圈套 !

"哦，伊斯本·斯内尔！

" [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [sed] ,
" a sweet voice said ,
" 一个 甜的 嗓音 说 ,

一个甜美的声音说道：

" [wʊd] [aɪ] [maɪt] [daɪ] [naʊ] [ɪn] [ðaɪ] [sted] !
" Would I might die now in thy stead !
" 会 我 可能 死 现在 在 你的 坚定 !

"但愿我现在就能替你死去！"

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [græsp] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [baɪ] [fɪr] [meɪd] [strɔːŋ] ,
" With a grasp by love and by fear made strong ,
" 和 一个 抓牢 经过 爱 和 经过 害怕 制成 强的 ,

"因爱与恐惧而紧紧抓住，

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [fæst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ;
He held her fast , and he held her long ;
他 握住 她 快速地 , 和 他 握住 她 长的 ;

他紧紧地抱着她，久久地抱着她；

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ə'fiəd] ,
With the beating heart of a bird afeard ,
和 这 殴打 心 的 一个 鸟 害怕 ,

心跳如惊恐的鸟儿，

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fleɪm] - [red] [bɪrd] .
She hid her face in his flame - red beard .
她 隐藏 她 脸 在 他的 火焰 - 红色的 胡须 .

她把脸埋在他火红的胡须里。

" [oʊ] [lʌv] !
" O love !
" 哦 爱 !

"哦，爱！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [tuː; tə] - [deɪ]
" he cried , " let me look to - day
" 他 哭 , " 让 我 看 到 - 天

他喊道："让我看看今天

[ɪn] [ðaɪn] [aɪz] [er] [maɪn] [ɑːr; ər] [plʌkt] [ə'weɪ] ;
In thine eyes ere mine are plucked away ;
在 你的 眼睛 埃雷 矿 是 拨弦 离开 ;

在你眼中，我的眼中，尚未被夺走；

[let] [ˌem 'iː] [hoʊld] [ðiː] [kloʊz] , [let] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðaɪ] [hɑːrt]
Let me hold thee close , let me feel thy heart
让 我 抓住 你 关闭 , 让 我 感觉 你的 心

让我紧紧拥抱你，让我感受你的心跳

[er] [maɪn] [baɪ] [ðə; ði] [troʊl] [ɪz] [tɔːrn] [ə'pɑːrt] !
Ere mine by the Troll is torn apart !
埃雷 矿 经过 这 巨魔 是 撕裂 除 !

巨魔把我的矿井撕成了碎片！

" [aɪ] [sind] , [oʊ] [hɛlvə] , [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [ðiː] !
" I sinned , O Helva , for love of thee !
" 我 罪过 , 哦 赫尔瓦 , 为了 爱 的 你 !

"哦，赫尔瓦，我因爱你而犯了罪！"

[preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [kraɪst] ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] !
Pray **that** **the** **Lord** **Christ** **pardon** **me** **!**
祈祷 那 这 主 基督 赦免 我 !

祈求主基督宽恕我!

" [bʌt; bət] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [preɪd] , [ænd; ənd] ['fæstər] [stɪl] ,
" **But** **fast** **as** **she** **prayed** **,** **and** **faster** **still** **,**
" 但 快速地 作为 她 祈祷 , 和 快点 仍然 ,

但她祈祷的速度越快，而且越快，

['hæmərd] [ðə; ði] [troʊl] [ɪn] - [hɪl] .
Hammered **the** **Troll** **in** **Ulshoi** **hill** **.**
锤击 这 巨魔 在 - 爬坡道 .

在乌尔肖伊山上痛击了巨魔。

[hiː; hi] [nuː] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɔːt] , [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt]
He **knew** **,** **as** **he** **wrought** **,** **that** **a** **loving** **heart**
他 知道 , 作为 他 锻 , 那 一个 爱 心

他创作时就明白，一颗充满爱的心

[wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['bæflɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [ɑːrt] ;
Was **somehow** **baffling** **his** **evil** **art** **;**
曾是 不知何故 莫名其妙 他的 邪恶的 艺术 ;

他的邪恶技艺令人费解;

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [spel] [ʌv; əv] [elf] [ɔːr] [troʊl]
For **more** **than** **spell** **of** **Elf** **or** **Troll**
为了 更多的 比 拼写 的 精灵 或者 巨魔

不仅仅是精灵或巨魔的魔法。

[ɪz] [ə; eɪ] ['meɪdnz] [prer] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lʌvɜ-z] [soʊl] .
Is **a** **maiden's** **prayer** **for** **her** **lover's** **soul** **.**
是 一个 少女的 祷告 为了 她 恋人的 灵魂 .

这是少女为爱人灵魂祈祷。

[ænd; ənd] ['ɛzbərn] ['lisnd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd]
And **Esbern** **listened** **,** **and** **caught** **the** **sound**
和 埃斯伯恩 听着 , 和 捕捉 这 声音

埃斯本侧耳倾听，听到了这声音。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [troʊl] - [waɪf] ['sɪŋɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd]
Of **a** **Troll** **-** **wife** **singing** **underground**
的 一个 巨魔 - 妻子 歌唱 地下

一个巨魔妻子在地下歌唱

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [kʌmz] [faɪn] , ['fɑːðər] [ðaɪn]
" **To** **-** **morrow** **comes** **Fine** **,** **father** **thine**
" 到 - 明天 来 美好的 , 父亲 你的

“明天会更好，父亲。”

[laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [hʌʃ] [ðiː] , ['beɪbi] [maɪn] !
Lie **still** **and** **hush** **thee** **,** **baby** **mine** **!**
说谎 仍然 和 嘘 你 , 婴儿 矿 !

别动，安静点，我的宝贝!

" [laɪ] [stɪl] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !
" **Lie** **still** **,** **my** **darling** **!**
" 说谎 仍然 , 我的 亲爱的 !

“别动，我的宝贝！”

[nekst] ['sʌnraɪz]
next **sunrise**
下一个 日出

下一个日出

[ðaʊlt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɛzbərn] [-] [hɑːrt] [ænd; ənd] [aɪz] ！ "
Thou'lt play with Esbern Snare's heart and eyes ! "
你将 玩 和 埃斯伯恩 小军鼓的 心 和 眼睛 ！ "

你将玩弄伊斯本·斯奈尔的心和眼睛！

" [hoʊ] ! [hoʊ] !
" Ho ! ho !
" 何 ！ 何 ！

“嚯！嚯！”

" [kwoʊθ] ['ɛzbərn] ， " [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [geɪm] ？
" quoth Esbern , " is that your game ?
" 引用 埃斯伯恩 ， " 是 那 你的 游戏 ？

埃斯伯恩说道：“这就是你的游戏吗？”

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [troʊl] - [waɪf] , [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ！
Thanks to the Troll - wife , I know his name !
谢谢 到 这 巨魔 - 妻子 ， 我 知道 他的 姓名 ！

多亏了巨魔妻子，我才知道他的名字！

" [ðə; ði] [troʊl] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn]
" The Troll he heard him , and hurried on
" 这 巨魔 他 听到 他 ， 和 慌忙 在

“巨魔听见了他的话，便匆匆赶来。”

[tuː; tə] - [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lækɪŋ] [stoʊn] .
To Kallundborg church with the lacking stone .
到 - 教会 和 这 缺乏 石头 .

卡伦堡教堂缺少一块石头。

" [tuː] [leɪt] ， ['gæfər] [faɪn] ！ " [kraɪd] ['ɛzbərn] [sner] ；
" Too late , Gaffer Fine ! " cried Esbern Snare ;
" 也 晚的 ， 领班 美好的 ！ " 哭 埃斯伯恩 圈套 ；

“太迟了，费恩老爹！”埃斯伯恩·斯内尔喊道；

[ænd; ənd] [troʊl] [ænd; ənd] ['pɪlər] ['vænɪʃt] [ɪn] [er] ！
And Troll and pillar vanished in air !
和 巨魔 和 支柱 消失了 在 空气 ！

巨魔和柱子凭空消失了！

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['hɑːrvɪstər] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd]
That night the harvesters heard the sound
那 夜晚 这 收割机 听到 这 声音

当晚，收割者们听到了这种声音。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɔbiŋ] [ˌʌndər'graʊnd] ，
Of a woman sobbing underground ,
的 一个 女士 啜泣 地下 ，

一个女人在地下啜泣，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] - [troʊl] [laʊd] [wɪð; wɪθ] [bleɪm]
And the voice of the Hill - Troll loud with blame
和 这 嗓音 的 这 爬坡道 - 巨魔 大声 和 责备

山丘巨魔的声音响亮而充满责备。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kerləs] ['sɪŋər] [huː] [toʊld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Of the careless singer who told his name .
的 这 粗心 歌手 WHO 讲述 他的 姓名 .

那位粗心的歌手说出了自己的名字。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] [ruːn]
Of the Troll of the Church they sing the rune
的 这 巨魔 的 这 教会 他们 唱歌 这 符文

他们歌颂教堂巨魔的符文

[baɪ][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [si:] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rvɪst] [mu:n] ;
By the Northern Sea in the harvest moon ;
经过 这 北方 海 在 这 收成 月亮 ;

在丰收的月亮下的北海边;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɚz] [ʌv; əv] ['zi:lənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [stɪl]
And the fishers of Zealand hear him still
和 这 渔民 的 新西兰 听到 他 仍然

西兰岛的渔民们仍然能听到他的声音。

['skoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] - [hɪl] .
Scolding his wife in Ulshoi hill .
责骂 他的 妻子 在 - 爬坡道 .

在蔚山训斥妻子。

[ænd; ənd] ['si:wərd] ['oʊvər][ɪts] [groʊvz] [ʌv; əv] [bɜ:rtʃ]
And seaward over its groves of birch
和 向海 超过 它是 小树林 的 桦木

向海的方向，越过它的白桦树林

[stɪl] [lʊks] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] - [tʃɜ:rtʃ] ,
Still looks the tower of Kallundborg church ,
仍然 看起来 这 塔 的 - 教会 ,

卡伦堡教堂的塔楼依然清晰可见。

[wer] , [fɜ:rst][æt; ət][ɪts]['ɔ:ltər] , [ə; eɪ] ['wedɪd] [per] ,
Where , first at its altar , a wedded pair ,
在哪里 , 第一的 在 它是 坛 , 一个 已婚 一对 ,

首先，在它的祭坛前，一对新婚夫妇，

[stʊd] [hɛlvə] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ɛzbərn] [sner] ! - .
Stood Helva of Nesvek and Esbern Snare ! 1865 .
站立 赫尔瓦 的 - 和 埃斯伯恩 圈套 ! - .

内斯韦克和埃斯伯恩·斯奈尔的赫尔瓦站在那里！1865年。

" [wʌt] , " [æskt] [ðə; ði] ['trævələr] , " [wʊd] ['aʊər; ɑ:r][saɪəz] ,
" What , " asked the Traveller , " would our sires ,
" 什么 , " 问 这 游客 , " 会 我们的 种公牛 ,

"我们的祖先会怎样？"旅行者问道。

[ðə; ði][oʊld] [nɔ:rs] ['stɔ:ri] - ['teləz] , [seɪ]
The old Norse story - tellers , say
这 老的 北欧 故事 - 柜员 , 说

古老的北欧说书人说

[ʌv; əv] [sʌn] - [greɪvd] ['pɪktʃərz] , ['oʊʃ(ə)n]['waɪɚz, 'waɪrz] ,
Of sun - graved pictures , ocean wires ,
的 太阳 - 墓碑 图片 , 海洋 电线 ,

太阳雕刻的图案，海洋的电线，

[ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] ['sti:mboʊt] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ?
And smoking steamboats of to - day ?
和 吸烟 汽船 的 到 - 天 ?

那么，如今冒着烟的汽船呢?

[ænd; ənd] [ðɪs] , [oʊ]['leɪdi] , [baɪ][jʊr; jər] [li:v] ,
And this , O lady , by your leave ,
和 这 , 哦 女士 , 经过 你的 离开 ,

夫人，恕我冒昧。

[ri'kɔ:lz] [jʊr; jər] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['jestə] [i:v] :
Recalls your song of yester eve :
召回 你的 歌曲 的 昨天 前夕 :

想起你昨晚唱的那首歌:

[preɪ] , [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ðæt] ['keɪb(ə)l] - [hɪm] [wʌns] [mɔːr] . "

Pray	,	let	us	have	that	Cable	-	hymn	once	more	.	"
祈祷	,	让	我们	有	那	电缆	-	圣歌	一次	更多的	.	"

请让我们再听一次凯布尔的赞歌吧。

" [hɪr] , [hɪr] !

"	Hear	,	hear	!
"	听到	,	听到	!

"说得好，说得好！"

" [ðə; ði] [bʊk] - [mæn] [kraɪd] , " [ðə; ði] ['leɪdi] [hæz; həz] [ðə; ði] [flɔːr] .

"	the	Book	-	man	cried	,	"	the	lady	has	the	floor	.
"	这	书	-	男人	哭	,	"	这	女士	有	这	地面	.

"书商喊道：'女士请发言。'"

" [ðiːz] ['nɔɪzi] [weɪvz] [bɪ'loʊ] [pər'hæps]

"	These	noisy	waves	below	perhaps
"	这些	嘈杂	波浪	以下	也许

"下方这些嘈杂的波浪或许

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] [wɪl] [lend] [ðer; ðər] [ɪr] ,

To	such	a	strain	will	lend	their	ear	,
到	这样的	一个	拉紧	将要	借	他们的	耳朵	,

他们会倾听这种诉求，

[wɪð; wɪθ] ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['laɪtər] [læps]

With	softer	voice	and	lighter	lapse
和	更柔和	嗓音	和	打火机	失效

声音更柔和，语气更轻柔

[kʌm] ['stiːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sændz] [tuː; tə] [hɪr] ,

Come	stealing	up	the	sands	to	hear	,
来	偷窃	向上	这	沙子	到	听到	,

偷偷溜上沙滩来听，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wʌns] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [duː]

And	what	they	once	refused	to	do
和	什么	他们	一次	拒绝	到	做

以及他们曾经拒绝做的事情

[fɔːr; fər] [oʊld] [kɪŋ] [nʌt] [ə'kɔːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

For	old	King	Knut	accord	to	you	.
为了	老的	国王	克努特	符合	到	你	.

古国王克努特同意你的说法。

[neɪ] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ʃæl; ʃəl] [jʊr; jər] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [biː; bi] ,

Nay	,	even	the	fishes	shall	your	listeners	be	,
不	,	甚至	这	鱼	将	你的	听众	是	,

不，就连鱼儿也会成为你的听众。

[æz; əz] [wʌns] , [ðə; ði] ['ledʒənd] [rʌnz] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌes 'tiː] . ['æntəni] .

As	once	,	the	legend	runs	,	they	heard	St	.	Anthony	.
作为	一次	,	这	传奇	跑步	,	他们	听到	英石	.	安东尼	.

传说，他们曾听过圣安东尼的教诲。

" [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [hɪm] .

"	THE	CABLE	HYMN	.
"	这	电缆	圣歌	.

"电缆之歌。"

[oʊ] ['loʊnli] [beɪ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ,

O	lonely	bay	of	Trinity	,
哦	孤独	湾	的	三位一体	,

哦，孤寂的三一湾，

[oʊ] ['drɪri] [ʃɔːz] , [gɪv] [ɪr] !
O dreary shores , give ear !
哦 凄凉 海岸 , 给 耳朵 !

凄凉的海岸啊，请倾听!

[liːn] [daʊn] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [waɪt] - [lɪpt] [siː]
Lean down unto the white - lipped sea
倾斜 向下 到 这 白色的 - 嘴唇 海

俯身靠近白唇海

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [hɪr] !
The voice of God to hear !
这 嗓音 的 上帝 到 听到 !

聆听上帝的声音!

[frʌm; frəm][wɜːrld][tuː; tə][wɜːrld][hɪz; ɪz] ['kʊəriːəz] [flaɪ] ,
From world to world His couriers fly ,
从 世界 到 世界 他的 快递员 飞 ,

他的信使飞遍世界各地，

[θɔːt] - [wɪŋd] [ænd; ənd] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ;
Thought - winged and shod with fire ;
想法 - 有翅膀的 和 鞋子 和 火 ;

思想如翼，足如火;

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːrmi] [skaɪ]
The angel of His stormy sky
这 天使 的 他的 暴风雨 天空

祂暴风雨天空的天使

[raɪdz] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['waɪər] .
Rides down the sunken wire .
骑行 向下 这 凹陷 金属丝 .

顺着下沉的铁丝滑下来。

[wʌt] [seθ] [ðə; ði] ['herəld] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ?
What saith the herald of the Lord ?
什么 赛斯说 这 先驱 的 这 主 ?

耶和华的使者说什么?

" [ðə; ði] ['wɝːldz] [lɔːŋ] [straɪf] [ɪz] [dʌn] ;
" The world's long strife is done ;
" 这 世界的 长的 冲突 是 完毕 ;

“世界长期的斗争已经结束;

[kloʊz] ['wedɪd] [baɪ] [ðæt] ['mɪstɪk] [kɔːrd] ,
Close wedded by that mystic cord ,
关闭 已婚 经过 那 神秘 绳索 ,

被那条神秘的纽带紧紧相连，

[ɪts]['kɑːntənənts][ɑːr; ər][wʌn] .
Its continents are one .
它是 各大洲 是 一 .

它的各大洲是一个整体。

" [ænd; ənd][wʌn][ɪn] [hɑːrt] , [æz; əz][wʌn][ɪn] [blʌd] ,
" And one in heart , as one in blood ,
" 和 一 在 心 , 作为 一 在 血 ,

“心意相通，血脉相连。”

[ʃæl; ʃəl][ɔːl][hɜːr; hər] ['piːpəlz] [biː; bi] ;
Shall all her peoples be ;
将 全部 她 人民 是 ;

她的所有子民都将如此;

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['hju:mən] ['brʌðərhʊd]
The hands of human brotherhood
这 双手 的 人类 兄弟情

人类兄弟情谊之手

[ɑ:r; ər] [klɑ:spt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [si:] .
Are clasped beneath the sea .
是 紧握 下面 这 海 .

在海底紧紧相拥。

" [θru:] ['ɔ:rient] ['si:z] , [ɔ:(r)] [æfrɪks] [pleɪn]
" Through Orient seas , o'er Afric's plain
" 通过 东方 海域 , 超过 非洲的 清楚的

穿越东方海洋，越过非洲平原

[ænd; ənd]['eɪʒ(ə)n] ['maʊntnz] [bɔ:rn] ,
And Asian mountains borne ,
和 亚洲 山脉 出生 ,

亚洲群山孕育，

[ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [breɪn]
The vigor of the Northern brain
这 活力 的 这 北方 脑

北方大脑的活力

[ʃæl; ʃəl] [nɜ:rv] [ðə; ði][wɜ:rld]['aʊtwɔ:rn] .
Shall nerve the world outworn .
将 神经 这 世界 过时的 .

让世界为之疲惫。

" [frʌm; frəm][klaɪm][tu:; tə][klaɪm] , [frʌm; frəm] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [ʃɔ:r] ,
" From clime to clime , from shore to shore ,
" 从 气候 到 气候 , 从 支撑 到 支撑 ,

“从一个气候带到另一个气候带，从一个海岸到另一个海岸，

[ʃæl; ʃəl] [θrɪl] [ðə; ði]['mædʒɪk] [θred] ;
Shall thrill the magic thread ;
将 刺激 这 魔法 线 ;

令魔线颤动；

[ðə; ði] [nu:] [prəu'mi:θju:s; -θiəs] [sti:lz] [wʌns] [mɔ:r]
The new Prometheus steals once more
这 新的 普罗米修斯 偷窃 一次 更多的

新普罗米修斯再次出手

[ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [weiks] [ðə; ði] [ded] .
The fire that wakes the dead .
这 火 那 醒来 这 死的 .

唤醒死者的烈火。

" [θrɑ:b] [ɑ:n] , [strɔ:ŋ] [pʌls] [ʌv; əv] ['θʌndər] !
" Throb on , strong pulse of thunder !
" 搏动 在 , 强的 脉冲 的 雷 !

“砰砰作响，强烈的雷鸣般的脉动！”

[bi:t]
beat
打

打

[frʌm; frəm] ['ænsər] [bi:tʃ] [tu:; tə] [bi:tʃ] ;
From answering beach to beach ;
从 回答 海滩 到 海滩 ;

从一个海滩到另一个海滩；

[fju:z] [neiʃəns][ɪn][ðaɪ]['kaɪndli] [hi:t] ,
Fuse nations in thy kindly heat ,
保险丝 国家 在 你的 亲切地 热 ,

用你仁慈的热力融合各国，

[ænd; ənd] [melt] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [i:tʃ] !
And melt the chains of each !
和 熔化 这 链条 的 每个 !

融化每一条锁链!

[waɪld] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] ,
Wild terror of the sky above ,
荒野 恐怖 的 这 天空 多于 ,

天空之上，狂野的恐怖笼罩着一切。

[glaɪd] [teimd] [ænd; ənd] [dʌm] [bɪ'loʊ] !
Glide tamed and dumb below !
滑行 驯服 和 哑的 以下 !

滑翔机已被驯服，下面是傻瓜!

[ber] ['dʒentli] , ['oʊʃənz] ['kæriər] - [dʌv] ,
Bear gently , Ocean's carrier - dove ,
熊 轻轻地 , 海洋的 载体 - 鸽子 ,

温柔点，海洋的信鸽，

[ðaɪ] ['erəndz] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
Thy errands to and fro .
你的 跑腿 到 和 弗 .

你的来回奔波。

[wi:v] [ɑ:n] , [swɪft] ['ʃʌt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ,
Weave on , swift shuttle of the Lord ,
编织 在 , 迅速 穿梭 的 这 主 ,

主的梭子啊，快梭啊，继续织吧!

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [di:p] [soʊ][fɑ:r] ,
Beneath the deep so far ,
下面 这 深的 所以 远的 ,

迄今为止，在深海之下

[ðə; ði]['braɪdl][roʊb][ʌv; əv] ['ɝ:θs] [ə'kɔ:rd] ,
The bridal robe of earth's accord ,
这 新娘 长袍 的 地球的 符合 ,

大地和谐的新娘礼服，

[ðə; ði]['fju:nərəl] [ʃraʊd] [ʌv; əv][wɔ:r] !
The funeral shroud of war !
这 葬礼 裹尸布 的 战争 !

战争的裹尸布!

[fɔ:r; fər][loʊ] !
For lo !
为了 洛 !

看!

[ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv] ['oʊʃənz] [wɔ:l]
the fall of Ocean's wall
这 落下 的 海洋的 墙

海洋之墙的倒塌

[speɪs] [mɑ:kt] [ænd; ənd][taɪm] [ˌaʊt'rʌn] ;
Space mocked and time outrun ;
空间 嘲笑 和 时间 超越 ;

太空被嘲弄，时间被超越;

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːl]

And	round	the	world	the	thought	of	all
和	圆形的	这	世界	这	想法	的	全部

全世界都在思考着这一切

[ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌn] !

Is	as	the	thought	of	one	!
是	作为	这	想法	的	一	!

就像一个人的想法一样!

[ðə; ði] [poʊlz] [juˈnaɪt] , [ðə; ði] [zoʊnz] [əˈgriː] ,

The	poles	unite	,	the	zones	agree	,
这	杆子	团结	,	这	区域	同意	,

两极联合，各区域达成共识，

[ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [ˈstraɪvɪŋ] [siːs] ;

The	tongues	of	striving	cease	;
这	舌头	的	努力	停止	;

争斗的言语止息;

[æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ˈgæləˌli]

As	on	the	Sea	of	Galilee
作为	在	这	海	的	加利利

如同在加利利海边一样

[ðə; ði] [kraɪst] [ɪz] [ˈwɪspərɪŋ] , [piːs] ! - .

The	Christ	is	whispering	,	Peace	!	1858	.
这	基督	是	耳语	,	和平	!	-	.

基督低语道：和平！1858年

" [glæd] [ˈprɑːfəsi] !

"	Glad	prophecy	!
"	高兴的	预言	!

“令人欣喜的预言！”

[tuː; tə] [ðɪs] [æt; ət] [læst] ,

to	this	at	last	,
到	这	在	最后的	,

最后，

" [ðə; ði] [ˈriːdər] [sed] , " [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] .

"	The	Reader	said	,	"	shall	all	things	come	.
"	这	读者	说	,	"	将	全部	事物	来	.

读者说：“万物终将到来。”

[fərˈgɑːtn] [biː; bi] [ðə; ði] - [blæst] ,

Forgotten	be	the	bugle's	blast	,
被遗忘的	是	这	-	爆炸	,

让号角声被遗忘吧，

[ænd; ənd] [ˈbæt(ə)l] - [ˈmjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌm] .

And	battle	-	music	of	the	drum	.
和	战斗	-	音乐	的	这	鼓	.

还有战鼓的战斗音乐。

" [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [meɪ] [rʌn]

"	A	little	while	the	world	may	run
"	一个	小的	尽管	这	世界	可能	跑步

世界或许会运转一段时间。

[ɪts] [oʊld] [mæd] [weɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈniːd(ə)l] - [gʌn]

Its	old	mad	way	,	with	needle	-	gun
它是	老的	疯狂的	方式	,	和	针	-	枪

它用老式的疯狂方式，用针枪

[ænd; ənd]['aɪərn] - [klæd] , [bʌt; bət] [truːθ] , [æt; ət][læst] , [ʃæl; ʃəl] [reɪn]

And	iron	-	clad	,	but	truth	,	at	last	,	shall	reign
和	铁	-	覆膜	,	但	真相	,	在	最后的	,	将	在位

铁腕统治，但真理终将胜利。

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] [wʌz; wəz]['nevər] [sʌŋ] [ɪn][veɪn] !

The	cradle	-	song	of	Christ	was	never	sung	in	vain	!
这	摇篮	-	歌曲	的	基督	曾是	绝不	唱	在	徒劳	!

基督的摇篮曲从未白唱!

" ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skætərd] ['pepərz] , " [hɪr] ,

"	Shifting	his	scattered	papers	,	"	Here	,
"	转变	他的	疏散	文件	,	"	这里	,

“他整理着散落的文件，说道：”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][daɪd][ðə; ði][feɪnt] [ə'plɔːz] ,

"	He	said	,	as	died	the	faint	applause	,
"	他	说	,	作为	死亡	这	头晕的	掌声	,

“他说道，此时微弱的掌声渐渐消失。”

" [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [læst] [jɪr]

"	Is	something	that	I	found	last	year
"	是	某物	那	我	成立	最后的	年

这是我去年发现的。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [noʊn] [æz; əz] [ɔːrz] .

Down	on	the	island	known	as	Orr's	.
向下	在	这	岛	已知	作为	奥尔的	.

在被称为奥尔岛的岛屿上。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fer] - ['herd] [gɜːrl]

I	had	it	from	a	fair	-	haired	girl
我	有	它	从	一个	公平的	-	头发	女孩

我从一位金发女孩那里得到的。

[huː] , ['ɑːdli] , [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pɜːrl] ,

Who	,	oddly	,	bore	the	name	of	Pearl	,
WHO	,	奇怪	,	钻孔	这	姓名	的	珍珠	,

奇怪的是，她的名字叫珀尔。

([æz; əz] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm][droʊl] [friːk] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] ,)

(	As	if	by	some	droll	freak	of	circumstance	,	)
(	作为	如果	经过	一些	滑稽	怪物	的	环境	,	)

（仿佛是某种滑稽的巧合，）

['klæsɪk] , [ɔːr] ['welnaɪ] [soʊ] , [ɪn] ['hɛriːət] [stoʊz] ['roʊmæns] .

Classic	,	or	wellnigh	so	,	in	Harriet	Stowe's	romance	.
经典的	,	或者	几乎	所以	,	在	哈丽特	斯托	浪漫	.

在哈里特·斯托的浪漫小说中，这堪称经典，或者说几乎是经典。

" [ðə; ði] [ded] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['hɑːrpswɛl] .

"	THE	DEAD	SHIP	OF	HARPSWELL	.
"	这	死的	船	的	哈普斯韦尔	.

“哈普斯韦尔的死船。”

[wʌt] [fleks] [ðə; ði]['aʊtər] [greɪ] [bɪ'jɑːnd]

What	flecks	the	outer	gray	beyond
什么	斑点	这	外	灰色的	超过

外层灰色之外的斑点

[ðə; ði] - ['goʊldən] [treɪl] ?

The	sundown's	golden	trail	?
这	-	金的	踪迹	?

夕阳的金色轨迹?

[ðə; ði] [waɪt] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - ['bɝːdz] [wɪŋ] ,

The	white	flash	of	a	sea	-	bird's	wing	,
这	白色的	闪光	的	一个	海	-	鸟类	翼	,

海鸟翅膀上闪过的一抹白色，

[ɔːr] [gliːm] [ʌv; əv] ['slæntɪŋ] [seɪl] ?

Or	gleam	of	slanting	sail	?
或者	闪耀	的	斜	帆	?

还是倾斜船帆的闪光?

[let] [jʌŋ] [aɪz] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm] [nek] [ænd; ənd] [pɔɪnt] ,

Let	young	eyes	watch	from	Neck	and	Point	,
让	年轻的	眼睛	手表	从	脖子	和	观点	,

让稚嫩的目光从颈项和尖端注视着，

[ænd; ənd] [siː] - [wɔːrn]['eldəz] [preɪ] , —

And	sea	-	worn	elders	pray	,	—
和	海	-	磨损	长者	祈祷	,	—

饱经风霜的老人们祈祷着——

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [ʃɪp]

The	ghost	of	what	was	once	a	ship
这	鬼	的	什么	曾是	一次	一个	船

曾经是一艘船的幽灵

[ɪz] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] .

Is	sailing	up	the	bay	.
是	帆船	向上	这	湾	.

正乘船驶入海湾。

[frʌm; frəm] [greɪ] [siː] - [fɑːg] , [frʌm; frəm] ['aɪsi] [drɪft] ,

From	gray	sea	-	fog	,	from	icy	drift	,
从	灰色的	海	-	多雾路段	,	从	冰冷的	漂移	,

从灰色的海雾，从冰冷的浮冰中，

[frʌm; frəm]['perəl][ænd; ənd][frʌm; frəm][peɪn] ,

From	peril	and	from	pain	,
从	危险	和	从	疼痛	,

免于危险和痛苦

[ðə; ði] [hoʊm] - [baʊnd] ['fɪʃər] [griːts] [ðaɪ] [laɪts] ,

The	home	-	bound	fisher	greets	thy	lights	,
这	家	-	边界	渔夫	问候	你的	灯	,

归途的渔夫向你的灯光致敬，

[oʊ] ['hʌndrəd] - ['hɑːbəd] [meɪn] !

O	hundred	-	harbored	Maine	!
哦	百	-	藏匿	缅因州	!

哦，拥有百港的缅因州!

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [kiːl] [ʃæl; ʃəl] ['siːwərd] [tɜːrn] ,

But	many	a	keel	shall	seaward	turn	,
但	许多	一个	龙骨	将	向海	转动	,

但许多船只终将驶向大海，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][seɪl][aut'stænd] ,

And	many	a	sail	outstand	,
和	许多	一个	帆	杰出	,

许多帆船都格外引人注目。

[wen] , [tɔːl][ænd; ənd] [waɪt] , [ðə; ði] [ded] [ʃɪp] [luːmz]

When	,	tall	and	white	,	the	Dead	Ship	looms
什么时候	,	高的	和	白色的	,	这	死的	船	织布机

当高耸洁白的死船出现时

[ə'genst] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][lænd] .

Against	**the**	**dusk**	**of**	**land**	**.**
反对	这	黄昏	的	土地	.

暮色笼罩着大地。

[ʃi:; ʃi] [raʊndz] [ðə; ði] ['hɛdləndz] ['brɪslɪŋ] [paɪnz] ;

She	**rounds**	**the**	**headland's**	**bristling**	**pines**	**;**
她	回合	这	海岬的	竖起的	松树	;

她绕过岬角上茂密的松树;

[ʃi:; ʃi] [θredz] [ðə; ði] [aɪl] - [set] [beɪ] ;

She	**threads**	**the**	**isle**	**-**	**set**	**bay**	**;**
她	线程	这	小岛	-	放	湾	;

她穿过岛屿环绕的海湾;

[noʊ][spɜ:r][ʌv; əv] [bri:z] [kæn; kən] [spi:d] [hɜ:r; hər][ɑ:n] ,

No	**spur**	**of**	**breeze**	**can**	**speed**	**her**	**on**	**,**
不	刺	的	微风	能	速度	她	在	,

再多的微风也无法加快她的速度。

[nɔ:r] [eb] [ʌv; əv][taɪd] [dɪ'leɪ] .

Nor	**ebb**	**of**	**tide**	**delay**	**.**
也不	落潮	的	潮	延迟	.

潮水退去也不会耽搁。

[oʊld][men] [stɪl] [wɔ:k] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['ɔr]

Old	**men**	**still**	**walk**	**the**	**Isle**	**of**	**Orr**
老的	男人	仍然	走	这	小岛	的	奥尔

奥尔岛上仍然有老人们在行走

[hu:] [tel] [hɜ:r; hər] [deɪt] [ænd; ənd] [neɪm] ,

Who	**tell**	**her**	**date**	**and**	**name**	**,**
WHO	告诉	她	日期	和	姓名	,

谁告诉了她日期和姓名?

[oʊld] ['ʃɪpraɪt] [sɪt][ɪn] ['fri:ˌpɔrt] [ja:dz]

Old	**shipwrights**	**sit**	**in**	**Freeport**	**yards**
老的	造船匠	坐	在	自由港	码

老造船匠们坐在弗里波特的船厂里。

[hu:] [hju:d] [hɜ:r; hər]['oʊkən] [freɪm] .

Who	**hewed**	**her**	**oaken**	**frame**	**.**
WHO	砍伐	她	橡木	框架	.

谁雕琢了她橡木般的身躯?

[wʌt] ['wɪri] [du:m] [ʌv; əv] ['bæfəld] [kwest] ,

What	**weary**	**doom**	**of**	**baffled**	**quest**	**,**
什么	厌倦	厄运	的	困惑	寻求	,

多么令人疲惫、困惑的探索之旅啊!

[ðaʊ] [sæd] [si:] - [goʊst] , [ɪz] [ðaɪn] ?

Thou	**sad**	**sea**	**-**	**ghost**	**,**	**is**	**thine**	**?**
你	伤心	海	-	鬼	,	是	你的	?

你这悲伤的海鬼，是你的吗?

[wʌt] [meɪks] [ði:] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv][hoʊm]

What	**makes**	**thee**	**in**	**the**	**haunts**	**of**	**home**
什么	制作	你	在	这	闹鬼的地方	的	家

是什么让你在故乡的喧嚣中徘徊

[ə; eɪ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ə; eɪ][saɪn] ?

A	**wonder**	**and**	**a**	**sign**	**?**
一个	想知道	和	一个	符号	?

奇迹与征兆?

[noʊ] [fʊt] [ɪz][ɑːn][ðaɪ]['saɪlənt] [dek] ,
No foot is on thy silent deck ,
不 脚 是 在 你的 沉默的 甲板 ,

寂静的甲板上空无一人。

[ə'pɑːn][ðaɪ] [helm][noʊ][hænd] ;
Upon thy helm no hand ;
之上 你的 舵 不 手 ;

你的舵上不应有任何手;

[noʊ]['rɪp(ə)l] [hæθ] [ðə; ði] ['saʊndləs] [wɪnd]
No ripple hath the soundless wind
不 波纹 有 这 无声 风

无声之风，不泛起涟漪。

[ðæt] [smaɪts] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] !
That smites thee from the land !
那 打击 你 从 这 土地 !

那将你从这片土地上击落!

[fɔːr; fər]['nevər] [kʌmz] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][pɔːrt] ,
For never comes the ship to port ,
为了 绝不 来 这 船 到 港口 ,

因为这艘船永远不会靠岸，

[hau'eə] [ðə; ði] [briːz] [meɪ] [biː; bi] ;
Howe'er the breeze may be ;
然而 这 微风 可能 是 ;

然而，无论微风如何;

[dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] ['nɪrz] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ʃɔːr]
Just when she nears the waiting shore
只是 什么时候 她 临近 这 等待 支撑

就在她接近等候的岸边时

[ʃiː; ʃi][drɪfts] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] .
She drifts again to sea .
她 漂移 再次 到 海 .

她再次漂向大海。

[noʊ] [tæk] [ʌv; əv][seɪl] , [nɔːr][tɜːrn][ʌv; əv][helm] ,
No tack of sail , nor turn of helm ,
不 钉 的 帆 , 也不 转动 的 舵 ,

既不转向，也不转动舵，

[nɔːr] [ʃɪr] [ʌv; əv] [vɪrɪŋ] [saɪd] ;
Nor sheer of veering side ;
也不 透明 的 转向 边 ;

既非陡峭的侧倾;

[stɜːrn] - [fɔːr] [ʃiː; ʃi]['draɪvz][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Stern - fore she drives to sea and night ,
斯特恩 - 前 她 驱动 到 海 和 夜晚 ,

她从船尾驶向大海，夜幕降临。

[ə'genst] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][taɪd] .
Against the wind and tide .
反对 这 风 和 潮 .

逆风逆流而上。

[ɪn] [veɪn] [ɔː(r)] ['hɑːrpswɛl] [nek] [ðə; ði][stɑːr]
In vain o'er Harpswell Neck the star
在 徒劳 超过 哈普斯韦尔 脖子 这 星星

星光徒劳地掠过哈普斯韦尔颈。

[ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [gaɪdz] [hɜ:r; hər][ɪn] ;
Of **evening** **guides** **her** **in** **;**
的 晚上 指南 她 在 ;

夜幕指引着她;

[ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðə; ði][læmps][ɑ:r; ər][lɪt]
In **vain** **for** **her** **the** **lamps** **are** **lit**
在 徒劳 为了 她 这 灯 是 点燃

对她而言，灯火点燃也无济于事。

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['taʊər] , [sə'gi:n, 'si:gən] !
Within **thy** **tower** **,** **Seguin** **!**
之内 你的 塔 , 塞甘 !

塞甘，就在你的塔楼里!

[ɪn][veɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər] - [boʊt][ʃæl; ʃəl][heɪl] ,
In **vain** **the** **harbor** **-** **boat** **shall** **hail** **,**
在 徒劳 这 港口 - 船 将 冰雹 ,

港口的船只徒劳地鸣笛。

[ɪn][veɪn][ðə; ði]['paɪlət][kɔ:l] ;
In **vain** **the** **pilot** **call** **;**
在 徒劳 这 飞行员 称呼 ;

飞行员的呼叫徒劳无功;

[noʊ][hænd][ʃæl; ʃəl] [ri:f] [hɜ:r; hər]['spektrəl] [seɪl] ,
No **hand** **shall** **reef** **her** **spectral** **sail** **,**
不 手 将 礁 她 光谱 帆 ,

任何人也无法为她幽灵般的帆收帆。

[ɔ:r][let][hɜ:r; hər] ['æŋkər] [fɔ:l] .
Or **let** **her** **anchor** **fall** **.**
或者 让 她 锚 落下 .

或者让她的锚掉下去。

[ʃeɪk] , [braʊn] [oʊld][waɪvz] , [wɪð; wɪθ] ['drɪri] [dʒɔɪ] ,
Shake **,** **brown** **old** **wives** **,** **with** **dreary** **joy** **,**
摇 , 棕色的 老的 妻子们 , 和 凄凉 喜悦 ,

摇晃吧，棕色皮肤的老妇人，带着凄凉的喜悦，

[jʊr; jər] [greɪ] - [hed] [hɪnts] [ʌv; əv] [ɪl] ;
Your **gray** **-** **head** **hints** **of** **ill** **;**
你的 灰色的 - 头 提示 的 患病的 ;

你满头白发，这表明你身体不适;

[ænd; ənd] , ['oʊvər] [sɪk] - [bedz] ['wɪspərɪŋ] [loʊ] ,
And **,** **over** **sick** **-** **beds** **whispering** **low** **,**
和 , 超过 生病的 - 床 耳语 低的 ,

在病床上低声呢喃着，

[jʊr; jər] ['prɔfisiz] [fʊl'fɪl] .
Your **prophecies** **fulfil** **.**
你的 预言 实现 .

你的预言应验了。

[sʌm; səm][hoʊm][ə'mɪd][jɑ:n]['bɜ:rtʃən] [tri:z]
Some **home** **amid** **yon** **birchen** **trees**
一些 家 之中 远 桦树 树木

白桦树丛中的一些家

[ʃæl; ʃəl] [dreɪp] [ɪts] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][woʊ] ;
Shall **drape** **its** **door** **with** **woe** **;**
将 垂帘 它是 门 和 悲哀 ;

必以悲哀装点大门;

[ænd; ənd] ['sloʊli] [wer] [ðə; ði] [ded] [ʃɪp] [seɪlz] ,

And	slowly	where	the	Dead	Ship	sails	,
和	缓慢地	在哪里	这	死的	船	帆	,

而死船缓缓驶向它航行的方向

[ðə; ði] ['beriəl] [boʊt] [ʃæl; ʃəl] [roʊ] !

The	burial	boat	shall	row	!
这	葬礼	船	将	排	!

送葬船要划!

[frʌm; frəm] [wʊlf] [nek] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [pɔɪnt] ,

From	Wolf	Neck	and	from	Flying	Point	,
从	狼	脖子	和	从	飞行	观点	,

来自狼颈和飞点

[frʌm; frəm] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [meɪn] ,

From	island	and	from	main	,
从	岛	和	从	主要的	,

从岛屿和主岛出发，

[frʌm; frəm] ['ʃeltərd] [koʊv] [ænd; ənd] ['taɪd] [kriːk] ,

From	sheltered	cove	and	tided	creek	,
从	避难所	海湾	和	潮汐	溪	,

从隐蔽的小海湾和潮汐溪流，

[ʃæl; ʃəl] [glaɪd] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [treɪn] .

Shall	glide	the	funeral	train	.
将	滑行	这	葬礼	火车	.

将护送灵柩列车滑行。

[ðə; ði] [ded] - [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['berərz] [fɔːr] ,

The	dead	-	boat	with	the	bearers	four	,
这	死的	-	船	和	这	持有者	四	,

载着四名抬船者的死船，

[ðə; ði] ['mɔːnəz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [stɜːrn] , —

The	mourners	at	her	stern	,	—
这	哀悼者	在	她	船尾	,	—

她船尾的哀悼者们——

[ænd; ənd] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ðə; ði] ['saɪlənt] [weɪ]

And	one	shall	go	the	silent	way
和	一	将	去	这	沉默的	方式

而一人将走上静默之路。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [mɔːr] [rɪ'tɜːrn] !

Who	shall	no	more	return	!
WHO	将	不	更多的	返回	!

谁将永不归来!

[ænd; ənd] [men] [ʃæl; ʃəl] [saɪ] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wiːp] ,

And	men	shall	sigh	,	and	women	weep	,
和	男人	将	叹	,	和	女性	哭泣	,

男人将叹息，女人将哭泣，

[huːz] [dɪr] [wʌnz] [peɪl] [ænd; ənd] [paɪn] ,

Whose	dear	ones	pale	and	pine	,
谁	亲爱的	一个	苍白	和	松树	,

他们的亲人面色苍白，日渐消瘦，

[ænd; ənd] ['sædli] ['oʊvər] ['sʌnset] ['siːz]

And	sadly	over	sunset	seas
和	令人遗憾的是	超过	日落	海域

可惜的是，夕阳西下，大海波涛汹涌。

[ə'weɪt] [ðə; ði] ['goʊstli] [saɪn] .
Await the ghostly sign .
等待 这 幽灵般的 符号 .

等待幽灵般的征兆。

[ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [ðæt] [ɪts] [seɪlz] [ɑːr; ər] [fɪld]
They know not that its sails are filled
他们 知道 不是 那 它是 帆 是 已填

他们并不知道它的帆已经满了。

[baɪ] ['pɪtiz] ['tendər] [breθ] ,
By pity's tender breath ,
经过 可惜 投标 气息 ,

借着怜悯的温柔气息，

[nɔːr] [siː] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [æt; ət] [ðə; ði] [helm]
Nor see the Angel at the helm
也不 看 这 天使 在 这 舵

也看不到掌舵的天使。

[huː] [stiəz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [deθ] ! - .
Who steers the Ship of Death ! 1866 .
WHO 牛 这 船 的 死亡 ! - .

谁掌舵死亡之船！1866年

" [tʃɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [daʊn] - [iːst] [briːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
" Chill as a down - east breeze should be ,
" 寒意 作为 一个 向下 - 东方 微风 应该 是 ,

“像东部微风那样凉爽，

" [ðə; ði] [bʊk] - [mæn] [sed] .
" The Book - man said .
" 这 书 - 男人 说 .

书商说道。

" [ə; eɪ] ['goʊstli] [tʌtʃ]
" A ghostly touch
" 一个 幽灵般的 触碰

“幽灵般的触碰”

[ðə; ði] ['ledʒənd] [hæz; həz] .
The legend has .
这 传奇 有 .

传说如此。

[aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː]
I'm glad to see
我是 高兴的 到 看

我很高兴看到

[jʊr; jər] ['flaɪɪŋ] ['jæŋki] [biːt] [ðə; ði] [dʌtʃ] . "
Your flying Yankee beat the Dutch . "
你的 飞行 扬基 打 这 荷兰语 . "

你们的美国飞人打败了荷兰人。

" [wel] , [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt]
" Well , here is something of the sort
" 出色地 , 这里 是 某物 的 这 种类

“嗯，这里就有一个类似的例子。”

[wɪtʃ] [wʌn] [ˌmɪd'sʌmər] [deɪ] [aɪ] [kɔːt]
Which one midsummer day I caught
哪个 一 盛夏 天 我 捕捉

哪一天仲夏，我抓住了

[ɪn] [ˌnærə'^ænsit] [beɪ] , [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [fɪʃ] . "

In	Narragansett	Bay	,	for	lack	of	fish	.	"
在	纳拉甘西特	湾	,	为了	缺少	的	鱼	.	"

在纳拉甘西特湾，由于缺乏鱼类。

" [wiː; wi] [weɪt] , " [ðə; ði] ['trævələr] [sed] ;

"	We	wait	,	"	the	Traveller	said	;
"	我们	等待	,	"	这	游客	说	;

"我们等着，"旅行者说；

" [sɜːrv] [hɑːt] [ɔːr] [koʊld] [jʊr; jər] [dɪʃ] .

"	serve	hot	or	cold	your	dish	.
"	服务	热的	或者	寒冷的	你的	盘子	.

菜肴可热食或冷食。

" [ðə; ði] ['pælətaɪn] .

"	THE	PALATINE	.
"	这	腭	.

"帕拉丁。"

[blɑːk] ['aɪlənd] [ɪn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] , [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] ['indiəns] - , [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Block	Island	in	Long	Island	Sound	,	called	by	the	Indians	Manisees	,	the	isle	of	the
堵塞	岛	在	长的	岛	声音	,	称为	经过	这	印度人	-	,	这	小岛	的	这

['lɪt(ə)l] [gɑːd] ,

little	god	,
小的	上帝	,

长岛海峡中的布洛克岛，印第安人称之为马尼西人，意为"小神之岛"。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] ['ɪnsɪdənt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [ə'goʊ] ,

was	the	scene	of	a	tragic	incident	a	hundred	years	or	more	ago	,
曾是	这	场景	的	一个	悲惨	事件	一个	百	年	或者	更多的	前	,

这里是一百多年前一起悲惨事件的发生地。

[wen] [ðə; ði] ['pælətaɪn] , [æn; ən] ['emɪgrənt] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˌfɪlə'delfɪr] , ['drɪvn] [ɔːf] [ɪts] [kɔːrs] ,

when	The	Palatine	,	an	emigrant	ship	bound	for	Philadelphia	,	driven	off	its	course	,
什么时候	这	帕拉丁	,	一个	移民	船	边界	为了	费城	,	驱动	离开	它是	课程	,

当开往费城的移民船"帕拉丁号"偏离航线时

[keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

came	upon	the	coast	at	this	point	.
来了	之上	这	海岸	在	这	观点	.

到达海岸的那一刻。

[ə; eɪ] ['mjuːtəni] [ɑːn] [bɔːrd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'hjuːmən] [dɪ'zɜːrʃn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	mutiny	on	board	,	followed	by	an	inhuman	desertion	on	the	part	of	the
一个	兵变	在	木板	,	随后	经过	一个	不人道	逃兵	在	这	部分	的	这

[kruː] ,

crew	,
全体人员	,

船上发生叛变，随后船员们做出了毫无人性的逃亡行为。

[hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

had	brought	the	unhappy	passengers	to	the	verge	of	starvation	and
有	带来	这	不开心	乘客	到	这	边缘	的	饥饿	和

['mædnəs] .

madness	.
疯狂	.

使不幸的乘客们濒临饥饿和疯狂的边缘。

[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] ['rekəz] [ɑːn] [ʃɔːr] , ['æftər] ['reskjuːɪŋ] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] ,

Tradition	says	that	wreckers	on	shore	,	after	rescuing	all	but	one	of	the	survivors	,
传统	说道	那	拆船工	在	支撑	,	后	救援	全部	但	一	的	这	幸存者	,

传统说法是，岸上的沉船救援人员在救起除一人之外的所有幸存者后，

[set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
set fire to the vessel ,
放 火 到 这 血管 ,

放火烧毁这艘船。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt][tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [geɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] .
which was driven out to sea before a gale which had sprung up .
哪个 曾是 驱动 出去 到 海 前 一个 大风 哪个 有 弹簧 向上 .

它被突如其来的狂风吹向大海。

['evri] ['twelvmʌnθ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
Every twelvemonth , according to the same tradition ,
每一个 十二个月 , 根据 到 这 相同的 传统 ,

每隔十二个月，按照同样的传统，

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn]['faɪər][ɪz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
the spectacle of a ship on fire is visible to the inhabitants of the island .
这 奇观 的 一个 船 在 火 是 可见的 到 这 居民 的 这 岛 .

岛上的居民可以看到一艘着火的船只。

[liːgz] [nɔːrθ] , [æz; əz][flai][ðə; ði] [gʌl] [ænd; ənd] [ɔːk] ,
Leagues north , as fly the gull and auk ,
联赛 北 , 作为 飞 这 鸥 和 海雀 ,

向北飞去，就像海鸥和海雀飞翔一样，

[pɔɪnt]['dʒuːdɪθ] ['wɑːtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [aɪ] [ʌv; əv] [hɔːk] ;
Point Judith watches with eye of hawk ;
观点 朱迪思 手表 和 眼睛 的 鹰 ;

朱迪思角如鹰隼般警惕地注视着；

[liːgz] [saʊθ] , [ðaɪ] ['biːkən] [fleɪmz] , [mɑːn'tɔːk] !
Leagues south , thy beacon flames , Montauk !
联赛 南 , 你的 信标 火焰 , 蒙托克 !

蒙托克，你那灯塔的火焰在南方闪耀！

['loʊnli] [ænd; ənd][wɪnd] - [ʃɔːrn] , [wʊd] - [fər'seɪkən] ,
Lonely and wind - shorn , wood - forsaken ,
孤独 和 风 - 剪 , 木头 - 被遗弃的 ,

孤寂而饱经风霜，被森林遗弃，

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər] [sprɪŋ] [tuː; tə]['weɪkən] ,
With never a tree for Spring to waken ,
和 绝不 一个 树 为了 春天 到 唤醒 ,

没有树木让春天苏醒，

[fɔːr; fər] [trɪst] [ʌv; əv]['lʌvəz][ɔːr] ['fɛə'welz] ['teɪkən] ,
For tryst of lovers or farewells taken ,
为了 幽会 的 恋人 或者 告别 已采取 ,

无论是情侣幽会还是离别，

['səːkld][baɪ]['wɔːtərz] [ðæt] ['nevər] [friːz] ,
Circled by waters that never freeze ,
圈起来 经过 水 那 绝不 冻结 ,

被永不结冰的水域环绕，

['biːtn] [baɪ] ['bɪloʊ] [ænd; ənd] [swept] [baɪ] [briːz] ,
Beaten by billow and swept by breeze ,
被打败 经过 巨浪 和 扫荡 经过 微风 ,

被巨浪拍打，被微风吹拂，

[liːθ] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - ,
Lieth the island of Manisees ,
谎言 这 岛 的 - ,

利思是马尼西岛，

[set][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə][hoʊld]
Set at the mouth of the Sound to hold
放 在 这 嘴 的 这 声音 到 抓住

设于声音的口处以保持

[ðə; ði][koʊst] [laɪts] [ʌp][ɑːn][ɪts] ['tɜːrət] [oʊld] ,
The coast lights up on its turret old ,
这 海岸 灯 向上 在 它是 炮塔 老的 ,

海岸在它古老的炮塔上亮起灯光，

['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] [siː] - [fɑːg] [moʊld] .
Yellow with moss and sea - fog mould .
黄色的 和 苔藓 和 海 - 多雾路段 模具 .

黄色，长有苔藓和海雾霉菌。

['drɪri] [ðə; ði][lænd] [wen] [gʌst] [ænd; ənd] [sliːt]
Dreary the land when gust and sleet
凄凉 这 土地 什么时候 阵风 和 霰

狂风呼啸，雨夹雪肆虐，大地一片萧瑟。

[æt; ət][ɪts] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [haʊl] [ænd; ənd] [biːt] ,
At its doors and windows howl and beat ,
在 它是 门 和 视窗 嗥 和 打 ,

门窗边传来嚎叫和拍打声，

[ænd; ənd] ['wɪntər] [lɑːfs] [æt; ət][ɪts][fairz][ʌv; əv] [piːt] !
And Winter laughs at its fires of peat !
和 冬天 笑声 在 它是 火灾 的 泥炭 !

冬天嘲笑着它的泥炭火!

[bʌt; bət][ɪn] ['sʌmər] [taɪm] , [wen] [puːl] [ænd; ənd][pɑːnd] ,
But in summer time , when pool and pond ,
但 在 夏天 时间 , 什么时候 水池 和 池塘 ,

但在夏季，当游泳池和池塘.....

[held] [ɪn][ðə; ði][læps][ʌv; əv] ['væliz] [fɑːnd] ,
Held in the laps of valleys fond ,
握住 在 这 圈数 的 山谷 喜爱 ,

在风景如画的山谷怀抱中，

[ɑːr; ər] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [glimpsiz] [ʌv; əv] [siː] [bɪ'jɑːnd] ;
Are blue as the glimpses of sea beyond ;
是 蓝色的 作为 这 惊鸿一瞥 的 海 超过 ;

像远处大海的蓝色一样；

[wen] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['braɪər] - [roʊz] ,
When the hills are sweet with the brier - rose ,
什么时候 这 丘陵 是 甜的 和 这 荆棘 - 玫瑰 ,

当山坡上野蔷薇花开得芬芳时

[ænd; ənd] , [hɪd][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] , [sɔːft] [delz] , [ʌn'kloʊz]
And , hid in the warm , soft dells , unclose
和 , 隐藏 在 这 温暖的 , 柔软的 戴尔斯 , 解开

隐藏在温暖柔软的山谷中，敞开

['flaʊərz] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ['rerli] [noʊz] ;
Flowers the mainland rarely knows ;
花朵 这 大陆 很少 知道 ;

大陆鲜为人知的花卉；

[wen] ['boʊts][tuː; tə][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [goʊ] ,
When boats to their morning fishing go ,
什么时候 船 到 他们的 早晨 钓鱼 去 ,

当船只出海进行早晨的捕鱼作业时，

[ænd; ənd] , [held][tu:; tə][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] ['slæntɪŋ] [loʊ] ,
And , held to the wind and slanting low ,
和 , 握住 到 这 风 和 斜 低的 ,

而且，它迎风倾斜，低垂着，

['waɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑ:rkənɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [seɪlz] [ʃoʊ] , —
Whitening and darkening the small sails show , —
美白 和 变暗 这 小的 帆 展示 , —

小帆变白和变暗的现象表明，——

[ðen] [ɪz] [ðæt] ['loʊnli] ['aɪlənd] [fer] ;
Then is that lonely island fair ;
然后 是 那 孤独 岛 公平的 ;

那么，那座孤岛是否美丽呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [helθ] - ['si:kər] ['faɪndəθ][ðer; ðər]
And the pale health - seeker findeth there
和 这 苍白 健康 - 寻求者 发现 那里

面色苍白的求医者在那里找到了答案。

[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ɪts] ['plez(ə)nt] [er] .
The wine of life in its pleasant air .
这 葡萄酒 的 生活 在 它是 令人愉快的 空气 .

生命的美酒，在宜人的空气中。

[noʊ] ['gri:nər] ['væliz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn'vaɪt] ,
No greener valleys the sun invite ,
不 更环保 山谷 这 太阳 邀请 ,

没有比这更绿意盎然的山谷了，阳光如此眷顾。

[ɑ:n] ['smu:ðər] ['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz][noʊ] [si:] - [bɜ:rdz] [laɪt] ,
On smoother beaches no sea - birds light ,
在 更平滑 海滩 不 海 - 鸟类 光 ,

在较为平坦的沙滩上，没有海鸟的踪迹。

[noʊ] [blu:] [weɪvz] ['ʃætər] [tu:; tə] [foʊm] [mɔ:r] [waɪt] !
No blue waves shatter to foam more white !
不 蓝色的 波浪 破碎 到 泡沫 更多的 白色的 !

没有蓝色的波浪破碎成更多的白色泡沫!

[ðer; ðər] , ['sɜ:rklɪŋ] ['evər][ðer; ðər] ['nærоʊ] [reɪndʒ] ,
There , circling ever their narrow range ,
那里 , 盘旋 曾经 他们的 狭窄的 范围 ,

在那里，它们不断在狭窄的范围内盘旋，

[kweɪnt] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ledʒənd] [streɪndʒ]
Quaint tradition and legend strange
古雅 传统 和 传奇 奇怪的

奇特的传统和传说

[lɪv; laɪv][ɑ:n] [ʌn'tʃælɪndʒd] , [ænd; ənd] [noʊ] [noʊ] [tʃeɪndʒ] .
Live on unchallenged , and know no change .
居住 在 未受挑战 , 和 知道 不 改变 .

安然生活，毫无挑战，也不懂改变。

[oʊld] [waɪvz] ['spɪnɪŋ] [ðer; ðər] [webz] [ʌv; əv] [toʊ] ,
Old wives spinning their webs of tow ,
老的 妻子们 旋转 他们的 网络 的 拖 ,

老妇人们在织麻网，

[ɔ:r] ['rɑ:kɪŋ] ['wɪrdli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ]
Or rocking weirdly to and fro
或者 摇滚 奇怪的 到 和 弗

或者怪异地来回摇晃

[ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːts] [dʌl] [gloʊ] ,

In	and	out	of	the	peat's	dull	glow	,
在	和	出去	的	这	泥炭	乏味的	辉光	,

时而进入泥炭层昏暗的光芒中，时而又消失不见。

[ænd; ənd][oʊld][men] ['mendɪŋ] [ðer; ðər][nets][ʌv; əv][twaɪn] ,

And	old	men	mending	their	nets	of	twine	,
和	老的	男人	修补	他们的	网	的	缠绕	,

还有老人们在修补他们的麻绳网，

[tɔːk] [təˈgeðər] [ʌv; əv] [driːm] [ænd; ənd][saɪn] ,

Talk	together	of	dream	and	sign	,
讲话	一起	的	梦	和	符号	,

一起谈论梦境和征兆，

[tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːst] [ʃɪp] ['pælətaɪn] , —

Talk	of	the	lost	ship	Palatine	,	—
讲话	的	这	丢失的	船	帕拉丁	,	—

谈论失踪的帕拉丁号——

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ðæt] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

The	ship	that	,	a	hundred	years	before	,
这	船	那	,	一个	百	年	前	,

一百年前的那艘船，

['freɪtɪd] [diːp] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['gʊdli] [stɔːr] ,

Freighted	deep	with	its	goodly	store	,
货运	深的	和	它是	很好	店铺	,

满载着丰厚的货物，

[ɪn][ðə; ðɪ] [geɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ekwɪnɑːks,'iːkwɪnɑːks] [went] [ə'ʃɔːr] .

In	the	gales	of	the	equinox	went	ashore	.
在	这	狂风	的	这	春分	去	岸上	.

在春分的狂风中登陆。

[ðə; ðɪ] ['iːgər] ['aɪləndərz][wʌn][baɪ][wʌn]

The	eager	islanders	one	by	one
这	渴望的	岛民	一	经过	一

渴望的岛民们一个接一个地

['kaʊntɪd] [ðə; ðɪ] [ʃɑːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪgnəl] [gʌn] ,

Counted	the	shots	of	her	signal	gun	,
计数	这	镜头	的	她	信号	枪	,

她数了数信号枪的射击次数，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [kræʃ] [wen] [ʃiː; ʃi][droʊv] [raɪt] [ɑːn] !

And	heard	the	crash	when	she	drove	right	on	!
和	听到	这	碰撞	什么时候	她	驾驶	正确的	在	!

她开车径直往前开，听到了撞击声!

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tiːθ] [ʌv; əv] [deθ] [ʃiː; ʃi][sped]

Into	the	teeth	of	death	she	sped
进入	这	牙齿	的	死亡	她	加速

她奋力冲向死神。

([meɪ] [gɑːd] [fər'gɪv] [ðə; ðɪ][hændz] [ðæt] [fed]

(	May	God	forgive	the	hands	that	fed
(	可能	上帝	原谅	这	双手	那	美联储

愿上帝宽恕那些喂养过的人。

[ðə; ðɪ] [fɔːls] [laɪts] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['rɑːki] [hed] !)

The	false	lights	over	the	rocky	Head	!	)
这	错误的	灯	超过	这	岩石	头	!	)

岩石岬角上的虚假灯光!

[oʊ][men][ænd; ənd] ['brʌðərz] !
O men and brothers !
哦 男人 和 兄弟 !

男人们，兄弟们!

[wʌt] [saɪts] [wɜːr; wər][ðer; ðər] !
what sights were there !
什么 景点 是 那里 !

那里真是美景如画!

[waɪt] [ˌʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz] , [hændz] [stretʃt] [ɪn] [prer] !
White upturned faces , hands stretched in prayer !
白色的 翻转 面孔 , 双手 拉伸 在 祷告 !

苍白的脸庞仰起，双手伸展祈祷!

[wer] [weɪvz] [hæd; həd] ['pɪti] , [kʊd; kəd][jiː; ji][nɑːt] [sper] ?
Where waves had pity , could ye not spare ?
在哪里 波浪 有 遗憾 , 可以 是的 不是 空闲的 ?

连海浪都怜悯的你们，难道不能宽恕吗?

[daʊn] [swuːp] [ðə; ði] ['rekəz] , [laɪk][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ]
Down swooped the wreckers , like birds of prey
向下 俯冲 这 拆船工 , 喜欢 鸟类 的 猎物

破坏者们像猛禽一样俯冲而下。

['terɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'weɪ] ,
Tearing the heart of the ship away ,
撕裂 这 心 的 这 船 离开 ,

撕裂船体的核心，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [hæd; həd]['nevər][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] .
And the dead had never a word to say .
和 这 死的 有 绝不 一个 单词 到 说 .

死者没有留下任何言语。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['gæstli] ['ʃɪmər] [ænd; ənd] [ʃaɪn]
And then , with ghastly shimmer and shine
和 然后 , 和 阴森 闪烁 和 闪耀

然后，伴随着令人毛骨悚然的闪光和光芒

['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːðɪŋ] [braɪn] ,
Over the rocks and the seething brine ,
超过 这 岩石 和 这 沸腾 盐水 ,

越过岩石和沸腾的盐水，

[ðeɪ] [bəːnd] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]['pælətaɪn] .
They burned the wreck of the Palatine .
他们 烧伤 这 破坏 的 这 帕拉丁 .

他们烧毁了帕拉蒂尼号的残骸。

[ɪn][ðer; ðər]['kruːəl]['hɑːrts] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hoʊmwərd] [sped] ,
In their cruel hearts , as they homeward sped ,
在 他们的 残忍的 心 , 作为 他们 回家 加速 ,

在他们残酷的心中，当他们飞奔回家时，

" [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːks][ɑːr; ər] [dʌm] , " [ðeɪ] [sed]
" The sea and the rocks are dumb , " they said
" 这 海 和 这 岩石 是 哑的 , " 他们 说

“大海和岩石都是哑巴，”他们说。

" [ðer; ðər] - [əl][biː; bi][noʊ] ['rekənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .
" There ' ll be no reckoning with the dead .
" 那里 - 二 是 不 清算 和 这 死的 .

“死者无需清算。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jɪr] [went] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [wʌns] [mɔːr]
" But the year went round , and when once more
" 但 这 年 去 圆形的 , 和 什么时候 一次 更多的

但岁月流逝，一年又一年过去了，当它再次

[əˈlɔːŋ] [ðer; ðər][foʊm] - [waɪt] [ˈkɝːvz] [ʌv; əv] [ʃɔːr]
Along their foam - white curves of shore
沿着 他们的 泡沫 - 白色的 曲线 的 支撑

沿着他们泡沫般洁白的海岸线

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][laɪn] - [stɔːrm] [reɪv] [ænd; ənd] [rɔːr] ,
They heard the line - storm rave and roar ,
他们 听到 这 线 - 风暴 锐舞 和 吼 ,

他们听到了线路风暴的咆哮和怒吼，

[bɪˈhoʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[əˈgen] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃɪmər] [ænd; ənd] [ʃaɪn] ,
again , with shimmer and shine ,
再次 , 和 闪烁 和 闪耀 ,

再次，闪闪发光，

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːðɪŋ] [braɪn] ,
Over the rocks and the seething brine ,
超过 这 岩石 和 这 沸腾 盐水 ,

越过岩石和沸腾的盐水，

[ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpælətaɪn] !
The flaming wreck of the Palatine !
这 炽盛 破坏 的 这 帕拉丁 !

燃烧的帕拉蒂尼号残骸！

[soʊ] , [ˈhæpli][ɪn] [ˈfɪtər] [wɜːrdz][ðæn; ðən] [ðiːz] ,
So , haply in fitter words than these ,
所以 , 或许 在 钳工 字 比 这些 ,

所以，或许用比这些更恰当的措辞来说，

[ˈmendɪŋ] [ðer; ðər][nets][ɑːn][ðer; ðər][ˈpeɪʃ(ə)nt] [niːz]
Mending their nets on their patient knees
修补 他们的 网 在 他们的 病人 膝盖

他们用病人的膝盖修补渔网

[ðeɪ] [tel] [ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv] - .
They tell the legend of Manisees .
他们 告诉 这 传奇 的 - .

他们讲述马尼西人的传说。

[nɔːr] [lʊks] [nɔːr][toʊnz][ə; eɪ] [daʊt] [bɪˈtreɪ] ;
Nor looks nor tones a doubt betray ;
也不 看起来 也不 音调 一个 怀疑 背叛 ;

眼神和语气都丝毫没有流露出疑虑；

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][juː ˈes][ɔːl] , " [ðeɪ] [ˈkwaɪətli] [seɪ] ;
" It is known to us all , " they quietly say ;
" 它 是 已知 到 我们 全部 , " 他们 悄悄 说 ;

“我们都知道，”他们平静地说；

" [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] .
" We too have seen it in our day .
" 我们 也 有 已见 它 在 我们的 天 .

“我们也曾亲眼目睹过这种情况。”

" [ɪz][ðer; ðər] , [ðen] , [noʊ] [deθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][wʌns]['spoʊkən] ?

"	Is	there	,	then	,	no	death	for	a	word	once	spoken	?
"	是	那里	,	然后	,	不	死亡	为了	一个	单词	一次	说	?

那么，对于说过的话，就没有死亡吗?

[wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] [diːd] [bʌt; bət][left][ɪts]['toʊkən]

Was	never	a	deed	but	left	its	token
曾是	绝不	一个	契据	但	左边	它是	令牌

虽然从未立下契约，却留下了痕迹。

['rɪt(ə)n] [ɑːn][teiblz]['nevər]['broʊkən] ?

Written	on	tables	never	broken	?
书面	在	表格	绝不	破碎的	?

写在桌子上从未破损过?

[duː][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]['sʌt(ə)l] [rɪ'flekʃnz] [gɪv] ?

Do	the	elements	subtle	reflections	give	?
做	这	元素	微妙的	反思	给	?

这些元素之间是否存在微妙的反射?

[duː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz][lɪv; laɪv]

Do	pictures	of	all	the	ages	live
做	图片	的	全部	这	年龄	居住

所有年龄段的照片都保存下来了吗?

[ɑːn] ['neɪtʃɚz] ['ɪnfɪnət] ['negətɪv] ,

On	Nature's	infinite	negative	,
在	自然的	无限	消极的	,

关于自然界无限的否定，

[wɪtʃ] , [hæf][ɪn][spɔːrt] , [ɪn] ['mælɪs] [hæf] ,

Which	,	half	in	sport	,	in	malice	half	,
哪个	,	一半	在	运动	,	在	恶意	一半	,

其中一半出于体育精神，一半出于恶意，

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [æt; ət][taɪmz] , [wɪð; wɪθ] ['ʃʌdər] [ɔːr] [læf] ,

She	shows	at	times	,	with	shudder	or	laugh	,
她	演出	在	时代	,	和	不寒而栗	或者	笑	,

她有时会表现出来，伴有颤抖或笑声。

['fæntəm] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ɪn] ['foʊtəgræf] ?

Phantom	and	shadow	in	photograph	?
幻影	和	阴影	在	照片	?

照片中的幻影和阴影?

[fɔːr; fər] [stɪl] , [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] ['muːnləs] [naɪt] ,

For	still	,	on	many	a	moonless	night	,
为了	仍然	,	在	许多	一个	无月	夜晚	,

然而，在许多没有月亮的夜晚，

[frʌm; frəm] ['kɪŋstən] [hed] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [mɑːn'tɔːk] [laɪt]

From	Kingston	Head	and	from	Montauk	light
从	金斯顿	头	和	从	蒙托克	光

从金斯顿角和蒙托克灯塔

[ðə; ði]['spektər] ['kɪndlz] [ænd; ənd] [bɜːrn] [ɪn] [saɪt] .

The	spectre	kindles	and	burns	in	sight	.
这	幽灵	Kindle	和	烧伤	在	视线	.

幽灵在视线中燃起熊熊烈火。

[naʊ] [loʊ][ænd; ənd][dɪm] , [naʊ] [klɪr] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

Now	low	and	dim	,	now	clear	and	higher	,
现在	低的	和	暗淡	,	现在	清除	和	更高	,

时而低沉昏暗，时而清晰高亢。

[liːps] [ʌp] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [goʊst] [ʌv; əv] ['faɪər] ,

Leaps	**up**	**the**	**terrible**	**Ghost**	**of**	**Fire**	**,**
飞跃	向上	这	糟糕的	鬼	的	火	,

可怕的火焰幽灵跃然而起，

[ðen] , ['sloʊli] ['sɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [fleɪmz] [ɪk'spaɪər] .

Then	**,**	**slowly**	**sinking**	**,**	**the**	**flames**	**expire**	**.**
然后	,	缓慢地	下沉	,	这	火焰	到期	.

然后，火焰缓缓熄灭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] [saʊnd] ['skɪpər] , [ðoʊ] [skaɪz] [biː; bi] [faɪn] ,

And	**the**	**wise**	**Sound**	**skippers**	**,**	**though**	**skies**	**be**	**fine**	**,**
和	这	明智的	声音	船长	,	尽管	天空	是	美好的	,

而那些睿智的海峡船长们，即便天空晴朗，

[riːf] [ðer; ðər] [seɪlz] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [saɪn]

Reef	**their**	**sails**	**when**	**they**	**see**	**the**	**sign**
礁	他们的	帆	什么时候	他们	看	这	符号

看到标志就收帆

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pælətaɪn] ! - .

Of	**the**	**blazing**	**wreck**	**of**	**the**	**Palatine**	**!**	**1867**	**.**
的	这	炽烈	破坏	的	这	帕拉丁	!	-	.

帕拉蒂尼号燃烧的残骸！1867年。

" [ə; eɪ] ['fɪtər] [teɪl] [tuː; tə] [skriːm] [ðæn; ðən] [sɪŋ] ,

"	**A**	**fitter**	**tale**	**to**	**scream**	**than**	**sing**	**,**
"	一个	钳工	故事	到	尖叫	比	唱歌	,

与其说是歌唱，不如说是呐喊，

" [ðə; ði] [bʊk] - [mæn] [sed] .

"	**The**	**Book**	**-**	**man**	**said**	**.**
"	这	书	-	男人	说	.

书商说道。

" [wel] , ['fænsi] , [ðen] ,

"	**Well**	**,**	**fancy**	**,**	**then**	**,**
"	出色地	,	想要	,	然后	,

“嗯，真够高级的。”

" [ðə; ði] ['riːdər] ['ænsər] , " [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ]

"	**The**	**Reader**	**answered**	**,**	**"**	**on**	**the**	**wing**
"	这	读者	回答	,	"	在	这	翼

读者回答说：“在翅膀上。”

[ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz] [ʃriːk] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [men] ,

The	**sea**	**-**	**birds**	**shriek**	**it**	**,**	**not**	**for**	**men**	**,**
这	海	-	鸟类	尖叫	它	,	不是	为了	男人	,

海鸟发出这样的叫声，不是为了人类。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [weɪv] [ænd; ənd] [briːz] !

But	**in**	**the**	**ear**	**of**	**wave**	**and**	**breeze**	**!**
但	在	这	耳朵	的	海浪	和	微风	!

但在波浪和微风的耳畔！

" [ðə; ði] ['trævələr] [mjuːzd] : " [jʊr; jər] -

"	**The**	**Traveller**	**mused**	**:**	**"**	**Your**	**Manisees**
"	这	游客	沉思	:	"	你的	-

旅行者沉思道：“你们的马尼西人

[ɪz] ['feri] - [lænd] : [ɔːf] [ˌnærə'^ænsit] [ʃɔːr]

Is	**fairy**	**-**	**land**	**:**	**off**	**Narragansett**	**shore**
是	仙女	-	土地	:	离开	纳拉甘西特	支撑

仙境：纳拉甘西特海岸

[huː] ['evər] [sɔː] [ðə; ði] [aɪl] [ɔːr] [hɜːrd] [ɪts] [neɪm] [bɪ'fɔːr] ?
Who ever saw the isle or heard its name before ?
WHO 曾经 锯 这 小岛 或者 听到 它是 姓名 前 ?

以前谁见过这座岛屿，谁听过它的名字?

" - [tiː][ɪz][sʌm; səm][streɪndʒ][lænd][ʌv; əv]['flaɪəweɪ] ,
" ' T is some strange land of Flyaway ,
" - T 是 一些 奇怪的 土地 的 飞散 ,

"这是一个神秘的飞翔之地，

[huːz] ['driːmi] [ʃɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gaɪlz] ,
Whose dreamy shore the ship beguiles ,
谁 梦幻般的 支撑 这 船 欺骗 ,

那艘船正驶向梦幻般的海岸，令人神往。

[ˌes 'tiː] . - [ɪn][ɪts] [siː] - [mɪst] [greɪ] ,
St . Brandan's in its sea - mist gray ,
英石 . - 在 它是 海 - 薄雾 灰色的 ,

圣布兰登教堂笼罩在一片海雾般的灰色之中。

[ɔːr] ['sʌnset] [luːm] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃənət] [ailz] ! "
Or sunset loom of Fortunate Isles ! "
或者 日落 织布机 的 幸运 岛屿 ! "

或是幸运岛的日落!

" [noʊ] [goʊst] , [bʌt; bət]['sɑːlɪd][tɜːrf][ænd; ənd] [rɑːk]
" No ghost , but solid turf and rock
" 不 鬼 , 但 坚硬的 草皮 和 岩石

没有鬼魂，只有坚实的草皮和岩石

[ɪz][ðə; ði] [gʊd] ['aɪlənd] [noʊn] [æz; əz] [blɑːk] ,
Is the good island known as Block ,
是 这 好的 岛 已知 作为 堵塞 ,

这座名为布洛克的岛屿真好啊!

" [ðə; ði] ['riːdər] [sed] .
" The Reader said .
" 这 读者 说 .

读者说道。

" [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [iːz]
" For beauty and for ease
" 为了 美丽 和 为了 舒适

为了美丽和舒适

[aɪ] [tʃoʊz] [ɪts] ['ɪndiən] [neɪm] , [sɔːft] - ['floʊɪŋ] - !
I chose its Indian name , soft - flowing Manisees !
我 选择 它是 印度 姓名 , 柔软的 - 流动 - !

我给它取了一个印度名字：柔美的马尼西!

" [bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː] [pæs] ; [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][bɪt]
" But let it pass ; here is a bit
" 但 让 它 经过 ; 这里 是 一个 少量

但就让它过去吧；这里还有一点

[ʌv; əv] [ˌʌn'raimd] ['stɔːri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪnt]
Of unrhymed story , with a hint
的 无韵的 故事 , 和 一个 暗示

一个不押韵的故事，带着一丝暗示

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['priːtʃɪŋ] [muːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Of the old preaching mood in it ,
的 这 老的 布道 情绪 在 它 ,

其中蕴含着一种旧式的说教氛围，

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['saɪdlɔːŋ] ['mɔːrəl][skwɪnt]
The sort of sidelong moral squint
这 种类 的 横 道德 眯

那种斜视式的道德审视

['aʊər; ɑːr] [frend] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [groʊn] ,
Our friend objects to , which has grown ,
我们的 朋友 对象 到 , 哪个 有 生长 ,

我们的朋友反对，而且反对声越来越大，

[aɪ] [fɪr] , [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
I fear , a habit of my own .
我 害怕 , 一个 习惯 的 我的 自己的 .

我担心，这是我自己的一个习惯。

- [twʌz] ['rɪt(ə)n] [wen] [ðə; ði]['eɪʒ(ə)n] [pleɪg] [druː] [nɪr] ,
' Twas written when the Asian plague drew near ,
- 那是 书面 什么时候 这 亚洲 瘟疫 画 靠近 ,

它写于亚洲瘟疫临近之时。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][held][ɪts] [breθ] [ænd; ənd] [peɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] .
And the land held its breath and paled with sudden fear .
和 这 土地 握住 它是 气息 和 苍白 和 突然 害怕 .

大地屏住了呼吸，因突如其来的恐惧而变得苍白。

" ['eɪbrəhæm] ['dævnˌpɔːrt]
" ABRAHAM DAVENPORT
" 亚伯拉罕 长椅

亚伯拉罕·达文波特

[ðə; ði] ['feɪməs] [dɑːrk] [deɪ] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] , [meɪ] - , - ,
The famous Dark Day of New England , May 19 , 1780 ,
这 著名的 黑暗的 天 的 新的 英格兰 , 可能 - , - ,

1780年5月19日，新英格兰发生了著名的“黑暗之日”。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['pʌz(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] ,
was a physical puzzle for many years to our ancestors ,
曾是 一个 身体的 谜 为了 许多 年 到 我们的 祖先 ,

多年来，这一直是困扰我们祖先的一个物理难题。

[bʌt; bət][ɪts] [ə'kɜːrəns] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]
but its occurrence brought something more than philosophical speculation into the
但 它是 发生 带来 某物 更多的 比 哲学 推测 进入 这
['waɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
winds of those who passed through it .
风 的 那些 WHO 通过了 通过 它 .

但它的出现给那些经历过它的人们带来了不仅仅是哲学思辨的东西。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]['eɪbrəhæm] ['dævənˌpɔrts] ['stɜːrdi] ['proʊtest][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
The incident of Colonel Abraham Davenport's sturdy protest is a matter of
这 事件 的 上校 亚伯拉罕 达文波特的 结实的 反对 是 一个 事情 的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

亚伯拉罕·达文波特上校的坚决抗议事件已成为历史。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《海滩上的帐篷》及其他诗歌，(The Tent on the Beach,)

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ([ə; eɪ] ['kʌstəm] [leɪd][ə'saɪd]
In **the** **old** **days** **(** **a** **custom** **laid** **aside**
在 这 老的 天 (一个 风俗 铺设 旁边

在过去（一种被搁置的习俗）

[wɪð; wɪθ] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [kɑːkt] [hæts]) [ðə; ði]['piːp(ə)l] [sent]
With **breeches** **and** **cocked** **hats** **)** **the** **people** **sent**
和 马裤 和 上膛 帽子) 这 人们 发送

人们穿着马裤，戴着三角帽，前来参加活动。

[ðer; ðər]['waɪzɪst][men][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['pʌblɪk] [lɔːz] .
Their **wisest** **men** **to** **make** **the** **public** **laws** **.**
他们的 最明智的 男人 到 制作 这 民众 法律 .

由他们中最睿智的人来制定公共法律。

[ænd; ənd][soʊ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [braʊn] ['hoʊmsted] , [wer] [ðə; ði] [saʊnd]
And **so** **,** **from** **a** **brown** **homestead** **,** **where** **the** **Sound**
和 所以 , 从 一个 棕色的 家园 , 在哪里 这 声音

于是，从一片棕色的农舍，到海湾

[drɪŋks] [ðə; ði] [smɔːl] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Drinks **the** **small** **tribute** **of** **the** **Mianas** **,**
饮料 这 小的 贡 的 这 - ,

喝下米亚纳人献上的一小份贡品，

[weɪvd] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] - ,
Waved **over** **by** **the** **woods** **of** **Rippowams** **,**
挥手 超过 经过 这 树林 的 - ,

在里波瓦姆斯树林边挥手致意，

[ænd; ənd] ['hæloʊd] [baɪ] [pjʊr] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['træŋkwɪl] ['dɛθs] ,
And **hallowed** **by** **pure** **lives** **and** **tranquil** **deaths** **,**
和 神圣的 经过 纯的 生活 和 宁静 死亡人数 ,

纯洁的生命和宁静的死亡使这里神圣无比。

['stæmfərd] [sent] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
Stamford **sent** **up** **to** **the** **councils** **of** **the** **State**
斯坦福德 发送 向上 到 这 议会 的 这 状态

斯坦福德向州议会提交了报告。

['wɪzdəm] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn]['eɪbrəhæm] ['dævnˌpɔːrt] .
Wisdom **and** **grace** **in** **Abraham** **Davenport** **.**
智慧 和 优雅 在 亚伯拉罕 长椅 .

亚伯拉罕·达文波特充满智慧和优雅。

- [tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [meɪ] - [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr][oʊld] [jɪr]
' **T** **was** **on** **a** **May** **-** **day** **of** **the** **far** **old** **year**
- T 曾是 在 一个 可能 - 天 的 这 远的 老的 年

那是在遥远的旧历的五月一日。

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] ['eɪti] , [ðæt] [ðer; ðər] [fel]
Seventeen **hundred** **eighty** **,** **that** **there** **fell**
十七 百 八十 , 那 那里 跌倒

一千七百八十年，那一年倒下了

['oʊvər][ðə; ði] [bluːm] [ænd; ənd] [swiːt] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Over	**the**	**bloom**	**and**	**sweet**	**life**	**of**	**the**	**Spring**	**,**
超过	这	盛开	和	甜的	生活	的	这	春天	,

在春暖花开、生机勃勃的美好时光里，

['oʊvər][ðə; ði] [freʃ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['hev(ə)n][ʌv; əv] [nuːn] ,

Over	**the**	**fresh**	**earth**	**and**	**the**	**heaven**	**of**	**noon**	**,**
超过	这	新鲜的	地球	和	这	天堂	的	中午	,

在崭新的大地和正午的天空之上，

[ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɑːrknəs] , [laɪk][ðə; ði] [naɪt]

A	**horror**	**of**	**great**	**darkness**	**,**	**like**	**the**	**night**
一个	恐怖	的	伟大的	黑暗	,	喜欢	这	夜晚

如同夜晚般深邃黑暗的恐怖

[ɪn] [deɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɒːlənd] ['sɑːgəz] [tel] , —

In	**day**	**of**	**which**	**the**	**Norland**	**sagas**	**tell**	**,**	**—**
在	天	的	哪个	这	诺兰德	传奇故事	告诉	,	—

在诺兰传奇故事所记载的那一天——

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

The	**Twilight**	**of**	**the**	**Gods**	**.**
这	暮	的	这	神	.

诸神的黄昏。

[ðə; ði] [loʊ] - [hʌŋ] [skaɪ]

The	**low**	**-**	**hung**	**sky**
这	低的	-	悬挂	天空

低垂的天空

[wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['ɑːmɪnəs] [klaʊdz] , [seɪv] [wer] [ɪts][rɪm]

Was	**black**	**with**	**ominous**	**clouds**	**,**	**save**	**where**	**its**	**rim**
曾是	黑色的	和	不祥的	云	,	节省	在哪里	它是	轮缘

除了边缘以外，其他地方都笼罩在不祥的乌云之中。

[wʌz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [gloʊ] , [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [klaimz]

Was	**fringed**	**with**	**a**	**dull**	**glow**	**,**	**like**	**that**	**which**	**climbs**
曾是	流苏	和	一个	乏味的	辉光	,	喜欢	那	哪个	攀登

边缘泛着暗淡的光芒，就像攀爬的物体一样。

[ðə; ði]['kreɪtərz] [saɪdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [hel] [bɪ'loʊ] .

The	**crater's**	**sides**	**from**	**the**	**red**	**hell**	**below**	**.**
这	火山口的	侧面	从	这	红色的	地狱	以下	.

从下方的红色地狱中可以看到火山口的边缘。

[bɜːrdz] ['siːst] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][baːrn] - [jɑːrd] [faʊlz]

Birds	**ceased**	**to**	**sing**	**,**	**and**	**all**	**the**	**barn**	**-**	**yard**	**fowls**
鸟类	停止	到	唱歌	,	和	全部	这	谷仓	-	院子	家禽

鸟儿停止了歌唱，所有家禽也都停止了鸣叫。

[ruːstid] ; [ðə; ði]['kæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['pæstʃər] [baːz]

Roosted	**;**	**the**	**cattle**	**at**	**the**	**pasture**	**bars**
栖息	;	这	牛	在	这	牧场	酒吧

烤熟的；牧场上的牛栏

[loʊd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['hoʊmwərd] ; [bæts][ɑːn] ['leðərn] [wɪŋz]

Lowed	**,**	**and**	**looked**	**homeward**	**;**	**bats**	**on**	**leathern**	**wings**
低	,	和	看起来	回家	;	蝙蝠	在	皮革	翅膀

低声哞叫，望向归家的方向；蝙蝠展开皮革般的翅膀

[flitid] [ə'brɔːd] ; [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['leɪbər][daɪd] ;

Flitted	**abroad**	**;**	**the**	**sounds**	**of**	**labor**	**died**	**;**
飞掠	国外	;	这	声音	的	劳动	死亡	;

飘向远方；劳动的声音消失了；

[men] [preɪd] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wept] ; [ɔːl] [ɪrz] [gruː] [ʃɑːrp]

Men	prayed	,	and	women	wept	;	all	ears	grew	sharp
男人	祈祷	,	和	女性	哭泣	;	全部	耳朵	生长	锋利的

男人们祈祷，女人们哭泣；所有人的耳朵都竖了起来。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [duːm] - [blæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['ʃætər]

To	hear	the	doom	-	blast	of	the	trumpet	shatter
到	听到	这	厄运	-	爆炸	的	这	喇叭	破碎

听见号角发出毁灭性的巨响

[ðə; ði] [blæk] [skaɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] [kraɪst]

The	black	sky	,	that	the	dreadful	face	of	Christ
这	黑色的	天空	,	那	这	可怕	脸	的	基督

漆黑的天空，那是基督可怕的面容。

[maɪt] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][rent] [klaʊdz] , [nɑːt][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]

Might	look	from	the	rent	clouds	,	not	as	he	looked
可能	看	从	这	租	云	,	不是	作为	他	看起来

或许是从租金云层中看出来的，而不是像他那样看的。

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [gest] [æt; ət] ['beθəni] , [bʌt; bət][stɜːrn]

A	loving	guest	at	Bethany	,	but	stern
一个	爱	客人	在	贝瑟尼	,	但	船尾

一位在伯大尼教堂热情好客的客人，但也很严厉

[æz; əz]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔː] .

As	Justice	and	inexorable	Law	.
作为	正义	和	无情的	法律	.

作为正义和不可抗拒的法律。

['miːnwaɪl] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [steɪt] [haʊs] , [dɪm][æz; əz]['goʊsts] ,

Meanwhile	in	the	old	State	House	,	dim	as	ghosts	,
同时	在	这	老的	状态	房子	,	暗淡	作为	鬼魂	,

与此同时，在阴暗如鬼屋般的旧州议会大厦里，

[sæt] [ðə; ði] ['lɔːˌgɪvərz] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] ,

Sat	the	lawgivers	of	Connecticut	,
星期六	这	立法者	的	康涅狄格州	,

康涅狄格州的立法者们坐下来，

['tremblɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]['ledʒɪsleɪtɪv] [roʊbz] .

Trembling	beneath	their	legislative	robes	.
发抖	下面	他们的	立法	长袍	.

身披立法袍，却瑟瑟发抖。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz] [greɪt] [deɪ] !

"	It	is	the	Lord's	Great	Day	!
"	它	是	这	主场	伟大的	天	!

“今天是主的大日子！”

[let] [ju: 'es] [ə'dʒɜːrn] ,

Let	us	adjourn	,
让	我们	休会	,

休会吧。

" [sʌm; səm] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] ,

"	Some	said	;	and	then	,	as	if	with	one	accord	,
"	一些	说	;	和	然后	,	作为	如果	和	一	符合	,

有人说道；然后，仿佛异口同声地说，

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] ['dævnˌpɔːrt] .

All	eyes	were	turned	to	Abraham	Davenport	.
全部	眼睛	是	转向	到	亚伯拉罕	长椅	.

所有人的目光都转向了亚伯拉罕·达文波特。

[hiː; hi][roʊz] , [sloʊ] ['kliːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stedi] [vɔɪs]

He	rose	,	slow	cleaving	with	his	steady	voice
他	玫瑰	,	慢的	劈裂	和	他的	稳定的	嗓音

他起身，缓缓地用他那沉稳的声音说道。

[ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [hʌʃ] .

The	intolerable	hush	.
这	无法容忍	嘘	.

令人难以忍受的寂静。

" [ðɪs] [wel] [meɪ] [biː; bi]

"	This	well	may	be
"	这	出色地	可能	是

"这口井可能是

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'weits] ;

The	Day	of	Judgment	which	the	world	awaits	;
这	天	的	判断	哪个	这	世界	等待	;

全世界都在等待的审判日；

[bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ][ɔːr][nɑːt] , [aɪ]['oʊnli] [noʊ]

But	be	it	so	or	not	,	I	only	know
但	是	它	所以	或者	不是	,	我	仅有的	知道

但不管怎样，我只知道

[maɪ]['prez(ə)nt]['duːti] , [ænd; ənd][maɪ][lɔː(r)dz] [kə'mænd]

My	present	duty	,	and	my	Lord's	command
我的	展示	责任	,	和	我的	主场	命令

我目前的职责，以及我主的命令

[tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [tɪl] [hiː; hi] [kʌm] .

To	occupy	till	He	come	.
到	占据	直到	他	来	.

直到祂来为止。

[soʊ][æt; ət][ðə; ði][poʊst]

So	at	the	post
所以	在	这	邮政

所以在帖子中

[wer] [hiː; hi] [hæθ] [set][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] ,

Where	He	hath	set	me	in	His	providence	,
在哪里	他	有	放	我	在	他的	普罗维登斯	,

祂按祂的旨意将我安置在哪里，

[aɪ] [tʃuːz] , [fɔːr; fər][wʌn] , [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , —

I	choose	,	for	one	,	to	meet	Him	face	to	face	,	—
我	选择	,	为了	一	,	到	见面	他	脸	到	脸	,	—

我选择与他面对面相遇，——

[noʊ] ['feɪθləs] ['sɜːrvənt] ['fraɪt(ə)nd] [frʌm; frəm][maɪ][tæsk] ,

No	faithless	servant	frightened	from	my	task	,
不	不忠	仆人	害怕	从	我的	任务	,

没有一个不忠的仆人会因畏惧我的任务而退缩。

[bʌt; bət] ['redi] [wen] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrvɪst][kɔːlz] ;

But	ready	when	the	Lord	of	the	harvest	calls	;
但	准备好	什么时候	这	主	的	这	收成	呼叫	;

但当收割之主呼召时，就要做好准备；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['revərəns] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] ,

And	therefore	,	with	all	reverence	,	I	would	say	,
和	所以	,	和	全部	尊敬	,	我	会	说	,

因此，我怀着无比的敬意说：

[let] [gɑːd][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] [tuː; tə]['aʊərz] .

Let	God	do	His	work	,	we	will	see	to	ours	.
让	上帝	做	他的	工作	,	我们	将要	看	到	我们的	.

让上帝做他的事，我们会做好我们的事。

[brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kændlz] .

Bring	in	the	candles	.
带来	在	这	蜡烛	.

把蜡烛拿进来。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] .

"	And	they	brought	them	in	.
"	和	他们	带来	他们	在	.

他们把他们带了进来。

[ðen] [baɪ][ðə; ði] ['flerɪŋ] [laɪts] [ðə; ði] ['spiːkər] [riːd] ,

Then	by	the	flaring	lights	the	Speaker	read	,
然后	经过	这	燃烧	灯	这	扬声器	读	,

然后，在闪烁的灯光下，议长开始朗读：

[ˌɔːl'biːɪt][wɪð; wɪθ] ['hʌski] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ,

Albeit	with	husky	voice	and	shaking	hands	,
尽管	和	沙哑	嗓音	和	摇晃	双手	,

尽管声音沙哑，双手颤抖，

[æn; ən][ækt][tuː; tə][ə'mend][æn; ən][ækt][tuː; tə]['regjuleɪt]

An	act	to	amend	an	act	to	regulate
一个	行为	到	修正	一个	行为	到	调节

一项旨在修订某项法规的法案

[ðə; ði] [ʃæd] [ænd; ənd] - ['fɪʃəriːz] .

The	shad	and	alewive	fisheries	.
这	鲥鱼	和	-	渔业	.

鲱鱼和鲱鱼渔业。

[ˌwerə'pɑːn]

Whereupon
于是

于是

['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] [speɪk] ['eɪbrəhæm] ['dævnˌpɔːrt] ,

Wisely	and	well	spake	Abraham	Davenport	,
明智地	和	出色地	说	亚伯拉罕	长椅	,

亚伯拉罕·达文波特说得既明智又中肯。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ]

Straight	to	the	question	,	with	no	figures	of	speech
直的	到	这	问题	,	和	不	数据	的	演讲

直奔主题，不使用任何修辞手法。

[seɪv] [ðə; ði][ten]['ærəb][saɪnz] , [jet] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt]

Save	the	ten	Arab	signs	,	yet	not	without
节省	这	十	阿拉伯	标志	,	然而	不是	没有

保留十个阿拉伯符号，但并非没有

[ðə; ði] [ʃruːd] [draɪ]['hjuːmər]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði][mæn]

The	shrewd	dry	humor	natural	to	the	man
这	精明	干燥	幽默	自然的	到	这	男人

他天生就有一种机智而冷幽默的气质。

[hɪz; ɪz] [ɔː] - [strʌk] ['kɑːliːgz] ['lɪsnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

His	awe	-	struck	colleagues	listening	all	the	while	,
他的	敬畏	-	击	同事	聆听	全部	这	尽管	,

他那些目瞪口呆的同事们一直在旁听着。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['pɔːzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] ,
Between the pauses of his argument ,
之间 这 停顿 的 他的 争论 ,

在他论证的间隙，

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd]
To hear the thunder of the wrath of God
到 听到 这 雷 的 这 愤怒 的 上帝

聆听上帝愤怒的雷鸣

[breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['hɑːloʊ] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][klaʊd] .
Break from the hollow trumpet of the cloud .
休息 从 这 空洞的 喇叭 的 这 云 .

挣脱云层空洞的号角。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][stændz][ɪn] ['meməri] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
And there he stands in memory to this day ,
和 那里 他 站立 在 记忆 到 这 天 ,

时至今日，他依然活在人们的记忆中。

[ɪ'rekt] , [self] - [pɔɪzd] , [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [feɪs] , [hæf] [siːn]
Erect , self - poised , a rugged face , half seen
直立 , 自己 - 准备 , 一个 崎岖 脸 , 一半 已见

身姿挺拔，神态自若，面容粗犷，半隐于人间。

[ə'genst] [ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ʌn'nætʃrəl] [dɑːrk] ,
Against the background of unnatural dark ,
反对 这 背景 的 不自然 黑暗的 ,

在不自然的黑暗背景下，

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] ,
A witness to the ages as they pass ,
一个 证人 到 这 年龄 作为 他们 经过 ,

见证岁月流逝

[ðæt] ['sɪmp(ə)l]['duːti] [hæθ] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [fɪr] . - .
That simple duty hath no place for fear . 1866 .
那 简单的 责任 有 不 地方 为了 害怕 . - .

这项简单的职责中没有恐惧的余地。1866年

[hiː; hi] ['siːst] : [dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] [siːmd]
He ceased : just then the ocean seemed
他 停止 : 只是 然后 这 海洋 似乎

他停了下来：就在这时，大海似乎

[tuː; tə][lɪft][ə; eɪ][hæf] - [feɪst] [muːn] [ɪn] [saɪt] ;
To lift a half - faced moon in sight ;
到 举起 一个 一半 - 面对 月亮 在 视线 ;

举起一轮半月，映入眼帘；

[ænd; ənd] , [ʃɔːr] - [wɔːrd] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ]['wɔːtərz] [gliːmd] ,
And , shore - ward , o'er the waters gleamed ,
和 , 支撑 - 病房 , 超过 这 水 闪闪发光 ,

岸边，水面上闪闪发光，

[frʌm; frəm][krest][tuː; tə][krest] , [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [laɪt] ,
From crest to crest , a line of light ,
从 波峰 到 波峰 , 一个 线 的 光 ,

从山峰到山峰，一道光线，

[sʌtʃ] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [ɔː] ,
Such as of old , with solemn awe ,
这样的 作为 的 老的 , 和 庄严 敬畏 ,

就像古时那样，带着庄严的敬畏，

[ðə; ði] ['fɪʃɚz] [baɪ] [dʒɛnɪsɛrət] [sɔː] ,
The **fishers** **by** **Gennesaret** **saw** **,**
这 渔民 经过 加尼撒勒 锯 ,

加尼撒勒的渔夫们看见了

[wen] [draɪ] - [ʃɑːd] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,
When **dry** **-** **shod** **o'er** **it** **walked** **the** **Son** **of** **God** **,**
什么时候 干燥 - 鞋子 超过 它 步行 这 儿子 的 上帝 ,

当神的儿子赤着脚走过这片土地时，

['trækɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [(h)weər'eə][hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz][trɑːd] .
Tracking **the** **waves** **with** **light** **where'er** **his** **sandals** **trod** **.**
追踪 这 波浪 和 光 哪里 他的 凉鞋 践踏 .

他用灯光追踪着凉鞋所到之处的波浪。

['saɪləntli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [iːtʃ] [aɪ]
Silently **for** **a** **space** **each** **eye**
默默 为了 一个 空间 每个 眼睛

静静地，每只眼睛都睁开了一小会儿。

[ə'pɑːn] [ðæt] ['sʌd(ə)n] ['glɔːri] [tɜːrnd]
Upon **that** **sudden** **glory** **turned**
之上 那 突然 荣耀 转向

那突如其来的荣耀之后

[kuːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ðə; ði] [briːz] [bluː] [baɪ] ,
Cool **from** **the** **land** **the** **breeze** **blew** **by** **,**
凉爽的 从 这 土地 这 微风 吹 经过 ,

微风吹过，带来一丝凉意。

[ðə; ði] [tent] - [roʊps] [flæpt] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [biːtʃ] [tʃɜːnd]
The **tent** **-** **ropes** **flapped** **,** **the** **long** **beach** **churned**
这 帐篷 - 绳索 拍打 , 这 长的 海滩 搅打

帐篷绳拍打着，长长的沙滩翻腾着

[ɪts] [weɪvz] [tuː; tə] [foʊm] ; [ɑːn] ['iːðər] [hænd]
Its **waves** **to** **foam** **;** **on** **either** **hand**
它是 波浪 到 泡沫 ; 在 任何一个 手

它的波浪翻腾起泡；在两边

[stretʃt] , [fɑːr][æz; əz] [saɪt] , [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][sænd] ;
Stretched **,** **far** **as** **sight** **,** **the** **hills** **of** **sand** **;**
拉伸 , 远的 作为 视线 , 这 丘陵 的 沙 ;

绵延至视线尽头的沙丘；

[wɪð; wɪθ] [beɪz] [ʌv; əv] [mɑːrʃ] , [ænd; ənd] [keɪps] [ʌv; əv] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] ,
With **bays** **of** **marsh** **,** **and** **capes** **of** **bush** **and** **tree** **,**
和 海湾 的 沼泽 , 和 披风 的 衬套 和 树 ,

有沼泽海湾，以及灌木和树木丛生的海岬，

[ðə; ði] ['wʊdz] [blæk] [ʃɔːr] - [laɪn] [luːmd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['medoʊi] [siː] .
The **wood's** **black** **shore** **-** **line** **loomed** **beyond** **the** **meadowy** **sea** **.**
这 伍兹 黑色的 支撑 - 线 迫近 超过 这 梅多伊 海 .

树林的黑色海岸线在绿草茵茵的大海之外若隐若现。

[ðə; ði]['leɪdi][roʊz][tuː; tə] [liːv] .
The **lady** **rose** **to** **leave** **.**
这 女士 玫瑰 到 离开 .

女士起身准备离开。

" [wʌn] [sɔːŋ] ,
" **One** **song** **,**
" 一 歌曲 ,

一首歌，

[ɔːr] [hɪm] , " [ðeɪ] ['ɜːdʒd] , " [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][pɑːrt] .

Or	hymn	,	"	they	urged	,	"	before	we	part	.
或者	圣歌	,	"	他们	敦促	,	"	前	我们	部分	.

“或者唱首赞美诗，”他们恳切地说，“在我们分别之前。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][lɪps][tuː; tə] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ]

"	And	she	,	with	lips	to	which	belong
"	和	她	,	和	嘴唇	到	哪个	属于

“而她，有着属于

[swiːt] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːrt] ,

Sweet	intuitions	of	all	art	,
甜的	直觉	的	全部	艺术	,

所有艺术的甜蜜直觉，

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [naɪt] [ə; eɪ][streɪn]

Gave	to	the	winds	of	night	a	strain
给予	到	这	风	的	夜晚	一个	拉紧

赋予夜风一丝哀伤

[wɪtʃ] [ðeɪ] [huː] [hɜːrd] [wʊd] [hɪr] [ə'gen] ;

Which	they	who	heard	would	hear	again	;
哪个	他们	WHO	听到	会	听到	再次	;

凡听过的人，还会再听；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['oʊʃ(ə)n] [lent] ,

And	to	her	voice	the	solemn	ocean	lent	,
和	到	她	嗓音	这	庄严	海洋	借出的	,

而庄严的海洋也为她的声音提供了慰藉。

['tʌtʃɪŋ] [ɪts][hɑːrp][ʌv; əv][sænd] , [ə; eɪ] [diːp] [ə'kʌmpənɪmənt] .

Touching	its	harp	of	sand	,	a	deep	accompaniment	.
接触	它是	竖琴	的	沙	,	一个	深的	伴奏	.

触摸着沙之竖琴，发出深沉的伴奏。

[ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

THE	WORSHIP	OF	NATURE	.
这	崇拜	的	自然	.

对自然的崇拜。

[ðə; ði][hɑːrp][æt; ət] ['neɪtʃɜːz] ['ædvent] [strʌŋ]

The	harp	at	Nature's	advent	strung
这	竖琴	在	自然的	来临	串

自然降临之时，竖琴已然奏响。

[hæz; həz]['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [pleɪ] ;

Has	never	ceased	to	play	;
有	绝不	停止	到	玩	;

从未停止过演奏；

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [sʌŋ]

The	song	the	stars	of	morning	sung
这	歌曲	这	明星	的	早晨	唱

晨星歌唱

[hæz; həz]['nevər] [daɪd] [ə'weɪ] .

Has	never	died	away	.
有	绝不	死亡	离开	.

从未消亡。

[ænd; ənd] [prer] [ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd] [preɪz] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,

And	prayer	is	made	,	and	praise	is	given	,
和	祷告	是	制成	,	和	称赞	是	给定	,

于是人们祷告，献上赞美。

[baɪ][ɔːl] [θɪŋz] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr] ;
By all things near and far ;
经过 全部 事物 靠近 和 远的 ;

以近处和远处的一切事物为准;

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['lʊkəθ] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] ,
The ocean looketh up to heaven ,
这 海洋 看看 向上 到 天堂 ,

海洋仰望苍穹,

[ænd; ənd] ['mɪrɝz] ['evri] [stɑːr] .
And mirrors every star .
和 镜子 每一个 星星 .

它映照着每一颗星星。

[ɪts] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][strænd] ,
Its waves are kneeling on the strand ,
它是 波浪 是 跪着 在 这 链 ,

它的波浪正跪在沙滩上,

[æz; əz] [niːl] [ðə; ði]['hjuːmən] [niː] ,
As kneels the human knee ,
作为 跪着 这 人类 膝盖 ,

就像人的膝盖跪下一样,

[ðer; ðər] [waɪt] ['lɑːks] ['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] ,
Their white locks bowing to the sand ,
他们的 白色的 锁 鞠躬 到 这 沙 ,

她们的白发低垂在沙滩上,

[ðə; ði] ['priːsthʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] -
The priesthood of the sea '
这 圣职 的 这 海 -

海之祭司

[ðeɪ] [pɔːr] [ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] ['treʒərz] [fɔːrθ] ,
They pour their glittering treasures forth ,
他们 倒 他们的 闪闪发光 宝藏 前进 ,

他们将自己闪闪发光的珍宝倾泻而出,

[ðer; ðər][gɪfts][ʌv; əv] [pɜːrl] [ðeɪ] [brɪŋ] ,
Their gifts of pearl they bring ,
他们的 礼物 的 珍珠 他们 带来 ,

他们带来了珍珠作为礼物,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [hɪlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ]
And all the listening hills of earth
和 全部 这 聆听 丘陵 的 地球

以及地球上所有聆听的山丘

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðeɪ] [sɪŋ] .
Take up the song they sing .
拿 向上 这 歌曲 他们 唱歌 .

跟着他们唱。

[ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] [sendz][hɜːr; hər] ['ɪnsens] [ʌp]
The green earth sends her incense up
这 绿色的 地球 发送 她 香 向上

绿色的大地将她的香气送上天空

[frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [ʃraɪn] ;
From many a mountain shrine ;
从 许多 一个 山 神社 ;

来自许多山间神社;

[frʌm; frəm]['foʊldɪd] [liːf] [ænd; ənd] ['duːi] [kʌp]

From	folded	leaf	and	dewy	cup
从	折叠	叶子	和	露水	杯子

从折叠的叶子和沾满露水的杯子

[ʃiː; ʃi] [pɔːz] [hɜːr; hər]['seɪkrɪd][waɪn] .

She	pours	her	sacred	wine	.
她	倾倒	她	神圣	葡萄酒	.

她斟满圣酒。

[ðə; ði][mɪsts] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [rɪlz]

The	mists	above	the	morning	rills
这	薄雾	多于	这	早晨	小溪

晨雾笼罩着溪流

[raɪz] [waɪt] [æz; əz] [wɪŋz] [ʌv; əv] [prer] ;

Rise	white	as	wings	of	prayer	;
上升	白色的	作为	翅膀	的	祷告	;

升起，洁白如祈祷的翅膀；

[ðə; ði]['ɔːltər] - ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz]

The	altar	-	curtains	of	the	hills
这	坛	-	窗帘	的	这	丘陵

山丘上的祭坛帷幔

[ɑːr; ər] ['sʌnˌsɛts] ['pɜːrp(ə)l] [er] .

Are	sunset's	purple	air	.
是	日落	紫色的	空气	.

是日落时分空气中弥漫的紫色吗?

[ðə; ði]['waɪndz][wɪð; wɪθ] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] [ɑːr; ər][laʊd] ,

The	winds	with	hymns	of	praise	are	loud	,
这	风	和	赞美诗	的	称赞	是	大声	,

风吹奏着赞美诗，声音洪亮。

[ɔːr] [loʊ] [wɪð; wɪθ]['sɒbz][ʌv; əv][peɪn] , —

Or	low	with	sobs	of	pain	,	—
或者	低的	和	啜泣	的	疼痛	,	—

或者低声啜泣，痛苦不堪，——

[ðə; ði] ['θʌndər] - ['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd] ,

The	thunder	-	organ	of	the	cloud	,
这	雷	-	器官	的	这	云	,

云的雷鸣器，

[ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [terz] [ʌv; əv][reɪn] .

The	dropping	tears	of	rain	.
这	下降	眼泪	的	雨	.

雨滴般的泪珠。

[wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [krɔːst]

With	drooping	head	and	branches	crossed
和	下垂	头	和	分支	交叉

头垂着，树枝交叉

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['fɔːrɪst] [griːvz] ,

The	twilight	forest	grieves	,
这	暮	森林	悲伤	,

暮色中的森林在哀悼，

[ɔːr] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['pentɪkɔːst]

Or	speaks	with	tongues	of	Pentecost
或者	说话	和	舌头	的	五旬节

或者说五旬节的方言

[frʌm; frəm][ɔːl][ɪts]['sʌnlɪt] [liːvz] .
From all its sunlit leaves .
从 全部它是阳光照射 树叶 .

从它所有沐浴阳光的叶子上。

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ɪz][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ɑːrtʃ] ,
The blue sky is the temple's arch ,
这 蓝色的 天空 是 这 寺庙的 拱 ,

蓝天就是寺庙的拱门。

[ɪts]['trænsept] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] ,
Its transept earth and air ,
它是 横隔 地球 和 空气 ,

它的耳堂，土与气，

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ɪts] ['stɑːri] [mɑːrtʃ]
The music of its starry march
这 音乐 的 它是 繁星 行进

星光行进曲

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] .
The chorus of a prayer .
这 合唱 的 一个 祷告 .

祈祷的合唱。

[soʊ] ['neɪtʃər] [kiːps] [ðə; ði] ['revərənt] [freɪm]
So Nature keeps the reverent frame
所以 自然 保持 这 虔诚的 框架

所以大自然保持着敬畏的姿态

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['jɪrz] [bɪ'gæn] ,
With which her years began ,
和 哪个 她 年 开始 ,

她的岁月由此开始，

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər][saɪnz][ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ʃeɪm]
And all her signs and voices shame
和 全部 她 标志 和 声音 耻辱

她所有的迹象和声音都充满了羞耻

[ðə; ði] ['preəlis] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] .
The prayerless heart of man .
这 无祷告者 心 的 男人 .

人心中没有祷告。

[ðə; ði] ['sɪŋər] ['siːst] .
The singer ceased .
这 歌手 停止 .

歌手停止了演唱。

[ðə; ði] ['muːnz] [waɪt] ['reɪz]
The moon's white rays
这 月亮的 白色的 射线

月亮的白色光芒

[fel] [ɑːn][ðə; ði] [ræpt] , [stɪl] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Fell on the rapt , still face of her .
费尔 在 这 欣喜若狂 , 仍然 脸 的 她 .

倒在了她专注而静止的脸上。

" ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː][ɪl]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] !
" Allah il Allah !
" 真主 il 真主 !

“真主至大！”

[hiː; hi] [hæθ] [preɪz]
He **hath** **praise**
他 有 称赞

他赢得了赞誉

[frʌm; frəm] [ɔːl] [θɪŋz] ， " [sed] [ðə; ði] ['trævələr] .
From **all** **things** **,** **"** **said** **the** **Traveller** **.**
从 全部 事物 ， " 说 这 游客 .

"从万物中，"旅行者说道。

" [ɔːft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɛzərts] ['saɪlənt] [naɪts] ，
" **Oft** **from** **the** **desert's** **silent** **nights** **,**
" 经常 从 这 沙漠的 沉默的 夜晚 ，

"常常来自沙漠寂静的夜晚，

[ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [hɪmz] [ʌv; əv] ['sʌnset] [laɪts] ，
And **mountain** **hymns** **of** **sunset** **lights** **,**
和 山 赞美诗 的 日落 灯 ，

还有山峦间夕阳余晖的赞歌，

[maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [felt] [rɪ'bjuːk] , [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent]
My **heart** **has** **felt** **rebuke** **,** **as** **in** **his** **tent**
我的 心 有 毛毡 训斥 ， 作为 在 他的 帐篷

我的心感受到责备，如同在他的帐篷里一样。

[ðə; ði] - [prer] [hæz; həz] [ʃeɪmd] [maɪ] ['krɪstʃən] [niː] [ˌʌn'bent] .
The **Moslem's** **prayer** **has** **shamed** **my** **Christian** **knee** **unbent** **.**
这 - 祷告 有 羞愧 我的 基督教 膝盖 未弯曲 .

穆斯林的祈祷令我这个基督徒的膝盖都感到羞愧，不敢再屈膝。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [loʊ] !
" **He** **paused** **,** **and** **lo** **!**
" 他 暂停 ， 和 洛 !

他停顿了一下，然后，瞧!

[fɑːr] , [feɪnt] , [ænd; ənd] [sloʊ]
far **,** **faint** **,** **and** **slow**
远的 ， 头晕的 ， 和 慢的

遥远、微弱、缓慢

[ðə; ði] ['belz] [ɪn] ['nuːˌbɛriːz] ['stiːpl] ['toʊld]
The **bells** **in** **Newbury's** **steeples** **tolled**
这 铃铛 在 纽伯里 尖顶 收费

纽伯里教堂尖顶上的钟声响起

[ðə; ði] [twelv] [ded] ['aʊərz] ; [ðə; ði] [læmp] [bəːnd] [loʊ] ;
The **twelve** **dead** **hours** **;** **the** **lamp** **burned** **low** **;**
这 十二 死的 小时 ； 这 灯 烧伤 低的 ；

十二个小时的死寂；灯火渐暗；

[ðə; ði] ['sɪŋər] [sɔːt] [hɜːr; hər] ['kænvəs] [foʊld] .
The **singer** **sought** **her** **canvas** **fold** **.**
这 歌手 寻求 她 帆布 折叠 .

歌手寻找她的画布折叠处。

[wʌn] ['sædli] [sed] ， " [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ]
One **sadly** **said** **,** **"** **At** **break** **of** **day**
一 令人遗憾的是 说 ， " 在 休息 的 天

有人悲伤地说："破晓时分....."

[wiː; wi] [straɪk] ['aʊər; ɑːr] [tent] [ænd; ənd] [goʊ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] .
We **strike** **our** **tent** **and** **go** **our** **way** **.**
我们 罢工 我们的 帐篷 和 去 我们的 方式 .

我们收拾帐篷，继续赶路。

" [bʌt; bət][wʌn] [meɪd] ['ænsər] ['tʃɪrəli] ，" ['nevər] [fɪr] ，

"	But	one	made	answer	cheerily	，	"	Never	fear	，
"	但	一	制成	回答	兴高采烈地	，	"	绝不	害怕	，

但其中一人却兴高采烈地回答说："别担心，

[wi:l] [pɪtʃ] [ðɪs] [tent] [ʌv; əv]['aʊərz][ɪn] [taɪp] [ə'nʌðər] [jɪr] . "

We'll	pitch	this	tent	of	ours	in	type	another	year	.	"
出色地	沥青	这	帐篷	的	我们的	在	类型	其他	年	.	"

我们明年还会继续搭建这个帐篷。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神